



Pillotus
L. lat. f.
229

Liber Collegii Societatis
I E S V Monachii, Cata-
logo inscriptus. Anno



<36610479730010

<36610479730010

Bayer. Staatsbibliothek

H/15. Gall. 20
GALLICAE LIN-
GVAE INSTITVTIO,
LATINO SERMONE CON-
scripta.

PER IOANNEM PILLOTVM
Barrensem.

Εἰ μὴ φυλάσῃς μὴ καὶ ἀφ᾽ ἑαυτοῦ
τὰ μείζονα.

Collegij Soc^{ti}s Iesv Monachij.



Cum priuilegio.

P A R I S I I S.

Ex officina Stephani Groulleau, in vico nouo
D. Mariae commorantis, sub interfignio
S. Ioannis Baptista.

I 5 5 0.

*EXTRACT DES REGI-
stres de Parlement.*



A court a permis à Estienne Groulleau Libraire & Imprimeur demourant à Paris, de pouuoir imprimer & vendre vn liure intitulé, *Galicæ linguæ institutio latino sermone conscripta*, per Ioannem Pillotum Barréssem, deffendant à tous autres Imprimeurs & Libraires iceluy liure imprimer ny vendre dedás trois ans, sans l'adueu & cōsentemēt dudit Groulleau, à peine de confiscation desditz liures & d'amende arbitraire : fait en parlement le deuxiesme iour de Iuillet, l'an mil cinq cents cinquante.

Collation est faite.

Du Tillet.



Bayerische
Staatsbibliothek
München

ILLVSTRISSIMO PRINCIPI
VVO LGANGO DVCIBAVARIAE,
Palatino Rheni, ac comiti Velden-
fiæ Domino suo clementissimo
Ioan. Pillotus, S.



Cum hisce diebus in Germaniam, ad patruelem tuum, princeps illustrissime, infantem (ut omnes prædicant) nobilissima indole ac diuino propemodum ingenio, mecum dominum obseruandum, cogitarem: visum est, antequam hinc abirem, nostris studiis prospicere, & mecum asportare, quicquid existimarem vel ipsi docendo, vel mihi docturo alicuius momenti fore. Perlustratis autem bibliopolarum officinis, coemptisque libellis aliquot, nullam de lingua gallica grammaticam idoneam inuenire potui. Id mihi fuit molestum valde, nam nobis maximè necessariam fore cognoscebam. Intellexi enim me potissimum illi pædagogum esse ascitum, ut in hac à me initia quedam, priusquam huc amandetur, capiat: & ita quidem capiat, ut grauiora studia melioribus horis non defraudentur, qua in re miranda est omnium qui mei domini curam gerunt, sed tua imprimis prudentia, princeps illustrissime. Primum quòd sermonem gallicum non igno-
ã ij ratis

ratis omnium vulgarium elegantissimum esse, & qui Germanū, praesertim principem, summopere deceat, non solum ob antiquam utriusque gentis necessitudinem & quotidiana commercia: verumetiā quia nullus ferè est nostro seculo in Germania nobiliore loco natus, aut re familiari paulo maiore, qui suos liberos patiatur esse huius linguae rudes. Immo ipsemet Cæsar, atque etiam (ut audio) rex Ferdinandus, magis hac delectatur quam vlla alia. Laudandum deinde vestrum consilium, quod eam viam nos tenere velitis, ut in ea quædam duntaxat fundamenta obiter iaciamus à teneris, qua ætate foeliciissime iaciuntur, iacta tenacissime hærent, & reliqua commodissime superstruuntur. Hoc enim pacto cauebitur, ne id ipsi contingat quod multis memini, qui huc cum grandiores accedunt, diu inter homines, tanquam surdi & muti obambulant, priusquam valeant cum vlllo colloqui, & post multum temporis, multumque laboris, ne recte quidem pronunciare discunt, maxima ipsorum molestia atque pœnitudine. Quocirca ne subsidio vestræ voluntati adimplendæ necessario destitueremur, operæ precium visum est institutionem hanc sermonis gallici componere, qua tenera illius ætas imbueretur: principis enim à pueritia bene cognitis, facillimum erit, quum postea in Galliam veniet, cætera ediscere.

Scio

Scio tamen (ne quid dissimulare videar) multos huiusmodi titulo extare libros, sed tales sunt ut paulo plus momenti adferant ad id quod præ se fert hæc inscriptio, quam si non prodissent: quidam enim de ipsius idiomatis proprietate et differentia docte profecto & fuse tractant, ut in vnaquaque eiusdem nationis provincia, imo singulis fermè pagis aliquod discrimen, & sæpe maximū esse solet. Alij nescio quæ fragmēta grammatices reliquerunt: at præterquam quod manca sunt & imperfecta non tam gallicis discendis quàm latinis interpretandis conferunt. Nonnulli de orthographia prolixas & concertationum plenas disputationes ac tragœdias excitant. Habeant sane isti omnes suum usum: sed ad gallicum sermonem cognoscendum parum iuuant. Adde quod gallicis verbis utuntur, ut à suis tantum videri possint, cum (meo iudicio) scribentem de aliqua re institutionem, oporteat exterorum & imperitorum præcipuam habere rationem. Neque enim qui Hebræas, Græcas aut Latinas grammaticas componūt, Hebraicè, Græcè aut Latinè scientibus, sed potius scire cupientibus componunt. Nullus idem, quod sciam, de omnibus orationis partibus aptè & distinctè egit. Nemo verbum omnium difficilimum ferè attigit. Vnde fit ut non pauca tempora sint adhuc hodie incerta

& controuersa. Quis enim (vt id vno exemplo
 demonstrem) ex iis qui Galliarum oras incolunt,
 non dico omnium, sed vnius aut alterius verbi,
 prius præteritum perfectum siue indefinitum
 (quem Græci ἄοριστον appellant) tenet aut recte
 usurpat. Quotum quæque reperias vel eorum qui
 egregie galli haberi volūt, in eodem luto non hæ-
 rere & sæpe labi? Ego vero pro mea infirmitate
 conatus sum plenum & suis partibus absolutum
 de re grāmatica gallorum opus perficere. Quan-
 tum sim affecutus, aliorum sit iudicium: sed tuum
 imprimis, princeps illustriß. cui de re quauis vel è
 cortice iudicare licet, Hoc tantum assero me o-
 peram dedisse, vt nihil quod ad rem pertineat o-
 mitterem, nihil etiam frustra, nihilque ad osten-
 tationem dicerem. Breuitati & perspicuitati
 quoad fieri potuit studui, & certe fuisset absur-
 dum magnum aliquod volumen de re tam succin-
 ctā & facili, quàm esse gallicum idioma iudica-
 bit quisquis hoc opusculum perlustrarit. Multa
 velut definitiones vocabulorum artis prætermisi,
 tum quòd à reliquis grāmaticis peti possunt, tum
 quòd ad institutum nostrum (qui gallice loqui non
 definire docemus) nihil facere videbātur. Initium
 ab elementis & literis feci, de quarum potestate
 & pronuntiatione simulque de orthographia
 quantum satis esse puto scripsi. Deinceps de om-
 nibus

nibus orationis partibus sigillatim, diligentissime vero de verbis, quæ omnia in certas & paucas classes coegi. Id quod fieri posse desperarant hætenus omnes, adeò varia habebantur. Partim Latinos partim Græcos, pro loci ac rerum varietate sum imitatus, tanta & facilitate & methodo ut sperem non modo exteris huius linguæ candidatis, sed ipsis quoque gallis laborem meum profuturum, hac saltem in parte, quòd hîc possunt omnes brevissimis canonibus de iis certiores fieri de quibus plerique omnes dubitant & altercantur. Quâquam nihil minus cogitabam, tum etiam quum his rudimentis supremam manum imposuissem, quam ut excuderentur aliquot duntaxat exemplaria manu scripta meo domino eiusque condiscipulis, si quos habuerit, & aliis nonnullis, qui me liberalitate sua deinxerunt, donare decreueram. Verebar enim multorum calumnias qui nihil non reprehendunt, quiduis improbant, nisi ipsi fabricarunt vel correxerunt aut potius corruperunt. Verum Claudius Coletus Căpanus, vir bonus, meique amantissimus, & præter cæterarum linguarum cognitionem gallicæ scientissimus, effecit ut sententiam mutarem. Huic enim libellum vix absolutum, ad iter tamen iam accinctus tradideram, rogans ut eum legeret, cognosceret, & quid ipsi videretur ingenuè referret: lectum au-

tem adeò probauit ut statim quò emitterem conatus sit persuadere. Ab initio quidem verbis tantum blandis & suasionibus utebatur: inter quas hanc ut vehementiorem maximè vrgebat, quòd iniquum sit & cōtra pietatem christianam vnum aliquem eo frui commodo quod vsui possit esse multis, sine vllius detrimēto. Hac ergo ratione victus sum. Proinde quum minus incommodi habere videretur obsequi monitioni eius, tradidi vela ventis & oram soluenti bene prēcatus, ut excuderetur me absente permisi, quod minime fecissem nisi illi tantum fiderem quantum mihi ipsi, nisi que sciuissem cum diligentiam adhibiturum ut quam emendatissimus exiret. Sed quoniam nihil hoc tempore tam accurate fit quod maleuolorum inuidiam & obtrectiones virulentas sine amplissimorum virorum subsidio, possit euadere, quærendus mihi fuit aliquis bonus patronus, qui eo maiori polleret authoritate, quò magis me illis futurum obnoxium sentiebam, sub cuius nomine & auspicio in lucem & inter tot obtrectatores tuto eum emittere possem. Et hoc meo discessui non paruam attulit remoram, antequam constituerem quis potissimum mihi implorandus esset. Cum autem diu multumque considerassem, tu vnus, illustrissimo princeps, tandem occurristi omnium accommodatissimus: quem-

admo-

admodum enim contra quosvis omnium optime nos tueri potes: ita libenter in tuum patrocinium suscepturum confido, praesertim cum incredibili benevolentia & liberalitate prosequaris omnes qui colunt literas aut eas promouere contendunt. Id testantur ij quorum studia benignissimè foves hoc autem multò mihi facilius polliceor cum perpendo te ei in cuius gratiam hoc, quicquid est, feci, non tam patruelem quam patrem exhibere, cui ut nuncuparetur ratio postulabat, sed obstitit infantuli aetas nullo dum iudicio praedita & latini sermonis, quo sum usus, ignorantia. Occurrebat praeterea nobilissimus ille vir Ludouicus Eschnauus, alter illius tutor fidelissimus, tibi quæ à consiliis intimus: at tot tantisque negociis, quæ ipsi propter singularem fidem, diligentiam & rerum experientiam committis, dstringitur, ut vix respirandi, nedum istis vacandi spaciū habeat. Reliqui consanguinei, affines, & amici ne de nomine quidē mihi adhuc sunt noti, alioquin quempiam alium fortasse potius elegissem quam ut ausus fuisset hoc minuto scripto & puerili tuis auribus obstrepere. Nam presentire iam videor me contra decorum & per absurdum facere aliquibus visum iri, quod rem tam exiguam & elementariam tanto viro mittere non verear, ex qua ipsemet sciam neque potentiae tuae ullam posse accessio-

cessionem fieri neque splendori, qui tam longe lateque dispersus est ut nemo quantus sis nesciat. Quis enim animi tui magnitudinem, prudentiam, liberalitatem, ac pietatem non miratur? Quis alius princeps politioris literaturæ palmam non tibi cedit? Quis denique omni genere virtutum te esse cumulatisimum ignorat? Taceo maiorum stemmata, res gestas, corporis quoque & fortunæ doctes. Hæc enim omnia in te sunt tam splendida & eximia ut si quis ea celebrare tentet, meritò audiat quod is qui de laudibus herculis opus composuerat. Ecquis herculem non laudat? Verum tamen si ista tuarum laudum magnitudo tanta est ut in eam intuitus merito deterreri debeam, superantur tamen omnes unica humanitate & clementia qua nihil non, quod bono fit animo, in bonam partem interpretaris, omnes qui te adcurrunt, cuiuscunque status sint aut conditionis, humanissime excipis, & non modò ij qui tibi quæ possunt officia præstant sunt grati, sed eorum etiam voluntas qui præstare non possunt quæ cuperent est acceptissima. His omnibus fretus, metum excussi & spem cõcepi meum animum te non aliter accepturum quam cæterorum clientum tuorum consueuisti. Præsertim si intellexeris me nunquam præsumpsisse re tantilla, qua minime opus habes, ullum obsequium exhibere, nisi quatenus addu-
 ctus

P R A E F A T I O.

Etus officio pædagogi, patrueli tuo charissimo
 (cui fidem meam adstrinxi) inseruire studeo. Sed
 huc cum oculos cōuerto spe certissima confirmor
 istud munusculum fore tibi tam gratum quàm
 quod gratissimum, & ex musca te elephantum
 facturum si non ex sua mole & dignitate æsti-
 mes sed ex tuo in meum dominum affectu, quem
 tantū esse audio ut videaris ἀπὲλκερῶς supe-
 rare velle ipsius piæ memoriæ parentis clarissimi
 principis Roberti, patrui tui optimi pietatem &
 sedulitatem quam exhibuit erga te in ea ætate
 constitutum in qua inde est ipsius filius. Accipe
 ergo princeps illustrissime eo animo quo mihi
 polliceor primitias studiorum tui clientis, qui in
 tuam tuorūque clientelam ascriptum esse feli-
 cem se iudicat. Illorum enim & mei simul ipsius
 proprietatem καὶ κτῆσιν tibi dico, deuoueo, ac vni
 mancipo, vsumfructum vero καὶ κῆσιν meo do-
 mino, cui si quem ex nobis percipi posse censueris,
 relinquoas oro nosque de manu in manum (ut aiūt)
 tradas atque commēdes. Minus enim abs te com-
 mendatum non solum ipsa pluris faciet (ut par
 est) sed cæteri quoque omnes, in eo tanquam in
 hortulo aliquo maiori cum voluptate mecum a-
 liquando deambulabit, me libentius audiet, fa-
 ciliusque spei de nobis conceptæ & desiderio ve-
 stro ambo satisfaciemus, impetrato præcibus as-
 fiduis

P R A E F A T I O.

*fiduis auxilio Dei optimi maximi, quem obnixè
præcor ut te tuosque omnes suo spiritu, gra-
tia & prosperitate in dies maiori pro-
sequatur. Lutetiae 29 Iunij,*

I 5 5 0.

*Nonnulla inter imprimendum commissâ
sic emendato.*

<i>Folio</i>	<i>pagina</i>	<i>linea</i>	<i>mendum</i>	<i>lege.</i>
I.	I.	20.	vin.	vim.
2.	I.	16.	Triphōthgi.	Triphthongi.
8.	2.	26.	hommo.	homo.
13.	I.	6.	gracia.	gratia.
14.	I.	14.	ſni.	ſui.
16.	2.	20.	ipſæ.	ipſa.
16.	2.	I.	Accuſati.	Accuſatiui.
18.	I.	14.	edibus.	ædibus.
18.	I.	22.	maſcuculinum.	maſculinum.
19.	I.	14.	ces.	ſes.
38.	2.	17.	percipi.	percæpi.
50.	2.	8.& 9.	lege vouliōs & vouliez	
66.	I.	16.	Iam iam.	Iamiam.
66.	2.	18.	puiffe.	puiffes.
68.	I.	23.	veniebant.	viuebant.
86.	2.	2.	viirum.	virium.
91.	2.	I.	ledit.	l'ediſt.
91.	2.	6.	adnerbium.	aduerbium.
95.	2.	9.	Sæpo.	Sæpe.

I

GALLICAE LIN- GVAE INSTITVTIO, LATINO SERMONÈ CONSCRIPTA.

PER IOANNEM PILLOTVM
Barrensem.



*N lingua gallica duæ & viginti
literæ sunt.*

A B C D E F G H I L M N
O P Q R S T V X Y Z.

Literæ diuiduntur in $\left\{ \begin{array}{l} \text{vocales s.} \left\{ \begin{array}{l} a \\ e \\ i \text{ vel } y. \\ o \\ v \end{array} \right. \\ \text{Consonantes sunt reliquæ} \end{array} \right.$
*omnes, quarum subdiuisiones vt ex grammaticis
latinis notas & nobis minime necessarias consul-
to pretermittimus.*

*I vel y tam in dipthongo quàm extra dipthon-
gum, eandem vim habent, & frequenter alteram
pro altera sine discrimine, non tamen vbique pa-
titur vsus, vt in hac dictione myiour, meridies,
& in aliis multis.*

~ Ex vo-

Diph- thongi.	<i>Ex vocalibus fiūt diphthongi.</i>	ai, vel ay, faire, facere, ay der iuuare, ie feray, faciam.
		au, auteur, author, hault, altus vel altum.
		ei, peine, pœna, peindre. pin- go, ceindre, cingo, vn ceil d'œil, niētus oculi.
		eu, feu, ignis, flateur, assen- tator, ayeul, auus.
		oi, vel oy, la foy, fides, vne fois, semel, ie cognoi- stroys, cognoscerem.
		ui, vel uy, destruire, destru- ere, la nuit, nox, nuyre, nocere.

Ai, ay,
& ei. Ai, ay, & ei, consimilem sonum habēt, & eum
fere quem latina diphthongus æ, quo fit vt multis
in locis ai vel ei conscribatur sine discrimine, vt
in huiusmodi verbis peindre, feindre, vel pain-
dre faindre, fingo.

Oi, &
oy. Oi vel oy, mutuata est à veteribus græcis, quo-
rum priscam & genuinam pronunciationem re-
tinemus, nempe ex o & i resultantem, quum iis
qui nunc græce loquuntur, præter typographos,
sonet vt simplex iota.

*His, si libet, adde ie nam ex his duabus voca-
libus sæpißime fit vnus sonus & vna syllaba, ve-
lut in*

lut in illis dictionibus quæ terminantur in ien, vt mien, meus vel meum, tien, tuus vel tuum, sien, suus vel suum, vn chien, canis, rien, nihil, chretien, christianus, il contient, continet. Sæpe tamen vtraque peculiarem suum sonum habet, vt in his & similibus, furieux, furiosus, audacieux audax. Quomodo galli poëta soleant his & aliis vt, instituti nostri non est.

seau, beau, pulcher, seau, sigillum, veau, vitulus.

œi, œil, oculus.

vei, cueillir, colligere, orgueil, superbia.

œu, cœur, cor, œuure, opus

Ex vocalibus fiunt) sœur, soror, vœux, vota. Triph-
etiã triphthongi vt) veu, gueux, homo nihili, thongi.
gueule, gula.

iei, vieille, se, senectus.

ieu, vel yeu, mieux, melius, yeux, oculi, lieu, locus.

oui, mouiller, mader, facere pouilleux, pedicōsus.

Has & similes appello triphthongos, quia ex tribus vocalibus vt diphthongi ex duabus in vnum coeuntibus, vnus sonus, vnaque syllaba efficitur: quod si synereseos, cōtractionis aut improprie diphthongi appellatio, cuius iam magis arri-

A ij deat,

deat, cum nemine de lana caprina rixabor, dum modo res intelligatur. Magis tamen, iudicio meo, quadrabit iis in quibus altera vocalis non proferatur ut in his ea, eo, ue, Prior enim obmutescit, ie mangeay, tu mangeas, comedisti, il mangea, nous mangeons, lāgue, lingua, quel, qualis. Sed de his literis quæ non pronunciantur paulò post.

ë & ï Quoniam e & i frequentissimè omnium in diphthongis reperiuntur, si quādo alteri vocali cohereant sine diphthongo, notantur supra duobus apiculis hoc modo, la veuë, visus, la queuë, cauda, païs, patria, paix, pax monosyllabū est, ruïne, ruina, quam rationem desumptam à Græcis ita suas diphthongos dissolutas notantibus, patet ex illorum grammaticis.

Literæ pleraque omnes sonum & usum varium atque multiplicem habent, id quod frequēs lectio facilius docebit quam præcepta: faciliimè tamen utrunque simul. Inter b & p, d & t, v consonantem & digammam f, Germani perquā tenue discrimen faciunt: Galli multo maius pronunciantes b & d & v consonantes leuiori spiritu remissiorique labrarum motu quam p, t & f.

V con. V consonans in media dictione alicui vocali adherens nostrates typographi nunc solent in apice notare duobus pūctis sic, il naïra, vulnerauit, il n'aura, non habebit, v illic in consonātem trāsit, hic manet vocalis.

Can-

C ante e, i vel y profertur vt s, cecy hoc. Idem C. etiam aliquando vsu venit ante a & o, sed tunc sic pingi solet maximè in libris impressis & veluti & fçauoir, scire, façon, modus, i' apperçoy, percipio. Alias plane conuenit cum K Germanorum vel Græcorum.

Qui de hac lingua scripserunt aiunt e duplex E du-
esse alterum appellant masculinum, alterum fœ- plex.
minum: masculinum est quod tum in singulari,
tum in plurali, nec in vltima duntaxat, sed etiam
in media dictionum sede, plenum habet sonum ac
vehementem quasiq̃ue masculinum ac virilem,
vnde nomen sumpsit, non quod his elementis se-
xum tribuatur aut fortasse masculinum appella-
tur quod fere nomina in istud e finientia, sicut o-
mnia participia, sunt masculini generis: mea pos-
set autem sentētia non incommode dici e latinum
quoniam prorsus sonat vt apud latinos, Et vt ab E ma-
altero discernatur accentu acuto solet affici, vt sculinū
aymé, amatus, aymée, amata, iournée, dies, fe- é
licité, fœlicitas, nam nomina in té desinentia à
latinis in tus deriuata, quāuis desinerint in é ma-
sculinum, sunt tamē generis fœminini, vt poure-
té, paupertas, grauité, grauitas, charité, charitas,
& fœmininum est quod minus vehementem, se- E fœmi
miplenum & subobscurum sonum habet, accen- ninum
tūque nullo afficitur, vt sapience, sapientia, iu- e
A iij stice,

stice, iusticia, la chambre, cubiculum, fortune, fortuna, aymée, amata. Et fœmininum cognominatur, aut quod maxima pars nominum & omnia participia in id desinentia sunt fœminini generis, aut quod sonum infirmum & quasi effeminatum habet, adeò ut sæpe vel sono tantum per synalepham, vel sono & scriptura per apostrophum collidatur siquidem apostrophus & synalepha differunt in hoc quod hæc in pronuntiatione duntaxat ille vero in scribendo & pronunciando collidit e fœmininum claudens dictionem quam alia exipiat initium habens ab aliqua vocali, & id propter euphoniā cuius amantissimè sunt aures Gallorum. Patiuntur apostrophum hæc monosyllaba ie, te, me, se, de, ne, re, le, que, & in hoc dissyllabo grande. Item a in articulo la, & pronomine ma. Exempli gratia, i'aymerois mieux n'auoir iamais esté né que de ne m'estre mis en danger pour defendre m'amy, vel ma grand' amy, de l'espée qu'un meschant homme auoit ia desguennée contre elle.

Malin me nunquam natum fuisse, quam non subiisse periculum, quo defenderem amicam à gladio quem improbus nebulo iam distrinxerat in eam.

Synalepha.

Synalepha minus quidem potest, sed latius regnat, in omnibus enim cæteris dictionibus in e fœmininum

mininum exeuntibus, sono tantum, illud e postremum elidit si dictionis proximè sequentis prima litera sit vocalis, vt fortune est muable & inconstante, integre scribitur, tamen profertur ac si ita scriptum esset, fortun' est muabl' & inconstante, fortuna est mutabilis & inconstans. Idem quoque cōtingit si sequens dictio non à vocali sed ab h muto inchoetur, hoc est quod aspirationis vim non exprimit, vt vertu engédre honneur, quasi engendr' honneur, virtus parit honorem, c'est vn fort honneste homme, quasi honnest' homme, nam hic exauditur h, quod si sit h Germanicum vim aspirationis exprimens, ne pronuntiatione quidem eliditur e femininum vt l'homme honteux, homo verecundus, vne femme hautaine, fœmina elata, vne belle haquenée, elegans gradarius. Verba quoque synalepham patiūtur, vt ie desire estre estimé homme de bien, lege ac si ita scriptum esset, ie desir' estr' estimé homme de bien, cupio haberi vir probus. l'ayme autrement qu'Ambroyse, quasi i'aym' autrement, amo aliter quam Ambrosius. Subsequente vero, il vel elle, non eliditur e verbi precedentis, vt desire il, desiderat ipse, desire elle, desiderat ne ipsa.

Habemus præterea tertium quoddam e, quod neque masculinum est neque fœmininum, effer-

Aiiij tur

tur autem medio quodam sono inter a & e, instar diphthongi latinæ æ, aut gallicæ ay, quod v-
tinam typographi nostri aliquo signo discrepare
facerent pictura vt pronunciatione ab aliis, id op-
time prestaret diphthongus ista latina æ habet
autem locum istud e non solum in principio di-
ctionū in medio sed etiam in fine si nō ipsum e sed
consonans syllabam claudat, vt, aupres, iuxta,
pres prope, fenestre fenestra, estre esse.

§ G. G in eadem syllaba prepositum e vel i usurpa-
tur pro i consonante, gemir, gemere, gibeciere,
marsupium, alias paulo durius, largiore spiritu et
ore deductiori sonat, vt gosier, guttur, langue,
lingua, vn gland, glans, grenier, granarium,
imitatur q nisi quod q maiore spiritu & ore con-
tractiore profertur: hanc unicam pronunciatio-
nem posteriorem literæ g norunt Germani, ideó-
que scriberent non langue, sed lange, & legerēt
guemir, non gemir, aut iemir. Sed maiori cum
difficultate sonat g quum inter ipsum & sequen-
tem vocalem interiicitur n, vt compaignon, so-
cius, Allemagne, Germania, trahunt enim g ad
vocalem precedentem, sic Alle-mag-ne com-
pag-non, Galli vero ad subsequenter sic, Alle-
ma-gne compa-gnon, lingua in medio curua
& pulsante inferius maxillam, saliuā interclusa,
vt sonus fiat madidior & delicatior, quod imi-
tatione

tatione diligenti galli loquētis, quam descriptione longa, melius discere licet neque sane, ad id idioma recte scribendum vt effertur, hactenus habuimus satis idoneum elementum.

H, non ha, vt Germanis, sed asch appellatur H. & hunc sonum retinet quotiens litera c adiungitur veluti chercher, quam dictionem Gallo dictante Germanus sic scriberet, scherfcher, vehementiori nimirum spiritu, & sibilo quam oporteat: aut scriptum sine s legeret Kerker, quam prononciationem retinet in aliquibus vocabulis latinis & græcis, vt chorde, chorda, la cholere, ἡ χολή bilis, illud h posset cōmode appellari gallicum. Sed Germanicum (cuius antea iam meminimus) erit quum c remoto, aspirationem Germanicam imitatur, minus tamen in ima depresso sono, vt honte, dedecus, harquebouze, bombardas. Meminimus & tertij cuiusdam h, quod mutum H mutum appellauimus licet enim scribatur, obmutescit tamen vt honneur, honos, vne heure, quasi onneur & eure.

I, ante vocalem aliam degenerat in consonantem, vt ialousie, zelotypia, ieunesse, iuuentus, iouer, ludere, iustice, iusticia. Germani primum gallice sonare discentes hanc consonantem male exprimunt largiore quippe spiritu, & plus æquo referatis primoribus dentibus, ijsque non satis oppressa

I con-
sonās,

pressa lingua.

Y. Y, manet ubique vocalis ut planū fit hac dictio-
ne, myiour, meridies, non miiour aut miyours.

L. L, simplex asperius & siccius redditur quam
geminatum, ut piler, tundere, piller, diripere,
baller tripudiare, bailler, dare. Et hic certe lite-
ram desideramus nec enim scribimus satis apte
duplici ll. id quod pronunciamus.

Q. Q, sine u, nūquam deprehendes & ambæ mu-
tae æquipollent c, vel K, Germanorum.

R. R, canina litera sonum asperiores habet, quā
ut eam ferant aures Gallicae, potissimum in fine
dictionum, idcirco multi pro r, supponunt s, Vbi-
que vero id faciunt Parisina muliercula, quae a-
deo delicatulae sunt, ut pro pere, dicant peze, pro
mere meze. Verum qui egregie loqui volunt,
aut medio quodam sono asperitatem istam tem-
perant, aut certe adeo leuiter exprimunt, ut vix
audias. Quod in media dictione fieri nō cōsuevit.

S. S, duabus vocalibus interclusa pronuntiatur
instar literæ Z, alibi copiosiori spiritu & ore di-
ductiori, veluti raser, radere, quasi razer, mai-
son, domus Sed haulser, attollere, danser, sal-
tare, in choreis, vehementiore sibilo exit.

Iam egimus de vera & genuina pronūciatio-
ne literæ t, sed aliquando vice literæ c, scribitur
& profertur, maxime in vocabulis in ion finie-
tibus

tibus deriuatis à latinis verbalibus in io, vt diction, quasi dicció, aut dicſion, dictio, exhortation, exhortatio, pronunciation, pronunciatio. Quãquam multi linguæ latinæ & orthographiæ Gallicæ ignari non t, ſed c, hîc ſcribunt, quod quidam docti etiam imitantur, & omnino imitandos cenſent.

X, dictionem claudens nihil differt ab s, vt x, ; cheuaux, equi, in aliis locis duplex eſt, quemadmodum in latino ſermone, vt exemple, exẽplum.

Z, Germanis perpetuo duplex eſt, æquiualens Z, d, vel t, & s. Galli vero, lingua pone dentes primores clauſos preſſa, leni ſibilo eam edunt, vt etiam s, inter duas vocales veluti hazard, ſors, preterquam in fine dictionum, vbi nihil differt ab s, & nunquam duplex eſt.

Reperies præterea literas multis in locis mutas (quod iam antea de nonnullis obiter ſignificauimus) quæ licet vulgò ſcribantur, non tamen pronunciantur. De his autem nihil certi poteſt tradi quia omnes huiusmodi literas, vt ſuperſuas & ocioſas omittunt plurimi docti viri, cenſentes aut ita ſcribendum vt profertur aut proferendum vt ſcribitur. Quod vtinam aut ab omnibus aut vbi que fieri poſſet, vt quidam linguæ Gallicæ ſcientiſſimus tẽtat, verum vereor ne laterem lauet cogimur certe vel multi in rebus iſtis & ſimilibus

con-

consuetudini quantumvis (vt aiunt) impio tyranno aliquid concedere, & prestare videtur, quam dum omnia ad vnum exigere & cauté atque cōquisite adeo scribere volumus, illa cōfundere & pro certis incerta reddere. Vsus iam aliquot huiusmodi luxuriantes literas rescuit & tandem fortasse rescabuntur pedetentim omnes, vt cupiunt sed interea dum id fiet ne ij, qui primum dant operam linguae gallicae errent aut dubitent cum inter legendum in has incidēt, aliquot exempla subiicere non grauabimur.

- I. Bailler, hiare, ailsailly aggressus.
- B. Plomb, plumbum, ie doibs, debeo, prebstre, presbyter.
- C. C, vn poinct, punctum, vn sainct, sanctum, faict, factus.
- D. D, adiourner, in ius vocare, admonester, admonere.
- E. E, ie mangeay, comedi, sêel, sigillum.
- F. F, briefuement, breuiter, affection, affectus, vbi enim litera geminatur altera tantum proferatur, sed saepe vocalem antecedentem producit, vt ie verray, videbo, ie feray, faciam, hîc e breue est, illic longum.
- G. G, besoing, necesse, cognoistre, cognoscere.
- H. H, honneur, honor, homme, homo.
- N. N, aymant, amant dicunt disent.

P, com-

P, compte, ratiocinium, cſcripre, ſcribere.

P

R, arreſter, ſiſtere.

R

S, ſepiſſime obmutefcit, vt eſtre, eſſe, maiſtre, S
magiſter, maſle, maſculus, non ſolùm in eadem
dictione, ſed in diuerſis quum claudit dictionem
& ſequens incipit à conſonante, vt les femmes
ſont faſcheuſes, variables toute leur vie,
quafi læ femme ſont faſcheuſe, variable, mu-
lieres ſunt moleſte, varia per totam vitam, S, ta-
men in eodem verbo ſæpe profertur, vt chaſte,
caſtus, reſte, reliquum.

S

T, lettre, litera.

V, quatre, quatuor, langue, lingua.

T
V

De literis & earum poteſtate ſatis abundan-
ter, vt opinor egimus progrediamur ergo ad par-
tes orationis.

De partibus orationis.

PPartes orationis ſunt octo, articulus, nomen,
pronomen, verbũ, participiũ, aduerbiũ, præ-
poſitio, & coniunctio. Interiectionem, more
græcorum, ab aduerbio non ſeparamus. Horum
definitiones data opera pretermittimus ſicut e-
tiam alia multa quæ apud omnes ferè gram-
maticos Latinos, Græcos & Hebræos (quoniam
maior eſt numerus quam ſtellarum in cœlo) ha-
bentur ad quos, qui alicuius verbi deſcriptionem
deſiderabunt, remitto.

De

De articulis.

Articuli sunt duo masculinus *le*, fœmininus *la*, sic autem declinantur.

& <i>acc.</i> Singularis numerus. & <i>affl.</i>			
Masc. g.	Nominatiu ^o ,	Genitiuus,	Datiuus.
	<i>Le</i> ,	<i>De du</i> ,	<i>a au</i> ,
Fœm. g.	<i>La</i> ,	<i>de</i> ,	<i>a</i> ,
Pluralis numerus.			
	Nominat.	Genitiuus,	Datiuus.
	<i>Les</i> ,	<i>de des</i> ,	<i>a aux</i> .

Articulis sunt quinque casus, sed nominatiuus, acusatiui, & genitiuius ablatiui sunt similes, vocatiui loco vsurpatur aduerbium vocandi ô, raro tamen exprimitur in oratione soluta.

ablatiui De articulus genitiui & datui casus. Item à datui cum toto plurali vtrique seruiunt sexui, exempli gratia, dicimus.

Le filz de Ian, filius Ioannis, le filz de Ieanne, filius Ioannæ. Il vient de Ian, venit à Ioanne, il vient de Ianne, venit à Ioanna. Quod si in duobus posterioribus exemplis mauis, de prepositionem esse, non contendo. Exempla articuli à datui casus. Je l'ay dit à Ian, dixi Ioāni, ie l'ay dit à Ianne, dixi Ioannæ, à articulus datui casus & prepositio afficiuntur accentu graui.

Pro le, la, & de, frequenter inuenies solam conso-

consonantem remota vocali, sed in apice notatam tenui spiritu Græcorum hunc in modum, l'homme, homo, l'ame, anima, d'un homme, hominis, d'une femme, fœminæ, quod fit ad vitandum hiatus duarum vocalium concurrentium.

Si duobus substantiis iunctis alterum sit fœmininum, vnico sæpe articulo contentum non est, vt le maintien de la femme, gestus mulieris, la couture de la robbe, futura vestis. Dicimus etiam le maintien de femme, couture de robbe. Item si sit masculinum & initium habeat à vocali, vel h, muto, vt la prunelle de l'œil, pupilla oculi, le iugement de l'homme, iudicium hominis. Id non fit in numero plurali, vt les gestes des femmes, la prunelle des yeux, les iugemens des hommes sont diuers, iudicia hominum sunt diuersa. Non autem potest dici vt in singulari, les iugemens de les hommes, les gestes de les femmes, les coutures de les robes.

Articulus vnus numeri in quouis casu iungitur eleganter infinitiuo, vt
Le boire estaint la soif, bibere estinguit sitim.
Je suis saoul de boire, satias bibendi me cœpit.
Il me gaigne à boire, vincit me bibendo.
Il ayme trop le boire, nimis amat bibere.
De trop boire vient la soif, ex nimium bibendo pro-

do provenit sitis.

Vides id fieri cum verbum materialiter (ut aiunt grammatici latini) sumitur hoc est cum verbum, quod agere aut pati significat, pro eo quod agit aut patitur ponitur, ut bibere pro eo quod bibitur, et in hac parte Græcos potius quam Latinos imitamur. Tamen si enim his quam illis similiores simus, tamen Strabo refert Græcam linguam priscis gallis fuisse valde familiarem, proinde mirum non est si supersint aliqua vestigia.

Officium articuli est potissimum rem certam designare de quo abunde aliquot grammatici græci scripserunt, sed maximè in hac lingua genera & casus discernit. Nam cum singula nomina duas tantum terminationes habeant in omnibus casibus, alteram pro singulari, & alteram pro plurali, neque terminatione possint dignosci, necessario ad id opus est articulis.

De nomine.

Nomen est duplex, substantivum, ut le chartier, hic auriga, la chartiere, hæc auriga. Adiectivum, ut bon, bonus & bonum, bone, bona.

Adiectivum rursus duplex, alterum quod sub una terminatione masculis & foemellis pariter convenit, ut chaste, castus & casta, l'homme chaste, hommo castus, femme chaste, foemina casta. Alterum est quod duas habet terminatio-

nes

nes distinctas, vt bon, bonus & bonum, bonne, bona.

In his, Hebræorum more, fœminina vox fit à masculina bifariam. Aut enim ad masculinam additur e fœmininum, vt constant, hic constans, constante, hæc constans. Sed x, masculinæ vocis mutatur in s, in fœminina formāda, vt heureux, hic fœlix, heureuse, hæc fœlix. Propterea quòd liberaremur hac molestia, certiorque esset derivatio & facilior si possem omnes in meam sententiam pertrahere, in fine dictionum pro x, & z, alienis literis nostrum s scriberemus, cum ibi eandem prorsus vim habeant: verum quoniam aliter usu receptum est cuique suum arbitrium relinquo. Aut e, additur, & geminatur vltima consonans vocis masculinæ, vt bon, bonus & bonum, bonne, bona. Et si quidam aiūt alterum n, superfluum esse: mallem tamen vtrunque retinere quam nos assue fieri ad proferendum o in similibus locis instar diphthongum ou. Minus enim molestiæ & incommodi videtur habere. Formantur tamen quedam hoc modo maistre, magister, maistresse, larron, hic latro, larronnelle, hæc latro.

Omnia nomina sunt aut masculini generis, vt le liure, liber, aut fœminini, vt la lettre, litera. Tertium genus nō reperio sicuti nec sexum. Omnia enim nomina gallica, masculini vel fœminini

B sexus

sexus instar declinantur, ideoque dicuntur masculina vel foemina: neutra nulla sunt in hoc Gallico grammatices regno.

Numerus quoque duplex est, singularis & pluralis. Pluralis fit à singulari addendo s, x, vel z.

Nominibus in e, foemininum finientibus adde s, formabis pluralē, vt la table, mensa, les tables, menſe, vn arbre, arbor, les arbres, arbores. In é, masculinum desinentibus non solum nominibus, sed etiam verbis vulgò solet addi z, sine accentu recētiore s, tantum addūt retento accētū, vt lettré, literatus, lettrés, literati, pro lettrez, tu aymes, amas, vous aimez vel aymés, amatis, quae desinunt in consonantem assumunt s, aut (vt aliis placet) mutant consonantem in s, sed in idem recidit nisi quod si retineatur postrema consonās singularis, in plurali muta erit & superflua, vt plomb plumbum, eius plurale plombs, Grec, grecus, grecs, greci, nominatif, nominatiuus, nominatifs, nominatiui, vel plōs, grés, nominatiu^s si cui haec orthographia magis arripet.

Heteroclitorum in al desinētium fit numerus pluralis in aulx, vel aux, l omisso, vt cheual che uaulx, equus equi, royal royaux, regius regij, loyal loyaux, fidelis, fideles. Heteroclitica appello nomina in al, quia debuissent tātum per s, formare pluralem sine u, vt in nonnullis adhuc fit, veluti

veluti canal canals, ar, vieil, vetus, vieux, veteres, celuy vel cil, ipse, ceux, ipsi.

De nominum declinationibus.

Sciunt Hebraei omnia sua nomina indeclinabilia esse, casus autem dignosci aut praepositione articuloꝝ aut orationis contextu, idem plane dici posset in idiomate Gallico. Exempli gratia, i'ay le liure de Ian. In hoc exemplo vides, le liure esse accusatiui casus, idque ex orationis contextu. Nam verbum i'ay, postulat post se accusatiuum, vt apud latinos. Quo remoto posset nominatiui vel accusatiui casus esse. De Ian de articulus indicat esse genitiui vel ablatiui, sed contextus orationis certiore te reddit quod sit genitiui, quia aliud nomē proxime sequitur, Est autem ea regula non solum apud latinos, sed apud Gallos, vt quoties duo nomina substantiua coherent in oratione citra praepositionem, alterum genitiui casus sit, vt liber Ioannis, le liure de Ian, l'Euangile de saint Ian, Euangelium diui Ioannis. In quibus phrasibus saepe articulus de omittitur, vt l'Euangile saint Ian pro l'Euangile de saint Ian. Sed redeamus ad declinationes nominum & perspicuitatis gratia duos ordines constituamus. Quorum prior erit nominum masculinorū, vt le charetier, hic auriga, posterior fa-

B ij

minino-

GALLICAE LINGVAE

minorum, ut la charetiere, hæc auriga.

Paradigma prioris ordinis.

Singularis numerus.

Nominat. ac- { charetier, auriga aurigã ô auriga
cusa. & voca. { le charetier, hic auriga hũc au-
rigam

{ vn charetier, vn^o auriga, vnum
aurigam.

Genitiuus & { de charetier, aurigæ.
ablatiuus. { du charetier, huius aurigæ.
{ d'un charetier, vnus aurigæ.

Datiuus. { à charetier,
{ au charetier, huic aurigæ.
{ à vn charetier.

Numerus pluralis.

Nominat. ac- { charetiers, aurigæ. (gæ,
cusa. & voc. { les charetiers, hi aurigæ ô auri-

Genitiuus & { de charetiers, horũ aurigarũ et
ablatiuus. { des charetiers, ab his aurigis.

Datiuus. { à charetiers,
{ aux charetiers, his aurigis.

Paradigma nominum secundi ordinis

hoc est fœminini generis,

Singularis numerus.

Nomi-

No. acu. { charetiere, *auriga aurigam,*
 & *voca.* { la charetiere, *hæc auriga hanc auri-*
gam
 { vne charetiere, *vna auriga vnam*
aurigam ô auriga.

genitiuus { de charetiere, *aurigæ*
 & *abla.* { de la charetiere, *huius aurigæ*
 { d'une charetiere, *vnus aurigæ*
 { ab hac *auriga.*

datiuus. { à charetiere, *aurigæ*
 { à la charetiere, *huic aurigæ*
 { à vne charetiere *vni aurigæ.*

Pluralis numerus.

nom. acu. { charetieres, *aurigæ aurigas ô aurigæ*
 & *voca.* { les charetieres, *hæc aurigæ has aurigas*

genitiuus { de charetieres, *harum aurigarum*
 & *abla.* { & ab *his aurigis.*
 { des charetieres, *his aurigis.*

datiuus. { à charetieres,
 { aux charetieres, *his aurigis*

Adiectiuorum declinatio est per omnia simi-
lis, nomina adiectiua masculina substantiuorum
masculinorum, fœminina fœmininorum instar
declinantur, vt hoc exemplo patet.

Vox masculina,
Singularis numerus.

B iij

Bon

GALLICAE LINGVAE

Bon.

	{ Bon, <i>bonus vel bonum</i> & ô bone
<i>nom. acu.</i>	{ le bon,
& <i>voca.</i>	{ vn bon.
	{ de bon, <i>boni</i> &
<i>genitiuus</i>	{ du bon, à bono
& <i>abla.</i>	{ d'un bon.
	{ à bon,
<i>datiuus.</i>	{ au bon,
	{ à vn bon.

Numerus pluralis.

<i>nom. acu.</i>	{ Bons, <i>boni bonos</i> &
& <i>voca.</i>	{ les bons, ô boni.
<i>genitiuus</i>	{ de bons, <i>bonorum</i>
& <i>abla.</i>	{ de bons, & à bonis.
	{ à bons,
<i>datiuus.</i>	{ aux bons.

bonis.

Vox fœminina,

Singularis numerus.

<i>nom. acu.</i>	{ Bonne, <i>bona bonam</i> & ô bona,
& <i>voca.</i>	{ la bonne, <i>hanc bonam</i> ,
	{ vne bonne, <i>vnam bonam</i> .
<i>genitiuus</i>	{ De bonne, <i>bonæ à bona</i> ,
& <i>abla.</i>	{ de la bõne, <i>huius bonæ ab hac bona</i> ,
	{ d'une bõne, <i>uni² bonæ ab vna bona</i>
	{ A bonne, <i>bonæ</i>
<i>datiuus.</i>	{ à la bonne, <i>huic bonæ</i>
	{ à vne bonne, <i>uni bonæ</i>

Hu

His exemplis patet quod qui norit articulum inflectere, omnia nomina cuiuscunque qualitatis aut generis fuerint inflectere nouerit.

De gradibus comparationis.

Latini paululum immutato, positiuo comparatiuum & superlatiuū formant, sed Galli vt Hebræi vtrunque circumscribunt. Comparatiuum quidem galli per positiuum suum & particulam plus id est magis. Superlatiuum autem preposita syllaba tres, ergo comparatiui nota est (plus) superlatiui tres vt

Positiuus,

*Chaste, castus vel casta,
heureux, hic fœlix,
heureuse, hæc fœlix,*

Comparatiuus,

*Plus chaste, castior,
plus heureux, hic fœlicior,
plus heureuse, hæc fœlicior.*

Superlatiuus,

*Treschaste, castissimus vel castissima,
tresheureux, fœlicissimus,
tresheureuse, fœlicissima.*

Comparatiui irregulares.

*Bon, bonus, meilleur, melior,
bonne, bona, meilleure, melior,
mauuais, malus, pire, peior,*

B iiij

-mau-

mauuaife, *mala*, pire, *peior*,
 petit, *paruus*, moindre, *minor*
 petite, *parua*, moindre, *minor*,

Superlatiui sunt regulares.

Tresbon, *optimus*,
 tresbonne, *optima*,
 tresmauuais, *peſſimus*,
 tresmauuaife, *peſſima*,
 trespetit, *minimus*,
 trespetite, *minima*.

Aduerbia quæ qualitatis appellantur compa-
 rationem etiam recipiunt, vt nomina à quibus
 descendunt, finiuntque in (ment) gallicæ, vt in
 lich germanice & latine in ter vel in e, vt
 Prudemment, *prudenter*, plus prudemment
 prudentius tresprudemment, *prudentiſſime*.
 Sottement, *ſtulte*, plus sottement, *ſtultius*,
 tressottement, *ſtultiſſime*.

Excipe.

Bien, *bene*, mieux, *melius*, tresbien, *optime*.
 Beaucoup, *multū*, plus ou d'auantage, *magis*,
ſine ſuperlatiuo.

Præpo- Item præpoſitiones quæ in Latina lingua cõpa-
 ſitionū rantur, in gallica etiam augentur in comparatiuo
 cõpara- quemadmodum nomina & aduerbia, ſed in ſu-
 tio. perlatiuo vix, vt

Pres

Pres, *prope*, plus pres, *propius*, non trespres
non est in usu.

Oultre, *ultra*, plus oultre, *ulterius*, & sic de
ceteris.

Bien, trop, par trop, beaucoup, *seruiunt au-*
gèdæ cōparatiuorū significationi. Exēpli gracia,
Ciceron est bien plus eloquent que Saluste,
Ciceron est trop plus eloquēt que Saluste,
Cicerō est par trop pl^o eloquēt que Saluste,
Cicerō est beaucop pl^o eloquēt que Saluste,
Cicero est longe vel multo eloquentior Salustio.

Superlatiuus est in frequentiori usu apud La-
tinos quam apud Gallos. Nam ubi fit duorum
aut etiam plurium comparatio, Galli non super-
latiuum, sed comparatiuum usurpant.

Exempli gratia.

Duorum doctissimus est Ioannes, le plus sça-
uant des deux c'est Ian, *non autem,* le tressça-
uant des deux.

Omnium doctissimus est Petrus, le plus sça-
uant de tous c'est Pierre, *non autem,* le tress-
sçauant de tous.

Sed ubi comparatio inter ullos non fit, tunc
superlatiuus locum habet, vt

Ciceron est tressçauant, *Cicero est doctissimus*
Platon est tressage, *Plato est sapientissimus.*

Socrates est tresbon, *Socrates est optimus.*

Non

Nonnulli hanc linguam cupientes reddere locupletiores formant superlativum in e fœmininum ad imitationem latinorū, ut pro tressçauāt, scauantissime, pro tresbon, bonissime, pro tresreuerend, reuerendissime, quod Aulæ debetur, quæ hîc tanta pollet authoritate ut præstet cum ea errare quam cum cæteris bene loqui, & satis sit allegare ipsa dixit.

De ordine substantiui & adiectiui. *Bona pars adiectiuorum substantiuis, ut præstantioribus in structura orationis, priorem locum cedit, ut pain blanc, panis albus, vin rouge, vinum rubrum. Ridentur Picardi & Lotharingi quod dicant blanc pain, rouge vin. Nonnulla tamen vsuceperunt priorem locum, ut bon pain bonus panis, bon vin, bonum vinum. Quædam sine discrimine nunc in priore nunc in posteriore collocantur pro scribentis arbitrio aut commoditate sententiæ quæ omnia facile discuntur frequentilectione & diligenti obseruatione eorum qui recte & scribunt & loquuntur.*

Diminutiuum. *Silentio pretereundum non arbitror quædam nomina fieri diminutiuum, ut garson, puer, garsonnet, puellus, enfant, infans, enfanson, infantulus, larron, fur, larronneau, latronculus, femme, mulier, femmelette, muliercula: multa alia inter legendum occurrent quæ debes obseruare, sunt enim elegantissima.*

De pro-

De pronomine.

Pronomina sunt vel primitiua, vt ie, vel moy, ego: tu vel toy, tu: vel deriuatiua, vt iceluy: vel demonstratiua, vt cestuy cy: vel relatiua, luy ipse, qui vel lequel, qui vel possessiua, vt mon, meus, ton, tuus, &c.

Quædam pronomina sunt masculini generis, vt cestuy cy, iste, quædam fœminini, ceste cy, hæc vel ista, quædam cõmunis vt ie moy, ego, tu, toy.

Tria tantum pronomina vocatiuum habent, ó toy, ó mon, ó nostre: noster. cetera quinque casus tantum habent.

Declinationum sunt tres ordines: primi ordinis tria pronomina sunt, ie, tu & soy, sui.

Ie, primæ declinationis sic declinatur.

Numerus singularis.

Nominatiu⁹ Ie vel moy, ego,
gen. et abla. de moy, mei vel à me,
datiuus, à moy, vel me mihi,
accusatiuus. moy, vel me, me.

Ie vel
moy.

Numerus pluralis.

Nominatiu⁹ Nous, nos,
gen. et abla. de nous, nostrum nostri, à nobis,
datiuus à nous, nobis,
accusatiuus. nous, nos.

Tu vel toy, sic declinatur.

Nume-

Numerus singularis.

Tu. & *Nominatiu*⁹ Tu vel toy, tu,
 Toy. *genitiuus* de toy, tui,
datiuus à toy, tibi,
accusatiuus toy, te,
vocatiuus o toy, o te.

Numerus pluralis.

*Nominatiu*⁹ Vous, vos,
genitiuus de vous, vestrum vestri à vobis,
datiuus à vous, vobis,
accusatiuus vous, vos,
vocatiuus o vous, o vos.

Raro tamen exprimitur ô aduerbium vocandi.

✠ Moy & toy vsurpantur tantum in relationibus, idque verbo non expresso, ie & tu, in enunciationibus, & non nisi verbo expresso, verbi gratia si dicas.

Ie chante, cano, alius interroget? qui? quis? respondes, moy, non autem ie, sicuti etiam non dices moy chante, sed ie chante. Sic tu lis, non toy lis, tu legis, qui? quis? respondendum, toy, & non tu. De Soy, Sui, sic declinatur.

Singularis numerus,

Nominatiuocaret.

Soy. *geni. et abla.* De foy, sui & à se,
datiuus à foy, vel se, sibi,
accusatiuus foy, vel se, se,

Secun-

Secunda declinatio.

Secunda declinatio est pronominum demonstratiuorum & relatiuorum quæ sub duabus terminationibus genere distinctis declinantur, vt cestuy cy masculini generis, & ceste cy fœminini, sic declinantur.

Singularis numerus.

*Nominatiu*⁹ cestuy cy, hic vel iste, & huius vel istius.
genitiuus de cestuy cy, huius & ab hoc,
datiuus à cestuy cy, huic.

Pluralis numerus,

*Nominatiu*⁹ ceux cy, hi & hos,
genitiuus de ceux cy, horum & ab his,
datiuus à ceux cy, his,

Singularis numerus.

*Nominatiu*⁹ ceste cy, hæc vel ista, & hanc vel istam
genitiuus de ceste cy, huius & ab hac,
datiuus à ceste cy, huic.

Pluralis numerus.

*Nominatiu*⁹ cestes cy, hæ & has,
genitiuus de cestes cy, harum & ab his,
datiuus à cestes cy, his.

*Accusatiui nominatiuis, ablatiui genitiuis
 sunt similes.*

*Hanc formam declinandi imitantur
 subscripta pronomina.*

Ce

Ce, vel cest, hic,	ces,
cestuy la, ille,	ceux la,
celuy cy, iste,	ceux cy,
celuy la, ille,	ceux la,
iceluy, ipse,	iceux,
cecy, hoc, } sine plurali.	
cela, illud, }	
ceste, hæc,	cestes vel ces, hæc,
ceste la, illa,	cestes la, illa,
celle cy, ista,	celles cy, ista,
celle la, illa,	celles la, illa,
icelle, ipsa,	icelles, ipsa.

Quæ, cy vel icy (quod eandem vim habet) assumunt, propemodum idem significant & rem propinquiorem demonstrant, quæ vero particulam la habent remotiorem, icy reperiatur, sed raro nisi apud poëtas.

Ce & cest, demonstrant rem expressam, sed inter ce vel cest & cy substantivum expressum vel adiectivum interponitur, ut ce liüre cy, hic liber, cest homme cy, hic homo. Non autem dicendum est, cecy liüre, neque cest cy homme.

Ce preponitur nominibus initium habentibus a consonante, ut ce bon homme cy, hic bonus homo, cest, habentibus initium à vocali aut aspiratione, cest enfant cy, hic infans, cest hōme cy.

Licet autem omittere particulas cy & la, cest homme

homme, ceste femme, *id est ac si diceret*, cest
 hōme cy, ceste femme la: cestuy cy cestuy la,
 celuy cy, celuy la, *demonstrant rem non ex-*
pressam, vt si roges, qui a fait cela? quis istud fe-
cit? respondebitur, cestuy cy, cestuy la, celuy
 cy, celuy la. Celuy, *particulis cy & la, omiſſis*
antecedit relatiuum qui: celuy vero refert, vt
 celuy qui fera mal, iceluy receūra le mal, *is*
vel ille qui malum perpetrabit, ipse malum reci-
piet, celuy qui semera mauuaise semēce, ice-
 luy recueillera mauuaise graine, *ille qui ma-*
lum semen seminabit, ipse mala grana colliget.
 Cecy & cela rarō demōstrant rem animatam.
 Combien faites vous cecy? *Quāti hoc indicas?*
 autant comme cela, *tanti quanti illud. Neque*
rem expressam demonstrant.

Il, sic declinatnr

Vox masculina,

Vox fœminina.

II.

Numerus singularis.

nomi. Il vel luy, ille vel ipse, elle, ipsa,

genit. de luy ei vel is vel ipsi⁹, d'elle,

dati. luy vel à luy, ei vel ipsi. à elle,

Numerus pluralis.

nomi. ilz vel eux,

elles,

genit. leur vel de leur, d'eux, d'elles de leurs

dati. à eux.

à elles à leurs,

Accu-

*Accusati^{ivi} nominatiuis, ablatiui genitiuis sunt
similes.*

Luy & leur & eux, *sunt relatiua, sed il &
ilz, nunquam, vt il m'a frappé, ipse me percussit.*
Quis? luy, non il, ipse, ilz m'ont frappé, *me per-*
cusserunt, qui? eux, ipsi, avec quoy? *qua re?* de
leurs espèces, *suis gladiis*. Ie luy ay baillé vn es-
cu, *dedi ipsi coronatum*, ie leur ay baillé deux
escuz, *dedi ipsis duos coronatos*. *Non dicendum*
i'ay baillé à luy, i'ay baillé à leur, vel à eux,
Si quis instet & cogat te iterum repetere rogan-
do, à qui? cui vel quibus? à luy, ipsi, à eux, ipsis,
non à leur. Il m'a baillé vn escu, *dedit mihi*
coronatum, non autem luy m'a baillé vn escu.
Sed si pergat rogare, quis dedit? respondendum,
luy, ipse. Luy & leur *in genitiuo casu sine arti-*
culis, communis generis sunt. Ie luy ay baillé, *de-*
di ipsi, viro vel mulieri, ie leur ay baillé, *dedi*
ipsis, viris vel mulieribus.

His pronominiibus in singulari numero adde
(mesme) & in plurali (mesmes) tam generis
masculini quàm fœminini: reddes pronomina la-
tina composita cum particula met, cestuy cy
mesme, *istemet* cestuy la mesme, *illemet* celuy
cy mesme, celuy la mesme, *vel omis*is cy &
la, celuy mesme, luy mesme, il & leur *com-*
positionem respuunt. Item, ie, tu, noz & voz,
ceteri

ceteri casus admittunt.

Pronomen relatiuum qui quel & lequel
sic declinatur.

Masculina vox.

Singularis numerus.

nominatiuus qui quel le quel, quis vel qui,

genitiuus de qui de quel du quel, cuius,

datiuus à qui à quel au quel, cui.

Pluralis numerus.

nominatiuus qui quelz lesquelz, qui,

genitiuus de qui de quelz desquelz, quorū,

datiuus à qui à quelz ausquelz, quibus.

Fœminina vox.

Singularis numerus.

nominatiuus qui quelle laquelle, quæ,

genitiuus de qui de quelle de laquelle, cuius,

datiuus à qui à quelle à laquelle cui.

Pluralis numerus.

nominat. qui quelles lesquelles, quæ,

genitiuus de qui de quelles desquelles,

quarum.

datiuus à qui à quelles ausquelles, quibus.

*Accusatiui nominatiuis ablatiui genitiuis sunt
similes.*

Qui & le quel & laquelle interrogant &
referunt: quel & quelle interrogant, sed nun-
quam referunt.

C Exem-

Exemplum.

Qui, Quel, & le quel. Qui a escript cela? *quis hoc scripsit?* vn de mes escoliers, *vn^o ex meis discipulis.* Qui? *quis?* lequel. vn de ces deux, *alter illorum duorum*, lequel, *uter*, celuy lequel, *vel* celuy qui escript encores maintenant, *is qui etiam nũc scribit.* Quel homme est cela? *Quis vel qualis est homo ille?* c'est celuy qui print hier femme, *is est qui heri duxit uxorem*, quelle femme? *qualem uxorem?* l'vne de celles la, *vnam ex illis*, laquelle? *quam*, *vel utram?* celle qui file, *illam quæ net.*

Quel-qu'vn. Quelqu'vn *compositum est*, aucun, *aliquis*, Le *vel* la, y & en, *relationibus etiam inferuiunt* le, *personam & rem refert in masculino genere*, la *in fæminino*, vt Pries tu dieu tous les iours? *oras deum singulis diebus?* ouy ie le prie, *sic oro*, hıc le, *significat ipsum deum*, de quo erat mentio *facta in precedenti sermone*. As-tu la crainte de dieu? *habes timorẽ dei?* ouy ie l'ay, hıc l' *pro la*, *timorem refert*. Reueres-tu la sainte Eglise de Dieu? ouy ie l'a reuere. *Sic reuereor?* hıc la, *refert ipsam ecclesiam.* Hoc accidit etiam articulo pluralis numeri in vtroque genere, vt appetes tu les honneurs? *appetis honores?* aymes-tu les vertus? *amas virtutes?* ouy ie les ayme, *sic amo eas.*

Y. Y, *refert motum ad locum & quietem in loco*, vt
Ton

Ton pere va il à la maison? *It pater tuus domum?* ouy, il y va, *sic il, hoc in loco y refert ipsam domum*, sic, ton pere est il en la maison? *est ne pater tuus domi?* ouy, il y est. *Sic est domi.* y, *significat ipsam domum, quam alioqui oportuisset iterum nominare sic*, ouy il va, ou il est en la maison. *Sed breuius sic*, ouy il y va, ouy il y est. *Præter locum alias res etiam refert*, vt prés garde à toy, *caue vel prospice tibi*, i'y prés garde, *prospicio mihi*, alioqui dicendum fuisset, ie prens garde à moy.

En, *non solum interrogationi factæ de loco sed En. etiam de aliis rebus respondet*, vt Pierre viét-il de ma maison? *venit ne Petrus à meis edibus?* il en vient, en, *prædictū locum refert*. Auez-vous du papier? *habes papirum?* i'en ay, *habeo*, scilicet, *de ea re de qua es loquutus*. *Sed hæc omnia obiter attingere satis sit frequens lectio & vsus loquendi perfectius ista docebunt.*

In tertio ordine sunt pronomina possessiua quæ sic declinantur.

Masculinum genus.

Fœmininum genus.

Singularis numerus.

<i>Nominat.</i>	{	mon, <i>meus</i> & <i>meum</i> , ma, <i>mea</i> , . .	}
		mien, mienne,	
		le mien. la miène.	

C ij geni-

<i>genitiuus</i>	{ de mon, <i>mei</i> ,	de ma, <i>mea</i> ,
	{ du mien,	de la mienn e
<i>datiuus</i>	{ à mon, <i>meo</i> ,	à ma, <i>mea</i> ,
	{ au mien.	à la mienne,

Numerus pluralis.

	{ mes, <i>mei</i> & <i>mea</i> ,	mes, <i>mea</i> ,
<i>nominatiuus</i>	{ miens,	miennes,
	{ les miens,	les miennes,
<i>genitiuus</i>	{ de mes, <i>meorum</i> ,	de mes, <i>mearū</i>
	{ des miens,	des miennes,
<i>datiuus</i>	{ à mes <i>meis</i> ,	à mes, <i>meis</i> ,
	{ aux miens.	aux miennes,

Accusatiui similes nominatiuis, ablatiui genitiuis

Eodem modo declinantur, ton, tien, le tien, ta, tienne, la tienne, tuus tua tuum. Item son, sien, le sien, sa, sienne, la sienne, suus, sua, suum.

Hæ voces, mon, ma, mes, ton, ta, tes, son, sa, fes, non nisi substantiuis expressis in oratione consistere possunt. Sed aliæ voces substantiuorum fulcro minime opus habent, vt mon maistre, meus dominus, ma maistresse, mea domina, mes maistres, mei domini, mes maistresses, mea dominae.

Exempli gratia si quis roget.

Est-ce là ton maistre? est ne illic tuus dominus? ouy cest mon maistre, sic est meus dominus, vel ouy

ouy c'est le mien, ouy c'est le sien, *substantiuo non repetito. Vel breuius*, Est-ce la ton maistre ouy, & *vsus iste loquendi est communior, sed alij ciuiliores interposito aliquo honorifico vocabulo conuenienti personæ cum qua fit sermo, vt* ouy monsieur c'est mon maistre, *vel* ouy monsieur c'est le mien, *vel* c'est il, *verũ ad nostrum institutum reuertamur. Si quis roget. A qui sont* ces valetz, *cuius sunt illi famuli?* ce sont les miens, *vel* ilz sont miens, *vel substantiuo repetito*, ce sont mes valetz, *sunt mei famuli*. Ilz sont tiens, ce sont les tiés, ce sont tes valetz, *sunt tui famuli*. Ilz sont siens, ce sont les siens, ce sont ces valetz, *sunt sui famuli, pro sunt ipsius famuli*.

Ma, ta, fa, & si sunt *fœminini generis, nũquam tamen præponũtur nominibus fœmininis incipientibus à vocali, sed pro illis ponuntur masculinæ voces, mon, ton, son, ad euitãdum hiatus duarum vocalium concurrentium, ^{et in hoc} emphaseos enim sunt amatores galli.* Ma, ta, fa, *Exempli gratia.*

Mon ame, *non* ma ame, *neque* m'ame, *anima mea*, ton aurreille, *non* ta aurreille, *neque* t'aurreille, *auris tua*, son ignorãce, *non* sa ignorãce, *neque* s'ignorance, *sua seu ipsius ignorantia. Aliquando tamen id non obseruatur, vt dicamus* m'amy, *amica*, c'est m'amy, *vel* c'est mon

C iij amy,

GALLICAE LINGVAE

amye, mea amica est. Sed nescio an adhuc aliud
exēplū reperire liceat prater hoc unū, m' amye.

Nostre & vostre, pronomina possessiva
sic inflectuntur.

Singularis numerus.

Masc. genus.

Nominat. { nostre, noster & nostrum,
le nostre,

genitiuus { de nostre, nostri,
du nostre,

datiuus { à nostre, nostro,
au nostre,

Fœmininum genus.

Nominat. { nostre, nostra,
la nostre,

genitiuus { de nostre, nostra,
de la nostre,

datiuus { à nostre, nostra,
à la nostre.

Pluralis numerus.

Nominat. { nostres, nostri nostra nostra,
les nostres,

genitiuus { noz,
des nostres, nostrorū nostrarum
de noz, nostrorum.

datiuus { aux nostres, nostris,
à noz,

Vostre

Vostre eadem forma inflectitur.

Nostre nostres, vostre vostres, *aliquando cum substantiuo expresso aliquando minime expresso reperies, vt le nostre le vostre, les nostres les vostres, noz & voz sine substantiuo, vt*

Nostre Dieu est tout puissant, *noster Deus est omnipotens*, vostre Dieu n'est tout puissant, *vester Deus non est omnipotens*, à qui est ce liüre, *cuius est iste liber*, il est nostre, *vel c'est le nostre, est noster*, il est vostre, *vel c'est le vostre, est vester*. A qui sont ces liüres? *cuius sunt isti libri*? ilz sont nostres, ce sont les nostres, ce sont noz liüres, *sunt nostri libri*, ilz sont vostres, ce sont les vostres, ce sont voz liüres, *sunt vestri libri*, *nisi velis respondere per alia pronomina*, ilz sont à moy, ilz sont à no^r, à toy, à vous, à luy, à eux, &c.

De verbo.

Verbum est duplex. Personale quod per omnes numeros & personas coniugatur. Impersonale quod per tertiam personam duntaxat inflectitur.

Impersonale rursum duplex. *Actiuæ vocis, cuius nota est, il, vt il fault, oportet, il conuient, conuenit.* Il. verbi
imperf.
nota.

C iij

Passi-

On. *Passivæ vocis verbi impersonalis nota est, on,*
 verbi *ut on iouë, luditur, on châte, canitur, on ayme,*
 passiui *amatur, impersonalia verba non præponuntur*
 nota. *accusatiuis.*

I'ay. *Genus est triplex actiuũ, passiuum & neutrũ.*
 verbi *Actiuũ verbi nota est, verbum auxiliarium, i'ay*
 actiuũ *habeo, sine quo in præteritis coniugari nequit vl-*
 nota. *lum verbum actiuum.*

Ie suis *Passiui & neutri nota est, verbum alterum*
 passiui *auxiliarium, ie suis, tu es, il est, sum, es, est, sine*
 verbi *quo cõiugari illa non possunt. Sed passiuus in quo-*
 nota. *uis tempore, neutris autem in præteritis tantum,*
necessariam operam præstat.

- Duplex *Tempora verborum sunt tantum quinque lati-*
 { præter. *nis, sed gallis duplex est præteritum perfectum in*
 } perfec. *indicatiuo modo: quorum prius potest dici Inde-*
finitum. Nam tempus quidem præteritum sed in-
determinatum significat. Posterius verò perfe-
ctum, magis determinatum tempus notat, & non
adeo dudum præteritum vt dicimus, i'ay leu au-
iourdhuy l'Euangile, legi hodie Euangelium,
ie leuz hyer l'epistre, legi heri epistolam, non
autem sic loqui licet, i'ay leu hier, ie leuz au-
iourdhuy. Sed ediscere potes. discrimen inter
istâ per duo præterita: quâ tum ad vsum, diligenti
obseruatione eorum qui probe sonant gallice, po-
tius quam præceptis, verum quam quædque ver-
bum

bum habeat vocem in præteritis, melius præcep-
 tionibus quàm vsu cognosces. Etenim plerique,
 qui etiam egregiè galli videri volunt, in illis sæpe
 labuntur adeò fuit hætenus res difficilis & in-
 certa: quam, vt expedità, certam & perspicuam
 commodius reddere valeamus, in certas classes
 distribuemus verba, singularumque classium pa-
 radigmata, partim per omnes modos tempora et
 numeros, partim per primas tantummodo perso-
 nas, à quibus cæteræ cadunt, coniugabimus, idque
 tam apte (deo dante) faciemus, vt qui vnum ex
 illis imitari volet, & tenuerit adnotatiunculas à
 nobis interiectas, in cæteris coniungendis nūquam
 aberrabit. Pretermittemus autem vtriusque ver-
 bi auxiliarij coniugationes quæ ideo sic appello,
 quod in aliis omnibus inflectendis necessario au-
 xilientur. Si prius te monuero non omnia omnium
 verborum tempora esse in vsu.

Je vel
 moy.

J'ay, ego habeo verbum auxiliarium actiuo-
 rum sic coniugatur. Indicatiuus modus

Tempus præsens.

J'ay, habeo,	nous auons, habemus,
tu as, habes,	vous auez, habetis,
il a, habet,	ilz ont, habent.

Pronomina rarius omittuntur quam in
 latino sermone.

In interrogationibus & admirationibus, pro-
 nomina

nomina postponuntur, & cum suo verbo coniunguntur huiusmodi lineola quæ denotat vno tractu pronūciandum ac si vnum vocabulū esset cum sint duo, vt ay-ie? habeo ne ego? as-tu? habes ne tu a.il? habet ne ille? auons-nous? habem^o ne ? auez vous, et aliquādo audies auous? habetis ne vos & c. id accidit in omnibus personis. Quandoque fœmininum e mutatur in ay, vt doubtay-ie, pro doute-ie, timeo ne ego, eussay-ie, pro eusse-ie.

Præteritum imperfectum.

I'auois, habebam, nous auions, habebamus,
tu auois, habebas, vous auiez, habebatis,
il auoit, habebat, ilz auoient, habebant.

Præteritum perfectum prius.

I'eu, habui, nous eûmes, habuimus,
tu eus, habuisti, vous eûtes, habuistis,
il eut, habuit, ilz eurent, habuerūt vel habuere.

Præteritum perfectum posterius.

I'ay eu, habui, nous auons eu, habuimus,
tu as eu, habuisti, vous auez eu, habuistis,
il a eu, habuit, ilz ont eu, habuerunt vel ha-

Præteritum plusquam perfectum. (buere.

I'auois eu, habuerā, nous auions eu, habueram^o,
tu auois eu, habueras, vo^a auiez eu, habueratis,
il auoit eu, habuerat, ilz auoient eu, habuerant,

Futurum.

I'au-

l'auray, *habebo*, nous aurons, *habebimus*,
 tu auras, *habebis*, vous aurez, *habebitis*,
 il aura, *habebit*, ilz auront, *habebunt*.

Imperatiuus modus caret prima per-
 sona singularis numeri, quia nemo
 vnus (vt aiunt) sibi vni imperare
 potest.

Tempus præsens.

ayons, *habeamus*,
 aye, *habe habeto*, ayez, *habeatis habete*,
 qu'il ait, *habeat*, qu'ilz ayent, *habeant habẽto*
habentote.

Optatiuus modus,

Tempus præsens.

Dieu vueille que,

I'aye, *habeam*, nous ayons, *habeamus*,
 tu ayes, *habeas*, vous ayez, *habeatis*,
 il ayt, *habeat*, qu'ilz ayent *habeant*.

Præteritum imperfectum,

utinam, pleust à Dieu que

I'eusse, *haberem*, nous eussions, *haberemus*,
 tu eusses, *haberes* vous eussiez, *haberetis*,
 il eust, *haberet*. ilz eussent, *haberent*,

Præ-

Præteritum perfectũ, vtinam,
Dieu vueille que.

I'aye eu, *habuerim* nous ayons eu *habuerimus*,
tu ayes eu, *habueris* vous ayez eu, *habueritis*,
il ayt eu, *habuerit*. ilz ayent eu, *habuerint*.

Præteritum plusquam perfectum, vtinam
pleust à Dieu que,

Num. sing.

I'eusse eu, *habuissem*,
tu eusses eu, *habuisses*,
il eust eu, *habuisset*,

Num. plural.

nous eussions eu, *habuissemus*,
vous eussiez eu, *habuissetis*,
ilz eussent eu, *habuissent*.

*Describitur per imperfectum eiusdem modi
& prius perfectum indicatiui: futurum idem
cum suo præsentì.*

Coniunctiuus modus,

Tempus præsens, veu que,

I'ay, *habeam*, nous auons, *habeamus*,
tu as, *habeas*, vous auez, *habeatis*,
il a, *habeat*, ilz ont, *habeant*, *vt in præsentì*

Vel sic, vtinam, cõbien que, (indicatiui.

I'aye, *habeam*, nous ayons, *habeamus*,
tu ayes, *habeas*, vous ayez, *habeatis*,
il ayt, *habeat*. ilz ayent, *habeãt. Vt in præsentì*
(optatiui.

Præteritum imperfectum, quand,
 l'aurois, *haberem*, nous aurions, *haberemus*,
 tu aurois, *haberes*, vous auriez, *haberetis*,
 il auroit, *haberet*, ilz auroient, *haberent*.

Vel vt in indicatiuo, veu que,
 l'auois, *haberem*, nous auions, *haberemus*,
 tu auois, *haberes*, vous auiez, *haberetis*,
 il auoit, *haberet*, ilz auoient, *haberent*.

Vel vt in optatiuo, cum combien que.
 l'eusse, *haberem*, nous eussions, *haberemus*,
 tu eusses, vous eussiez,
 il eust, ilz eussent.

Præteritum perfectum, veu que,
 l'ay eu, *habui*, nous auons eu, *habuimus*,
 tu as eu, *habuisti*, vous auez eu, *habuistis*,
 il a eu, *habuit*. ilz ont eu, *habuerunt vel ha-*

Vel combien que. (buere.

l'aye eu, tu ayes eu, il ayt eu: nous ayons eu,
 vous ayez eu, ilz ayent eu.

Præteritum plusquam perfectum,
 quand, *Sing. num.*

l'aurois eu, *habuisssem*,
 tu aurois eu, *habuisses*,
 il auroit eu, *habuisset*. *Plura.*

nous aurions eu, *habuisssemus*,
 vous auriez eu, *habuissetis*,
 ilz auroient eu, *habuissent*.

Vel

GALLICAE LINGVAE

Vel vt in indicatiuo, veu que,

I'auois eu, tu auois eu, il auoit eu: nous auions eu, vous auiez eu, ilz auoient eu.

Vel vt in optatiuo, combien que,

I'eusse eu, tu eusses eu, il eust eu: nous eussions eu, vous eussiez eu, ilz eussent eu.

Futurum, quand,

I'auray eu, *habuero*, nous aurôs eu, *habuerim*,
tu auras eu, *habueris* vous aurez eu, *habueritis*,
il aura eu, *habuerit*, ilz auront eu, *habuerint*.

*Infinitiuus, præsens & imperfectum
sine numeris & personis.*

Auoir, *habere*.

*Præteritum perfectum & plusquam
perfectum.*

Auoir eu, *habuisse*.

*Futurum proprium nullū est, sed redditur per
futurū indicatiui, præposito, que vt que il aura.*

I'espere qu'il aura, *spero eum habiturum*.

Gerundia quoque describuntur, sic,

D'auoir, *habendi*, cupiditas *habendi*, conuoi-
tise d'auoir, *causa habendi*, à cause d'auoir.

En ayant, *habendo*.

Auoir *vel* pour auoir, *habendum vel ad ha-
bendum, habendum est*, il fault auoir, *eo ad ha-
bendum*, ie voys pour auoir.

Supi-

Supina quoque propria non sunt sed per infinitiuum sic exprimuntur.

Habitum ire, aller auoir, aller pour auoir, habitu, d'auoir, dignus habitu, digne d'auoir.

Participium præsens.

ayant, habens.

Participium futuri temporis sic redditur per futurum indicatiui, præponendo, qui, Qui aura, habiturus, id est qui habebit.

Verbum substantiuum, ie suis, tu es, il est, alterum est verbum auxilium quod passiuus & neutris inseruit sicque coniugatur.

Indicatiuus modus. Tempus præsens.

Je suis, ego sum,	nous sommes, nos sumus,	Verb. . .
tu es, tu es,	vous estes, vos estis,	Sum. (
il est, ille est,	ilz sont, illi sunt.	ie suis.)

Præteritum imperfectum.

J'estois, eram,	nous estions, eramus,
tu estois, eras,	vous estiez, eratis,
il estoit, erat,	ilz estoient, erant.

Præteritum perfectum prius.

Je fu, fui,	nous fûmes, fuimus,
tu fus, fuisti,	vous fûstes, fuistis,
il fut, fuit,	ilz furēt, fuerūt vel fuere.

Aliquando reperies ie fu, nonnunquam etiam ad finem apponitur s, vt prima & secunda personæ sint eadem.

Præte-

GALLICAE LINGVAE

Præteritum perfectum posterius.

I'ay esté, *fui*, nous auons esté, *fûimus*,
 tu as esté, *fuiſti*, vous auez esté, *fuiſtis*,
 il a esté, *fuit*, ilz ont esté, *fuerunt*.

Præteritum plusquam perfectum.

I'auois esté, *fuerã*, nous auiois esté, *fueramus*,
 tu auois esté, *fueras*, vous auiez esté, *fueratis*,
 il auoit esté, *fuerat*, ilz auoient esté, *fuerant*.

Futurum.

Ie feray, *ero*, nous ferons, *erimus*,
 tu feras, *eris*, vous ferez, *eritis*,
 il sera, *erit*, ilz seront, *erunt*.

Imperatiuus modus. Tempus præſens.

Sois, *ſis vel eſto*, ſoyons, *ſimus*,
 qu'il ſoit, *ſit vel eſto*, ſoyez, *ſitis eſte vel eſtote*
 qu'ilz ſoient, *ſint vel*

Optatiuus modus, Tempus præſens. (ſunto.

& futurum. Dieu vueille que,

Ie ſois, *ſim*, nous ſoyons, *ſimus*,
 tu ſois, *ſis*, vous ſoyez, *ſitis*,
 il ſoit, *ſit*, ilz ſoient, *ſint*.

Præteritum imperfectum,

pleuſt à Dieu que.

Ie fuſſe, *eſſem*, nous fuſſions, *eſſemus*,
 tu fuſſes, *eſſes*, vous fuſſiez, *eſſetis*,
 il fuſt, *eſſet*, ilz fuſſent, *eſſent*.

Præteri-

Præteritum perfectum,

Dieu vueille que,

I'aye esté, *fuerim*, nous ayons esté, *fuerimus*,
 tu ayes esté, *fueris*, vous ayés esté, *fueritis*,
 il ayt esté, *fuerit*, ilz ayent esté, *fuerint*.

Præteritum plusquam perfectum.

pleuſt à Dieu que,

I'eusse esté, *fuissem* no^r eussions esté, *fuissemus*
 tu eusses esté, *fuiſſes* vo^r eussiés esté, *fuiſſetis*,
 il eust esté, *fuiſſet*, ilz eussent esté, *fuiſſent*.

Coniunctiuus modus. Tempus præſens,

veu que,

Ie suis, <i>ſim</i> ,	Nous sommes, <i>ſimus</i> ,
tu es, <i>ſis</i> ,	vous estes, <i>ſitis</i> ,
il est, <i>ſit</i> ,	ilz sont, <i>ſint</i> .

Vt in indicatiuo vel vt in optatiuo ſic,

combien que,

Ie ſois, <i>ſim</i> ,	nous ſoyons, <i>ſimus</i> ,
tu ſois, <i>ſis</i> ,	vous ſoyés, <i>ſitis</i> ,
il ſoit, <i>ſit</i> ,	ilz ſoyent, <i>ſint</i> .

Præteritum imperfectum, quand,

Ie ſerois, <i>eſſem</i> ,	nous ſerions, <i>eſſemus</i> ,
tu ſerois, <i>eſſes</i> ,	vous ſeriés, <i>eſſetis</i> ,
il ſeroit, <i>eſſet</i> ,	ilz ſeroient, <i>eſſent</i> .

Vel cum, veu que,

I'etois, tu etois, il estoit: nous estions, vous
 estiez, ilz estoient.

D

Vel

Vel combien que,
 Je fusse, tu fusses, il fust. Nous fussions, vous
 fussiez, ilz fussent.

Præteritum perfectum, veu que,
 I'ay esté, *fuerim*, nous auons esté, *fuerimus*,
 tu as esté, *fueris*, vous avez esté, *fueritis*,
 il a esté, *fuerit*, ilz ont esté, *fuerint*.

Vel combien que,
 I'aye esté, *fuerim*, nous ayons esté, *fuerimus*,
 tu ayes esté, *fueris*, vous ayez esté, *fueritis*,
 il ayt esté, *fuerit*, ilz ayent esté, *fuerint*.

Præteritum plusquam perfectum,
 quand,
 I'aurois esté, *fuisse*, nous auriós esté, *fuissem*,
 tu aurois esté, *fuisse*, vous auriez esté, *fuisseriez*,
 il auroit esté, *fuisset*, ilz auoyent esté, *fussent*.

Vel veu que,
 I'auois esté, tu auois esté, il auoit esté: nous
 auions esté, vous auiez esté, ilz auoyent esté.

Vel sic combien que,
 I'eusse esté, tu eusses esté, il eust esté: nous
 eussions esté, vous eussiez esté, ilz eussent
 esté.

Futurum quand,
 I'auray esté, *fuero*, nous aurós esté, *fuerimus*,
 tu auras esté, *fueris*, vous aurez esté, *fueritis*,
 il aura esté, *fuerit*, ilz auront esté, *fuerint*.

Infini-

Infinitiuus. Tempus præsens.

Estre, esse.

Præteritum perfectum & plusquam perfectum.

Auoir esté, fuisse.

Futurum sic redditur.

Spero eum futurum esse, i'espere qu'il sera, vel i'espere d'estre, vel i'espere estre.

Gerundia.

D'estre, essendi,
en estant, essendo,
estre, vel pour estre, essendum.

Participium præsens.

Estant, ens,

Participium futuri temporis.

Qui sera, futurus.

De coniugationibus verborum & earum paradigmati.

Coniugationes verborum sunt quatuor quæ distinguntur infinitiuis. Nam thematum characteristica & præterita sunt adeo varia vt his non possint aptæ dignosci.

De prima coniugatione.

Prima coniugatio est eorum quorum infinitiuus terminatur in er prius perfectum in ay, vel secundum opinionem quorūdam in é sed in idem fere recidit. Posterius describitur per participiū

D ij in é

in ē, cum proprio actiuorum auxiliario verbo, i'ay, tu as, il a, nous auons, vous auez, ilz ont. Qui cum themate seu praesenti indicatiui alicuius verbi hac tria tempora sciuerit, tota ipsius coniugatio erit ei facilima, cum ex illis quatuor ceteræ omnes personæ cuiusuis modi & temporis deriuentur.

Præsens.

Prius perfectum.

I'ayme, amo,
ie blasme, vitupero,
ie louë, laudo.

i'aymay, amai,
ie vituperay,
ie louay.

Posterius perfectum.

Infinitiuus.

i'ay aymé, amai,
i'ay vituperé, vitupera-
i'ay loué, laudai. (ui louër, laudare.

Aymer, amare,

vituperer, vituperare,

Hæc coniugatio est omnium facilima & minime varia.

Paradigma primæ coniugationis.

Indicatiuus modus. Tempus præsens.

i'ayme, amo, nous aymons, amamus,
tu aymes, amas, vous aymés, amatis,
il ayme, amat, ilz aiment, amant.

In hac coniugatione, prima & secunda persona singularis numeri sunt eadem. Secunda persona utriusque numeri habet s, ut vides quanquam alij scribunt per z, sine accentu, recentiores verò per s cum accentu. Tertia pluralis exit in n, mutum

tum, nam nihil aut parum admodum exauditur.

Præteritum imperfectum.

i'aymois, *amabam*, nous aymio's, *amabamus*,
tu aymois, *amabas*, vous aymiés, *amabatis*,
il aymoît, *amabat*, ilz aymoient, *amabant*.

Hoc tempus formare licebit à prima persona pluralis indicatiui præsentis, ons in ois mutato. Quidam tamen tempus hoc scribunt in oye aliȝ & e, & s, reiciunt dicentes, i'aymoy. Sed communior vsus est vt desinat in ois, idque in omni coniugatione.

Præteritum perfectum prius.

i'aymay, *amaui*, nous aymasmes, *amauimus*,
tu aymas, *amauisti* vous aymastes, *amauistis*,
il ayma, *amauit*, ilz aymèrent, *amauerunt* vel
amauere.

Quidam non in ay, sed in é masculinum terminant hoc tempus, est fere idem quantum ad pronunciationem proinde mutare quos voles dicendo i'aymay vel aymé, ie blasmay vel blasmé, ie louay vel loué.

Præteritum perfectum posterius.

i'ay aymé, *amaui*, no^o auo's aymé, *amauim^o*,
tu as aymé, *amauistivo^o* auez aymé, *amauistis*,
il a aymé, *amauit*, ilz ont aymé, *amauerunt*
vel *amauere.*

Hoc tempus constat participio suo præteriti

D iij tempo-

temporis & praesenti indicatiui sui verbi auxiliarij. Et hoc in omni coniugatione.

Præteritum plusquam perfectum.

Num. sing.

I'auois aymé, *amaueram*,
tu auois aymé, *amaueras*,
il auoit aymé, *amauerat*.

Num. plural.

nous auions aymé, *amaueramus*,
vous auiez aymé, *amaueratis*,
ilz auoient aymé, *amauerant*.

Hoc tempus constat participio & verbo auxiliario imperfecti temporis eiusdem modi.

Futurum.

I'aymeray, *amabo*, nous aymerõs, *amabimus*,
tu aymeras, *amabis*, vous aimerez, *amabitis*,
il aimera, *amabit*, ilz aymeront, *amabunt*.

In prima, secunda & quarta coniugatione commodè formabitur ab infinitiuo addita, ay, as, a, &c. aimer i'aymeray, blasmer ie blasmeray, craindre, ie craindray, rompre ie rompray, tu rompras, &c.

Imperatiuus modus. Tempus praesens.

Ayme, *ama*, aymons, *amemus*,
qu'il ayme, *amet*, aymés, *amate vel amatote*,
qu'ilz aiment, *ament amãto vel*
(*amantote*. *Secunda*

Secunda persona imperatiui & prima præsens indicatiui semper eadem.

*Optatiuus modus, Tempus præsens
& futurum.* Dieu vueille que,
l'ayme, *amem*, nous aymons, *amemus*,
tu aymes, *ames*, vous aymés, *ametis*,
il ayme, *amet*, ilz aiment, *ament*.

Vt in præsenti indicatiui.

Præteritum imperfectum,
pleust à Dieu que.

l'aymassé, *amarem*, nous aymissions,
tu aymasses, *amares*, vous aymissiés,
il aymast, *amaret*, ilz aymassent.

Fit à perfecto priore, i'aymay i'aymassé, *sed
facilius in cæteris coniugationibus*, i'ouy i'ouys-
sé, ie creu ie creusse, ie craigni ie craignisse.

*In prima coniugatione, ^{primæ} secunda & tertia plu-
ralis mutant a in i, caue dicas*, nous aymassions,
vous aymassiés, *sed* aymissions aymissiés,
louissions louissiés, blamissions blamissiés.
Legi tamen estimassiés, aymassiés, & similia,
*magna pars Pictonum, inter cæteros, ita & scri-
bunt & pronuntiant.*

D iij

Præteri-

GALLICAE LINGVAE

Præteritum perfectum,

Dieu vueille que.

I'aye aymé, *amauerim*,
tu ayes aymé, *amaueris*,
il ayt aymé, *amauerit*,
nous ayons aymé, *amauerimus*,
vous ayés aymé, *amaueritis*,
ilz ayent aymé, *amauerint*.

Præteritum plusquam perfectum,

pleust à Dieu que,

I'eusse aymé, *amauissem*,
tu eusses aymé, *amauisses*,
il eust aymé, *amauisset*.
nous eussions aymé, *amauissemus*,
vous eussiez aymé, *amauissetis*,
ilz eussent aymé, *amauissent*.

Coniunctiuus modus,

Tempus præsens, veu que,

Vel combien que.

I'ayme, *amem*, nous aymons, *amemus*,
tu aymes, *ames*, vous aimez, *ametis*,
il ayme, *amet*, ilz aiment, *ament*.

Vt in præsentì optatiui.

Præteritum imperfectum, quand,

I'aymerois, *amarẽ*, no^r aymeriõs, *amaremus*
tu aymerois, *amares* vous aymeriẽs, *amaretis*,
il aymeroit, *amaret*, ilz aymeroient, *amarent*.

Vel

Vel sic, veu que,

I'aymois, tu aymois, il aymoit: nous aymiós, vous aymiés, ilz aymoient, *vt in eodem tempore indicatiui.*

Vel sic, cóbien que, l'aymassé, tu aymasses, il aymaist: nous aymissions, vous aymissiés, ilz aymassent, *vt in eodem tempore optatiui, vides ergo præteritum imperfectum trifariam coniugari quod fit in omnibus coniugationibus.*

Præteritum perfectum, veu que,

I'ay aymé, amaurim,
tu as aymé, amauris,
il a aymé, amaurit,
nous auons aymé, amaurimus,
vous aués aymé, amauritis,
ilz ont aymé, amaurint.
vt in eodem tempore indicatiui.

Vel sic, combien que.

I'aye aymé, tu ayes aymé, il ayt aymé: nous ayons aymé, vous ayés aymé, ilz ayent aymé, *vt in eodem tempore optatiui.*

Præteritū plusquā perfectū. quand,

I'aurois aymé, amauiſſem,
tu aurois aymé, amauiſſes,
il auroit aymé, amauiſſet,
nous aurions aymé, amauiſſemus,
vous auriés aymé, amauiſſetis,
ilz auroient aymé, amauiſſent.

Vel

Vel,veu que,

I'auois aymé, *amauiſſem*, tu auois aymé, il auoit aymé: nous auions aymé, vous auies aymé, ilz auoient aymé, *vt in indicatiuo.*

Vel cum combien que,

I'eusse aymé, *amauiſſem*, tu eusses aymé, il eust aymé: nous eussions aymé, *amauiſſemus*, vous eussies aymé, ilz eussent aymé, *vt in optatiuo.*

Infinitiuus. Præſens tempus

& Imperfectum.

Aymer, *amare.*

Præteritum perfectum & plusquam perfectum.

Auoir aymé, *amauiſſe.*

Futurum infinitiui & participij. Item gerundia & supina desiderari, & simul quomodo reddantur dictum est.

Participium præſens.

Aymant, *amans*, fit à tertia persona præſentis indicatiui pluralis numeri, ilz aiment, *mutato e in a*, aymant.

Para-

*Paradigma verborum passiuiorum
primæ coniugationis.*

Indicatiuus modus, Tempus præsens.

Sing. num.

Je suis aymé, *amor*,
tu es aymé, *amaris vel amare*,
il est aymé, *amatur*,

Je suis
aymé,
amor,

Plu. num.

nous sommes aymés, *amamur*,
vous estes aymés, *amamini*,
ilz sont aymés, *amantur*.

*Verborum passiuiorum coniugatio constat ex
verbo substantiuo & participio perfecto, &
describuntur omnes modi & omnia tempora:
nullum enim vna voce constat. Ideoque qui ver-
bum substantiuum coniugare norit quodlibet ver-
bum passiuum coniugare nouerit.*

Præteritum imperfectum.

Sing. num.

J'estois aymé, *amabar*,
tu estois aymé, *amabaris vel re*,
il estoit aymé, *amabatur*,

J'estois

Plu. num.

nous estions aymés, *amabamur*,
vous estiez aymés, *amabamini*,
ilz estoient aymés, *amabantur*.

Prius

GALLICAE LINGVAE

Prius präteritum perfectum.

Sing. num.

ie fus aymé, *amatus fui*,
tu fus aymé, *amatus fuisti*,
il fut aymé, *amatus fuit*,

Plu. num.

nous fusmes aymés, *amati fuimus*,
vous fustes aymés, *amati fuistis*,
ilz furent aymés, *amati fuerunt vel ere.*

Posterius präteritum perfectum.

Sing. num.

r'ay esté aymé, *amatus sum*,
tu as esté aymé, *amatus es*,
il a esté aymé, *amatus est*,

Plu. num.

nous auons esté aymés, *amati sumus*,
vous aués esté aymés, *amati estis*,
ilz ont esté aymés, *amati sunt*.

Präteritum plusquam perfectum.

Sin. nu.

r'auois esté aymé, *amatus eram vel fueram*,
tu auois esté aymé, *amatus eras vel fueras*,
il auoit esté aymé, *amatus erat vel fuerat*,

Plu. nu.

no^o auio's esté aymés, *amati eram^o vel fueram^o*
vo^o auies esté aymés, *amati eratis vel fueratis*,
ilz auoiët esté aymés, *amati erant vel fuerant*.

Futu-

*Futurum.**Sin. nu.*

ie feray aymé, *amabor*,
 tu seras aymé, *amaberis vel bere*,
 il sera aymé, *amabitur*,

Plu. nu.

nous ferons aymés, *amabimur*,
 vous serés aymés, *amabimini*,
 ilz seront seront aymés, *amabuntur*.

*Imperatiuus.**Sing. nu.*

Fay que tu sois aymé, *amare vel amator*,
 face qu'il soit aymé, *ametur*,

Plu. nu.

faisons que nous soyons aymés, *amemur*,
 faites que vous soyés aymés, *amamini*,
 facent qu'ilz soient aymés, *amentur*.

*Optatiuus modus, Tempus præsens &
 futurum.* Dieu vueille que,

Sin. nu.

ie sois aymé, *amer*,
 tu sois aymé, *ameris vel ere*,
 il soit aymé, *ametur*,

Plu. nu.

nous soyons aymés, *amemur*,
 vous soyés aymés, *amemini*,
 ilz soient aymés, *amentur*.

Præte-

*Præteritum imperfectum,**Sin. nu.* pleust à Dieu que,Je fusse aymé, *amarer,*tu fusses aymé, *amareris vel amarere,*il fust aymé, *amaretur,**Plu. nu.*nous fussions aymés, *amaremur,*vous fussiés aymés, *amaremini,*ilz fussent aymés, *amarentur.**Præteritum perfectum,*

Dieu vueille que,

*Sin. nu.*J'aye esté aymé, *amatus sim vel fuerim,*tu ayes esté aymé, *amatus sis vel fueris,*il ayt esté aymé, *amatus sit vel fuerit,**Plu. nu.*nous ayôs esté aymés, *amati simus vel fuerim⁹*vous ayez esté aymés, *amati sitis vel fueritis,*ilz ayent esté aymés, *amati sint vel fuerint.**Præteritum plusquam perfectum.**Sin. nu.* pleust à Dieu que,J'eusse esté aymé, *amatus essem vel fuisset,*tu eusses esté aymé, *amatus esses vel fuisset,*il eust esté aymé, *amatus esset vel fuisset, (mus,*no⁹ eussîôs esté aymés, *amati essem⁹ vel fuisset-*vo⁹ eussiez esté aymés, *amati essetis vel fuissetis*ilz eussent esté aymés, *amati essent vel fuisset.*

Con-

Coniunctiuus modus, Tempus præsens.

Sin.nu. veu que,

Ie suis aymé, *amer*,
tu es aymé, *ameris vel amere*,
il est aymé, *ametur*,

Plu.nu.

nous sommes aymés, *amemur*,
vous estes aymés, *amemini*,
ilz sont aymés, *amentur*.

Præteritum imperfectum.

Sin.nu. quand,

ie serois aymé, *amarer*,
tu serois aymé, *amareris vel amarere*,
il seroit aymé, *amaretur*,

Plu.nu.

nous ferions aymés, *amaremur*,
vous feriez aymés, *amaremini*,
ilz feroient aymés, *amarentur*.

Vel in eodem tempore indicatiui,

veu que,

i'estois aymé, *amarer*, no⁹ estiôs aymés, *ama-*
tu estois aymé, vous estiés aymés, (*remur*,
il estoit aymé, ilz estoient aymés.

Vel vt in optatiuo, combien que,

ie fusse	} amarer, nous fussiô	{ <i>amaremur</i> ,		
tu fusses,			aymé, vous fussiés	{ aymés,
il fust			ilz fussent.	

Præ-

GALLICAE LINGVAE

Præteritum perfectum, veu que,

Sin. nu. vt in indicatiuo.

i'ay esté aymé, *amatus sim vel fuerim,*
tu as esté aymé, *amatus sis vel fueris,*
il a esté aymé, *amatus sit vel fuerit.*

Plu. nu.

nous auõs esté aymés, *amati simus vel fuerim^o,*
vous aués esté aymés, *amati sitis vel fueritis,*
ilz ont esté aymés, *amati sint vel fuerint.*

Vel in optatiuo, combien que,

Sin. nu.

i'aye esté, *amatus sim vel fuerim,*
tu ayes esté aymé,
il ayt esté aymé,

Plu. nu.

nous ayons esté aymés,
vous ayés esté aymés,
ilz ayent esté aymés.

Præteritum plusquam perfectum,

Sin. nu. quand,

i'aurois esté aymé, *amatus essem vel fuisset,*
tu aurois esté aymé, *amatus esses vel fuisset,*
il auroit esté aymé, *amatus esset vel fuisset,*

Plu. nu.

(semus,

nous auriõs esté aymés, *amati essem^o vel fuissetis*
vo^o auriés esté aymés, *amati essetis vel fuissetis*
ilz auroiét esté aymés, *amati essent vel fuissent*

Aut

Aut vt in indicatiuo sic, veu que

Sin. nu.

I'auois esté aymé, *amatus essem vel fuisset*,
tu auois esté aymé, *amatus esses vel fuisset*,
il auoit esté aymé, *amatus esset vel fuisset*,

Plu. nu.

no^r auio's esté aymés, *amati essem^r vel fuissetm^r*
vous auies esté aymés, *amati essetis vel fuissetis*
ilz auoiēt esté aymés, *amati essent vel fuissent*.

Aut vt in optatiuo sic, combien que,

I'eusse esté aymé, tu eusses esté aymé, il eust
esté aymé : nous eussions esté aymés, vous
eussiez esté aymés, ilz eussent esté aymés.

Futurum, quand,

Sin. nu.

I'auray esté aymé, *amatus ero vel fuero*,
tu auras esté aymé, *amatus eris vel fueris*,
il aura esté aymé, *amatus erit vel fuerit*,

Plu. nu.

no^r aurō's esté aymés, *amati erim^r vel fuerim^r*,
vous aurés esté aymés, *amati eritis vel fueritis*,
ilz auront esté aymés, *amati erint vel fuerint*.

Infinitiuus, præsens & imperfectum.

Estre aymé, *amari*.

*Præteritum perfectum & plusquam
perfectum.*

Auoir esté aymé, *amatum esse vel fuisse*.

E

Futu-

*Futurum sic exprimitur, Spero me amatum iri,
i'espere que ie seray aymé, vel i'espere estre
aymé, vel d'estre aymé.*

Supinum sic, dignus amatu, digne d'estre aymé.

Participium praesens.

Aymé, amatus, vt ie suis aymé, amor.

*Participium futuri tēporis sic redditur amandus
qui sera vel qui doit estre aymé.*

De secunda coniugatione.

S*ecunda coniugatio cōstat iis verbis quorum
Infinitiuus terminatur in ir vel yr prius pra-
teritum in is, vt quidam volunt, vel in is sine s
posterius in i, vt*

Idicatiuus.

prius perfectum.

*I'oy, audio,
ie blanchi, dealbo,
ie puni, punio,
ie pars, discedo,
i'occy, occido,
ie cueille, colligo,
i'affaille, adorior,
ie quiers, quero,
i'acquiens, acquiro.*

*I'ouys,
ie blanchis,
ie punis,
ie partis,
i'occis,
ie cueillis,
i'affaillis,
ie quis,
i'acquis.*

Posterius perfectum,

Infinitiuus.

*I'ay ouy, audiui, ouyr, audire,
i'ay blanchi, dealbaui, blanchir, dealbare,*

i'ay

i'ay puni, <i>puniui</i> ,	punir, <i>punire</i> ,
i'ay parti, <i>discessi</i> ,	partir, <i>discedere</i> ,
i'ay occi, <i>occidi</i> ,	occire, <i>occidere</i> ,
i'ay cueilli, <i>collegi</i> ,	cueillir, <i>colligere</i> ,
i'ay assailli, <i>adort^o sum</i> ,	assaillir, <i>adoriri</i> ,
i'ay quis, <i>quæsiui</i> ,	querir, <i>querere</i> ,
i'ay aquis, <i>acquisiui</i> ,	acquerir, <i>acquirere</i> .

Quæro cum suis compositis: & aliquot alia degenerant in præterito perfecto posteriore, vt

I'ouure, <i>aperio</i> ,	i'ouuris,
ie couure, <i>cooperio</i> ,	ie couuris,
i'offre, <i>offero</i> ,	i'offris,
ie souffre, <i>suffero</i> ,	ie souffris,
ie sent, <i>sentio</i> ,	ie sentis, <i>sensi</i> ,
ie vest, <i>vestio</i> ,	ie vesti.
i'ay ouuert, <i>aperui</i> ,	ouurir, <i>aperire</i> ,
i'ay couuert, <i>cooperui</i> ,	couurir, <i>cooperire</i> ,
i'ay offert, <i>obtuli</i> ,	offrir, <i>offerre</i> ,
i'ay souffert, <i>sustuli</i> ,	souffrir, <i>sufferre</i> ,
i'ay senti, <i>sensi</i> ,	sentir, <i>sentire</i> ,
i'ay vestu, <i>vestiui</i> ,	vestir, <i>vestire</i> .

Hæc degenerant in vtroque præterito.

Ie tien, <i>teneo</i> ,	ie tins, <i>tenui</i> ,
ie vien, <i>venio</i> ,	ie vins, <i>veni</i> ,
ie cour, <i>curro</i> ,	ie couru,
ie meur, <i>morior</i> ,	ie mouru,
ie ly, <i>lego</i> ,	ie leu,

E ij

i'ay

i'ay tenu,	tenir, <i>tēnere</i> ,
ie suis venu,	venir, <i>venire</i> ,
i'ay couru, <i>cucurri</i> ,	courir, <i>currere</i> ,
ie suis mort, <i>mortuus</i>	mourir, <i>mori</i> ,
i'ay leu, <i>legi</i> ,	(<i>sum</i> , lire, <i>legere</i> .)

Composita fere sua simplicia mutantur.

*Paradigma verborum secundæ coniugationis
quæ i vel y in præteritis retinent.*

Indicativus modus. Tempus præsens.

I'oy, <i>audio</i> ,	nous oyons, <i>audimus</i> ,
tu oys, <i>audis</i> ,	vous oyés, <i>auditis</i> ,
il oyt, <i>audit</i> ,	ilz oyent, <i>audiunt</i> .

Præteritum imperfectum.

i'oyois, <i>audiebam</i> ,	nous oyons, <i>audiabamus</i> ,
tu oyois, <i>audiebas</i> ,	vous oyés, <i>audiebatis</i> ,
il oyoit, <i>audiebat</i> ,	ilz oyoient, <i>audiebant</i> .

Alia tamen potius sic.

Sin.nu.

ie blanchissois, <i>dealbabam</i> ,
tu blanchissois, <i>dealbabas</i> ,
il blanchissoit <i>dealbabat</i> :

Plu.nu.

nous blanchissions, <i>dealbabamus</i> ,	
vous blanchissiés, <i>dealbabatis</i> ,	
ilz blanchissoient, <i>dealbabant</i> .	
i'esiouyffois, <i>exhilarabam</i> ,	esiouyr, <i>exhilarare</i> ,
ie punissois, <i>puniebam</i> .	

Præte-

Præteritum perfectum prius.

i'ouys, *audiui*, nous ouysmes, *audiuimus*,
 tu ouys, *audiuisti*, vous ouysstes, *audiuistis*,
 il ouyt, *audiuit*: ilz ouyrét, *audiuerūt vel ere*.

Præteritum perfectum posterius.

i'ay ouy, *audiui*, nous auons ouy, *audiuimus*,
 tu as ouy, vous aués ouy,
 il a ouy: ilz ont ouy.

*Præteritum plusquam perfectum,**Sing.num.*

i'auois ouy, *audiueram*,

tu auois ouy, *audiueras*,

il auoit ouy *audiuerat*: *Plu.num.*

nous auions ouy, *audiueramus*,

vous auiés ouy, *audiueratis*,

ilz auoient ouy, *audiuerant*.

Futurum.

i'orray, *audiam*, nous orrons, *audiemus*,

tu orras, *audies*, vous orrés, *audietis*,

il orra, *audiet*: ilz orront, *audient*.

*Fit ab infinitiuo vt in prima coniugatione addita
 syllaba ay, vt blanchir, ie blanchiray, dicimus
 tamen i'orray potius quam i'ouyray.*

Imperatiuus.

Oy, *audi audito*, oyons, *audiamus*,

qu'il oyé, *audiat*, oyés, *audite vel auditote*,

qu'ilz oyent, *audiunto*.

E iij Opta-

GALLICAE LINGVAE

Optatiuus modus, Tempus praesens & futurum. Dieu vueille que,

i'oye, <i>audiam,</i>	nous oyons, <i>audiamus,</i>
tu oyés, <i>audias,</i>	vous oyés, <i>audiatis,</i>
il oye, <i>audiat:</i>	ilz oyent, <i>audiant.</i>

Præteritum imperfectum.

pleust à Dieu que,
i'ouyffe, *audirem,* nous ouyssiōs, *audiremus,*
tu ouyffes, *audires,* vous ouyssiés, *audiretis,*
il ouyft, *audiret:* ilz ouyffent, *audirent.*

Præteritum perfectum,

Dieu vueille que.

Sing. nu.

i'aye ouy, <i>audiuerim,</i>	
tu ayes ouy, <i>audiueris,</i>	
il ayt ouy, <i>audiuerit:</i>	<i>Plu. nu.</i>
nous ayons ouy, <i>audiuerimus,</i>	
vous ayés ouy, <i>audiueritis,</i>	
ilz ayent ouy, <i>audiuerint.</i>	

Præteritum plusquam perfectum.

Sin. nu. pleust à Dieu que,
i'eusse ouy, *audiuissem,*
tu eusses ouy, *audiuisses,*
il eust ouy, *audiuisset:* *Plu. nu.*
nous eussions ouy, *audiuissemus,*
vous eussiés ouy, *audiuissetis,*
ilz eussent ouy, *audiuissent.*

Con-

Coniunctiuus præsens, veu que.

i'oy, *audiam*, nous oyons, *audiamus*,
 tu oys, *audias*, vous oyés, *audiatis*,
 il oyt, *audiat*: ilz oyent, *audiant*.

Vel sic, Dieu vueille que,

i'oye, tu oyés, il oye: nous oyons, vous oyés,
 ilz oyent.

Præteritum imperfectum, quand,

i'orrois, *audirem*, nous orrions, *audiremus*,
 tu orrois, *audires*, vous orriés, *audiretis*,
 il orroit, *audiret*: ilz orroient, *audirent*.

Vel veu que,

i'oyois, tu oyois, il oyoit: nous oyons, vous
 oyés, ilz oyent.

Vt in indicatiuo vel combien que,

i'ouyffe, tu ouyffes, il ouyft: nous ouyffons,
 vous ouyffés, ilz ouyffent. *Vt in optatiuo*.

Præteritum perfectum, veu que,

Sin. nu.

i'ay ouy, *audiuerim*,
 tu as ouy, *audiueris*,
 il a ouy, *audiuerit*:

Plu. nu.

nous auons ouy, *audiuerimus*,
 vous aués ouy, *audiueritis*,
 ilz ont ouy, *audiuerint*.

E iij

Vel

GALLICAE LINGVAE

Vel combien que.

i'aye ouy, tu ayes ouy, il ayt ouy: nous ayons ouy, vous ayés ouy, ilz ayent ouy.

Præteritū plusquā perfectū. quand,

Sin. nu.

i'aurois ouy, *audiuiſſem*,

tu aurois ouy, *audiuiſſes*,

il auroit ouy, *audiuiſſet*:

Plu. num.

nous aurions ouy, *audiuiſſemus*,

vous auriés ouy, *audiuiſſetis*,

ilz auroient ouy, *audiuiſſent*.

Vel veu que,

i'auois ouy, tu auois ouy, il auoit ouy: nous auions ouy, vous auiés ouy, ilz auoient ouy.

Vel combien que,

i'eusse ouy, tu euſſes ouy, il eust ouy: nous euſſions ouy, vous euſſiés ouy, ilz euſſent ouy.

Futurum, quand,

i'auray ouy, *audiuero*, nous aurons ouy.

tu auras ouy, *audiueris*, vous aurez ouy,

il aura ouy, *audiuerit*: ilz auront ouy.

Infinitiuus Præſens & Imperfectum.

Ouyr, *audire*.

Præteritum perfectum & plusquam perfectum.

Avoir ouy, *audiuiſſe*. *Cætera exprimuntur vt antea dictum eſt.*

Parti-

Participium præsens.

oyant, audiens.

Verbi passiui coniugationem non est opus addere, nam ad verbi substantiui unicuique temporis tantum participium (ouy) est applicandum vt iam dictum est.

Para-
digma
verbi
passiui
2. cōiu.

Paradigma eorum quæ degenerant in hac coniugatione sufficiet per primas personas cuiuslibet temporis inflectere.

Indicatiuus præsens.

ie tiens, teneo, vel (vt multis placet) ie tien, s, digma-
dempto ad differētiā secundæ personæ tu tiens ra alia
tenes, ie dy, dico, ie compte, numero, & alia si- 2. cōiu.

Præteritum imperfectum.

ie tenois, tenebam, ie courois, currebam, ie
mourois, moriebar, ie querois, querebam.

Præteritum perfectum prius.

ie tins, tenui, ie couru vel ie couruz (vtrunque
dicimus) cucurri, ie mourus, mortuus fui, ie quis
quæsiui.

Præteritum perfectum posterius.

i'ay tenu, tenui, i'ay couru, cucurri.

Præteritum plusquam perfectum,

i'auois tenu, tenueram.

Futurum.

ie tiendray, tenebo, sic degenerāt in hoc tempore omnia quæ in præsenti indicatiui habēt iens.

Impe-

Imperatiuus modus.

tien, *tene*, qu'il tienne, *teneat*, tenons, *teneamus*
 tenés, *tenete vel tenento*, qu'ilz tiennent, *te-
 neant tenento*.

Optatiuus, Dieu vueille que,
 ie tienne, *teneam*.

Præteritum imperfectum,
 pleust à Dieu que,
 ie tinssé, *utinam tenerem*, tu tinsses, *teneres*,
 il tint, *teneret*.

Præteritū perfectū, Dieu vueille que,
 i'aye tenu, tu ayes tenu, *tenuerim tenueris rit*.

Præteritum plusquam perfectum.
 pleust à Dieu que,
 i'eusse tenu, *tenuissem*, tu eusses tenu, *tenuisses*,
 il eust tenu, *tenuisset*.

Coniunctiuus. Tempus præsens, veu que,
 ie tiens, *vel* combien que ie tiéne, *cum teneam*.

Præteritum imperfectum, quand,
 ie tiendrois, veu que ie tenois, combien que
 ie tinssé, *& si vel cum tenerem*.

Præteritum perfectum, veu que,
 i'ay tenu, *cum tenuerim*, *vel* combien que i'aye
 tenu.

Præteritum plusquam perfectum, quand,
 i'aurois tenu, veu que i'aurois tenu, *vel* com-
 bien que i'eusse tenu, *cum tenuissem*.

Futu-

Futurum.

quand i'auray tenu, *cum tenuero.*

Infinitiuus præsens.

tenir, *tenere.*

Præteritum plusquam perfectum.

auoir tenu, *tenuisse.*

Aliud paradigma. Indicatiuus.

i'ouure, *aperio*, i'ouourois, *aperiebam*, i'ouuris, *aperui*: i'ay ouuert, *aperui*, i'auois ouuert, *aperueram*, i'ouuriray, *aperiam*.

Imperatiuus.

ouure, *aperi*, qu'il ouure, *aperiat*.

Optatiuus.

Dieu vueille que i'ouure, *utinam aperiam*, pleust à Dieu que i'ouurisse, *utinam aperirem*. Dieu vueille que i'aye ouuert, *utinam aperuerim*, pleust à Dieu que i'eusse ouuert, *utinam aperuissem*.

Coniunctiuus.

Veu que i'ouure, *vel* combien que i'ouure, quand i'ouurirois, veu que i'ouourois, *vel* combien que i'ouurisse, *cum aperirem*. Veu que i'ay, *vel* combien que i'aye ouuert, *cum aperuerim*, quand i'aurois, veu que i'auois, *vel* combien que i'eusse, ouuert, *et si vel cum aperuissem*, quand i'auray ouuert, *cum aperuero*.

Inf-

*Infinitiuus.*ouurir, *aperire*, auoir ouuert, *aperuisse*.*Participium*, ouurant, *aperiens*.*De tertia coniugatione.*

Tertia coniugatiō est eorum quorum infinitiuus exit in oire, vel oir, prateritum vtrumque in eu, vt

Ie croy, <i>credo</i> ,	ie creu,
ie boy, <i>bibo</i> ,	ie beu,
ie sçay, <i>scio</i> ,	ie sceu,
i'apperçoy, <i>percipio</i> ,	i'apperceu,
ie conçoÿ, <i>concipio</i> ,	ie conceu,
ie pourueoy, <i>provideo</i>	ie pourueu,

i'ay creu, <i>credidi</i> ,	croire, <i>credere</i> ,
i'ay beu, <i>bibi</i> ,	boire, <i>bibere</i> ,
i'ay sceu, <i>sciui</i> ,	sçauoir, <i>scire</i> ,
i'ay apperceu, <i>percipi</i> ,	appercevoir, <i>percipere</i> ,
i'ay conceu, <i>concepi</i> ,	concevoir, <i>concupere</i> ,
i'ay pourueu, <i>providi</i> ,	pourueoir, <i>providere</i> .

Adde si velis ea quæ sunt in aire, vt

Ie tay, *taceo*, ie teu, *tacui*, i'ay teu, taire, *tacere*,
 ie plais, *placeo*, ie pleu, *placui*, i'ay pleu, plaire
placere. *Ea quæ in istre desinunt sunt quarti ordinis sed in prateritis hunc sequitur, vt*

Ie co-

Je cognois, *cognosco*, ie cogneu, i'ay cogneu,
cognoui, *cognoistre*, *cognoscere*, ie repais, *pasco*
 ie repeu, i'ay repeu, *pau*, *repais*, *repais*, *repais*.

Quadam degenerant vt

Iefay, *facio*, ie feis, i'ay fait, *feci*, faire, *facere*,
 ie voy, *video*, ie veis, i'ay veu, *vidi*, veoir, *vi-*
dere, ie preuoy, *preuideo*, ie preueis, i'ay pre-
 ucu, *præuidi*, preuoir, *præuidere*.

Paradigma verborum tertiæ coniugatio-
nis quæ infinitiuum faciunt per oire.

Indicatiuus modus, Tempus præsens.

Sing. num.

Para-
 digma
 verb. 3
 cōiug.

Je croy, *credo*,
 tu crois, *credis*,
 il croit, *credit*:

Plu. nu.

nous croyons, *credimus*, ie boy, *bibo*,
 vous croyés, *creditis*, tu bois, *bibis*,
 ilz croyent, *credunt*. il boit, *bibit*.

Præteritum imperfectum.

ie croyois, *credebam*,
 tu croyois, *credebas*,
 il croyoit, *credebat*:
 nous croyôis, *credebam*⁹, ie beuuois, *bibebam*,
 vous croyés, *credebatis*, tu beuuois, *bibebas*,
 ilz croyoient, *credebant*. il beuuoit, *bibebat*.

Præte-

GALLICAE LINGVAE

Præteritum perfectum prius.

ie creu, *credidi*, nous creusmes, *credidimus*,
 tu creus, *credidisti*, vous creustes, *credidistis*,
 il creut, *credidit*: ilz creurēt, *crediderunt* vel
 ie veis, *vidi*, nous veismes, *vidimus*, (re.
 tu veis, *vidisti*, vous veistes,
 il veit vel il veid ilz veirent.

vidit: Præteritum perfectum posterius.

i'ay creu, *credidi*, nous auōs creu, *credidimus*,
 tu as creu, vous aués creu, *credidistis*,
 il a creu: ilz ont creu, *crediderūt* vel re

Præteritum plusquam perfectum,

Sin.nu.

i'auois creu, *credideram*,
 tu auois creu, *credideras*,
 il auoit creu, *crediderat*:

Plu.nu.

nous auions creu, *credideramus*,
 vōs auiés creu, *credideratis*,
 ilz auoient creu, *crediderant*.

Futurum.

ie croiray, *credam*, nous croirons, *credemus*,
 tu croiras, *credes*, vous croirés, *credetis*,
 il croira, *credet*: ilz croiront, *credent*.

Formatur mutato e infinitiui in ay, as, a, ons,
és, vel ez, & ont.

Impe-

Sin. n. Imperatiuus modus.

croy, crede credito, boy, bibe,
qu'il croye, credat, qu'il boyue, bibat:

Plu. nu.

croyons, credamus,
croyés, credite vel creditote,
qu'ilz croient, credant vel credanto,
beuons, bibamus,
beués, bibite,
qu'ilz boyuent, bibant.

Optatiuus modus. Tempus præsens & futurum, Dieu vueille que,

ie croye, credam, nous croyons, credamus,
tu croyes, credas, vous croyés, credatis,
il croye, credat: ilz croient, credant.
ie boyue, tu boyues, il boyue.
ie voye, videam, nous voyons, videamus.

Præteritum imperfectum, vtinam

pleust à Dieu que.

Sin. nu.

ie creusse, crederem, ie beusse,
tu creusses, crederes, ie veisse.
il creust, crederet:

Plu. nu.

nous creussions, crederemus,
vous creussiés, crederetis,
ilz creussent, crederent.

Præte-

GALLICAE LINGVAE

Præteritum perfectum, vtinam

Dieu vueille que,

Sing. num.

i'aye creu, *crediderim*,

tu ayes creu, *credideris*,

il ayt creu, *crediderit*,

Plu. nu.

nous ayons creu, *crediderimus*,

vous ayés creu, *credideritis*,

ilz ayent creu, *crediderint*.

Præteritum plusquam perfectum.

vtinam, pleust à Dieu que,

Sin. nu.

i'eusse creu, *credidissẽm*,

tu eusses creu, *credidisses*,

il eust creu, *credidisset*:

Plu. nu.

nous eussions creu, *credidissẽmus*,

vous eussies creu, *credidissetis*,

ilz eussent creu, *credidissent*.

Coniunctiuus modus, Tempus præsens.

cum

veu que,

ie croy, *credam*,

nous croyons, *credamus*,

tu crois, *credas*,

vous croyés, *credatis*,

il croit, *credat*:

ilz croient, *credant*.

Præte-

Præteritum imperfectum, quand,

Sin. nu.

ie croyrois, *crederem,*
tu croyrois, *crederes,*
il croyroit, *crederet:*

Plu. nu.

nous croyrions, *crederemus,*
vous croyriés, *crederetis,*
ilz croyroient, *crederent.*

Vel sic, veu que,

ie croyois, tu croyois, il croyoit: no^r croyôz
vous croyés, ilz croyoient.

Vel sic combien que,

ie creusse, tu creusses, il creust: nous creussions
vous creussiés ilz creussent.

Præteritum perfectum, cum veu que,

Sing. nu.

i'ay creu, *crediderim,*
tu as creu, *credideris,*
il a creu, *crediderit:*

Plu. nu.

nous auons creu, *crediderimus,*
vous aués creu, *credideritis,*
ilz ont creu, *crediderint.*

Vel sic, combien que,

i'aye creu,	nous ayons creu,
tu ayes creu,	vous ayés creu,
il ayt creu:	ilz ayent creu.

F

Præ-

Præteritum plusquam perfectum.

Sin.nu. quand,

i'aurois creu, *credidissẽm*,
tu aurois creu, *credidissẽs*,
il auroit creu, *credidisset*:

Plu.nu.

nous aurions creu, *credidissẽmus*,
vous auriẽs creu, *credidissẽtis*,
ilz auroient creu, *credidissent*.

Vel sic, veu que,

i'auois creu, tu auois creu, il auoit creu: nous
auions creu, vous auiẽs creu, ilz auoiẽt creu.

Vel combien que,

i'eusse creu, tu eusses creu, il eust creu: nous
eussions creu, vous eussies creu, ilz eussent
creu.

Futurum quand,

Sin.nu.

i'auray creu, *credidero*,
tu auras creu, *credideris*,
il aura creu, *crediderit*:

Plu. nu.

nous aurons creu, *crediderimus*,
vous aurẽs creu, *credideritis*,
ilz auront creu, *crediderint*.

Infinitiuus. Præsens tempus

& Imperfectum.

Croyre, *credere*.

Præte-

*Præteritum perfectum & plusquam
perfectum.*

Auoir creu, credidisse.

Participium præsens.

Croyant, credens,

beuant bibens, nonnulli boyuant.

Passiuum.

ie suis creu, tu es creu, &c.

Paradigma eorum quæ oir in infinitiuo habent.

Indicatiuus.

Ie sçay, scio, ie sçauois, scieba, ie sceu, i'ay sceu,
sciui, i'auois sceu, sciueram, ie sçauray, sciam.

Imperatiuus.

Sçache, scias, qu'il sçache, sciat: sçachons,
sciamus, sçachez, scite scitote, qu'ilz sçachent,
sciant.

Optatiuus modus.

Dieu vueille que ie sçache, vtinã sciam, pleust
à Dieu que ie sceusse, vtinã scirem, Dieu vueil-
le que i'aye sceu, vtinã sciuerim, pleust à Dieu
que i'eusse sceu, vtinam sciuissem.

Coniunctiuus.

Veu que ie sçay, vel combien que ie sçache,
cum sciam, quand ie sçauois, vel veu que ie
sçauois, vel combien que ie sceusse, cum sci-
rem: Veu que i'ay sceu, vel combié que i'aye
sceu, cum sciuerim: Quand i'auois sceu, vel

F ij

veu

veu que i'ay fceu, *vel* combien que i'eusse
fceu, *cum sciuissem*: Quand i'auray fceu, *quum*
sciuerō.

Infinitiuus.

Sçauoir, *scire*, auoir fceu, *sciuisse*.

Participium.

Sçauant & sçachant, *sciens*.

Paradigma eorum quæ finiunt
infinitiuum in stre.

Indicatiuus.

Ie cognois, *cognosco*, ie cognoissois, *cognosce-*
bam, ie cogneu, i'ay cogneu, *cognoui*, i'auois
cogneu, *cognouerā*, ie cognoistray, *cognoscām*.

Imperatiuus.

Cognois, *cognosce*, qu'il cognoisse, *cognoscat*,
cognoissons, *cognoscāmus*, cognoissés, *cogno-*
scite, qu'ilz cognoissent, *cognoscant*.

Optatiuus, Dieu vueille que,

Ie cognoisse, *cognoscām*, pleust à Dieu que ie
cogneusse, *cognoscerem*, Dieu vueille que
i'aye cogneu, *cognouerim*, pleust à Dieu que
i'eusse cogneu, *cognouissem*.

Coniunctiuus cum, veu que.

Ie cognois, *vel* combien que ie cognoisse,
cognoscām, quand ie cognoistrois, veu que ie
cogneus, combien que ie cogneusse, *cum co-*
gnoscerem, Veu que i'ay cogneu, *vel* combié
que

que i'aye cogneu, *cum cognouerim*, quãd i'au-
rois cogneu, veu que i'auois cogneu, com-
bien que i'eusse cogneu, *cum cognouissem*,
quand i'auray cogneu, *cum cognouero*.

Infinitiuus.

Cognoistre, *cognoscere*, auoir cogneu, *cogno-
uisse*.

Participium.

Cognoissant, *cognoscens*.

Faire *facere*, sic coniugatur.

Indicatiuus modus, Tempus præsens.

Ie fay *vel* ie fais, *facio*, ie faisois, *faciebam*, ie
feis, *feci*, i'ay fait, *feci*, i'auois fait, *fecerem*, ie
feray, *pro* ie fairay *faciam*,

Imperatiuus.

Fay, *fac*, qu'il face, *faciat*, faisons, *faciamus*,
faites, *facite*, qu'ilz facent, *faciant*.

Optatiuus vtinam Dieu vueille que,
Ie face, *faciam*, pleust à Dieu que ie feisse, *fa-
cerem*, Dieu vueille que i'aye fait, *fecerim*,
pleust à Dieu que i'eusse fait.

Coniunctiuus cum veu que,
I'ay fait, *vel* combien que i'aye fait, quand ie
ferois, *vel* veu que ie faisois, *vel* combié que
ie feisse, *cum facerem*: Veu que que i'ay fait,
vel combien que i'aye fait, *fecerim*: Quand
i'auois fait, veu que i'auois fait, combié que
i'eusse fait, *feciissem*.

F iij

Inf-

*Infinitivus.*Faire, *facere*, auoir fait, *fecisse*.*Participium.*Faisant, *faciens*.*Verbum* ie tay, *taceo imitatur*, *verbum* ie sçay, *scio, nisi quod rarius habet* ss.*Indicativus.* Ie tay, ie taisois, ie teu, i'ay teu, ie tayray, tay.*Optativus.* que ie taïse, que ie teusse, que i'aye teu, que i'eusse teu.*Coniunctivus.* que ie tay, *vel* que ie taïse, quād ie tairois, veu que ie taisois, *vel* combien que ie teusse, veu que ie teu, *vel* combiē que i'aye teu, quād i'auray teu,*Infinitivus.* taire, *tacere*.*Participium.* auoir teu, taisant, *tacens*.

Quartæ coniugatio est eorum quorū infinitivus desinit in re, præcedente consonante nec eandem terminationem præteritorum habent, nam si in ultima syllaba themathis sit diphthongus ai, ei, vel oi, terminatio posterioris perfecti sæpius finit in et, retenta diphthongo præsentis indicatiui alias in u, prius semper in i, sed quæ in infinitiuo dre finiunt, nonnunquam in hoc tempore d, mutant c in g, & in præterito imperfecto, ut

Ie crains

ie crains, <i>timeo</i> ,	ie craignis, <i>timui</i> ,
ie peings, <i>pingo</i> ,	ie peingnis, <i>pinxi</i> ,
ie contrains, <i>cogo</i> ,	ie contraingnis, <i>coegi</i> ,
ie vaincs, <i>vinco</i> ,	ie vainquis, <i>vici</i> ,
ie vis, <i>uiuo</i> ,	ie vesquis, <i>vixi</i> ,
ie responds, <i>respondeo</i> ,	ie respondis,
ie descends, <i>descendo</i> ,	ie descendis, <i>descendi</i> ,
ie fonds, <i>fundo</i> ,	ie fondis, <i>fudi</i> ,
ie romps, <i>rumpo</i> ,	ie rompis, <i>rupi</i> ,
ie mords, <i>mordeo</i> ,	ie mordis, <i>momordi</i> ,
ie tords, <i>torqueo</i> ,	ie tordis, <i>torfi</i> ,
ie couds, <i>fuo</i> ,	ie coufis, <i>sui</i> ,
ie moulds, <i>molo</i> ,	ie moulus,

i'ay crainct,	craindre, <i>timere</i> ,
i'ay peinct,	peindre, <i>pingere</i> ,
i'ay contrainct,	contraindre, <i>cogere</i> ,
i'ay vaincu, <i>vici</i> ,	vaincre, <i>vincere</i> ,
i'ay vescu, <i>vixi</i> ,	viure, <i>viuere</i> ,
i'ay respõdu, <i> respondi</i> ,	respondre, <i>respondere</i> ,
i'ay descendu,	descendre, <i>descendere</i> ,
i'ay fondu,	fondre, <i>fundere</i> ,
i'ay rompu, <i>rupi</i> ,	rompre, <i>rumpere</i> ,
i'ay mordu, <i>momordi</i> ,	mordre, <i>mordere</i> ,
i'ay tordu, <i>torfi</i> ,	tordre, <i>torquere</i> ,
i'ay coufu, <i>sui</i> ,	couldre, <i>fuere</i> ,
i'ay moulu, <i>molui</i> ,	mouldre, <i>molere</i> ,

Fiiij

Hoc

Hoc postremum degenerat sicut & alia pleraque, ut

ie metz pono

ie mis, posui,

ie prens, capio.

ie prins, cœpi.

i'ay mis, posui,

mettre, ponere,

i'ay prins, cœpi.

prendre, capere.

Quidam tamen scribunt sine n huius verbi & cōpositorū eius. le suys, sequor, ie suyui, sequutus sum, i'ay suyui, sequutus sum, suy ure, sequi. Occurrent fortasse alia anomala inter legendum ut naistre, ie naiquis, ie suis né, sed omnia colligere non decreui, nimium prolixus esset catalogus.

Paradigmata verborum quartæ coniugationis & primum eorum quibus est diphthongus in indicatio.

Indicativus modus, Tempus præsens.

Sing. nu.

Je crains, metuo,

I'oings, vngo,

tu crains, metuis,

tu oings, vngis,

il crainct, metuit,

il oingt, vngit,

Plu. nu.

nous craignons, metuimus,

vous craignés, metuitis,

ilz craignent, metuunt.

Præte-

*Præteritum imperfectum.**Sin. nu.*

Je craingnois, *metuebam*,
 tu craingnois, *metuebas*,
 il craingnoit, *metuebat*:
 i' oingnois, *ungebam*,

Plu. nu.

nous craingnions, *mutuebamus*,
 vous craingniés, *mutuebatis*,
 ilz craingnoient, *mutuebant*.

*Præteritum perfectum prius.**Sin. nu.*

Je craingnis, *metui*, i' oingnis, *vixi*,
 tu craingnis, *metuisti*,
 il craingnit, *metuit*:

Plu. nu.

nous craingnismes, *metuimus*,
 vous craingnistes, *metuistis*,
 ilz craingnirent, *metuerunt vel metuere*.

*De prima persona huius temporis & præsentis
 indicatiui multi remouent s, vt ie crain, timeo, ie
 craingny, timui, & sic de aliis.*

*Præteritum perfectum posterius.**Sin. nu.*

I'ay crainct, *metui*, i'ay oinct, *vixi*,
 tu as crainct, *metuisti*,
 il a crainct, *metuit*:

Plu. n

Plu.nu.

nous auons crainct, *metuimus.*
vous aués crainct, *metuistis,*
ilz ont crainct, *metuerunt vel metuere.*

Præteritum plusquam perfectum.

Sin.nu.

I'auois crainct, *metueram,*
tu auois crainct, *metueras,*
il auoit crainct, *metuerat:*

i'auois oinct, *vn xeram,* *Plu. nu.*
nous auions crainct, *metueramus,*
vous auiés crainct, *metueratis,*
ilz auoient crainct, *metuerant.*

Futurum. Sin.nu.

Ie craindray, *metuam,* i'oindray, *vingam,*
tu craindras, *metues,* tu oindras, *vinges, &c.*
il craindra, *metuet:* *Plu. nu.*
nous craindrons, *metuemus,*
vous craindrés, *metuetis,*
ilz craindront, *metuent.*

Imperatiuus modus, Tempus præsens.

Crains, *metue metuito,* *Sin. nu.*
qu'il craingne, *metuat metuito,*
oings, *vinge, &c.* *Plu. nu.*
craingnons, *metuamus,*
craingnés, *metuatis metuite,*
qu'ilz craignent, *metuant metuunto vel anto.*

Opta-

Optatiuus modus. Tempus præsens,

Dieu vueille que,

Ie craingne, *metuam*, no⁹ craingnōs, *metuam⁹*,
tu craingnes, *metuas*, vous craingnés, *metuatis*
il craingne, *metuat*, ilz craingnent, *metuant*.
i'oigne, *vngam*, &c.

Præteritum imperfectum.

pleust à Dieu que,

Sin. nu.

Ie craingnisse, *metuerem*,
tu craingnisses, *metueres*,
il craingnist, *metueret*:
i'oingnisse, *vngerem*.

tu oingnisses,

il oingnist,

Plu. nu.

nous craingnissions, *metueremus*,
vous craingnissiés, *metueretis*,
ilz craingnissent, *metuerent*.

Præteritū perfectū, Dieu vueille que,

Sin. nu.

I'aye crainct, *metuerim*,

tu ayes crainct, *metueris*,

il ayt crainct, *metuerit*:

i'aye oinct,

Plu. nu.

nous ayons crainct, *metuerimus*,

vous ayés crainct, *metueritis*,

ilz ayent crainct, *metuerint*.

Præ-

GALLICAE LINGVAE

Præteritum plusquam perfectum.

pleust à Dieu que,

Sin. nu.

I'eusse crainct, *metuissem*,

tu eusses crainct, *metuisses*,

i'eusse oingt,

il eust crainct, *metuisset*:

Plu. nu.

nous eussions crainct, *metuissemus*,

vous eussies crainct, *metuissetis*,

ilz eussent crainct, *metuissent*.

Coniunctiuus. Tempus præsens, veu que,

Vt in indicatiuo.

ie crains, *metuam*, nous craingnõs, *metuamus*,

tu crains, *metuas*, vous craingnés, *metuatis*,

il craint, *metuar*: ilz craingnent, *metuant*.

Vel vt in præsentis optatiui.

combien que,

ie craingne, tu craingnes, il craingne: nous

craingnions, vous craingniés, ilz craingnét.

Præteritum imperfectum, quand,

Sing. nu.

ie craindrois, *metuerem*,

tu craindrois, *metueres*,

i'oindrois,

il craindroit, *metueret*:

Plu. nu.

nous craindrions, *metueremus*,

vous craindriés, *metueretis*,

ilz craindroient, *metuerent*.

Vel

Vel in eodem tempore indicatiui,

veu que,

ie craingnois, *vel vt in optatiuo* combien que
ie craingniffe, ioingniffè.

Præteritum perfectum, veu que,

Sin. nu. vt in indicatiuo.

i'ay crainct, *metuerim,*

tu as crainct, *metueris,*

il a crainct, *metuerit:*

Plu. nu.

nous auons crainct, *metuerimus,*

vous aués crainct, *metueritis,*

ilz ont crainct, *metuerint.*

Vel combien que,

i'aye crainct, tu ayes crainct, *vt in optatiuo.*

Præteritum plusquam perfectum.

quand,

Sin. nu.

i'aurois crainct, *metuiffem,*

tu aurois crainct, *metuiffes,*

il auroit crainct, *metuiffet:*

Plu. nu.

nous aurions crainct, *metuiffemus,*

vous auriés crainct, *metuiffetis,*

ilz auroient crainct, *metuiffent.*

Aut

Aut sic veu que,
I'auois crainct, tu auois crainct, *vt in indica-
tuo, vel* combien que i'eusse crainct, *vt in op-
tatio.*

Futurum, quand,

Sin. nu.

I'auray crainct, *metuero*,
tu auras crainct, *metueris*,
il aura crainct, *metuerit*:

Plu. nu.

nous aurons crainct, *metuerimus*,
vous aurés crainct, *metueritis*,
ilz auront crainct, *metuerint*.

Infinitiuus, Præsens, & imperfectum.

Craindre, *metuere*.

*Præteritum perfectum & plusquam
perfectum.*

Auoir crainct, *metuisse*,

Participium præsens.

Craignant, *metuens*.

Passiuum sic. Indicatiuus.

Ie suis crainct, *metuor*, ie suis oinct, *ungor*,
i'estois crainct, *metuebar*, i'estois oinct, *unge-
bar*, ie fus crainct, i'ay esté crainct, *formidatus
sum & formidatus fui*, ie fus oinct, i'ay esté
oinct, i'auois esté crainct, *formidatus eram
vel fueram*, ie seray crainct, *metuar*.

Para-

*Paradigmata aliorum quæ posterius
præteritum variant.*

Indicatiuus modus. Tempus præsens.

Sin. nu.

Je romps, <i>rumpo</i> ,	ie tords, <i>torqueo</i> .
tu romps, <i>rumpis</i> ,	tu tords,
il rompt, <i>rumpit</i> ,	il tord,

Plu. nu.

nous rompons, *rumpimus*,
vous rompés, *rumpitis*,
ilz rompent, *rumpunt*.

Præteritum imperfectum.

ie rompois, *rumpebam*, ie tordoais, *torquebam*,
tu rompois, *rumpebas*, ie prenois, *capiebam*,
il rompoit:

ie rompi, i'ay rompu, i'auois rompu, ie rom-
pray, *rumpam*, ie tordray, *torquebo*, ie prédray,
capiam.

Imperatiuus.

Romps, *rumpe*, qu'il rompe, *rumpat*, rom-
pons, rompés, qu'ilz rompent, tords, *torque*,
qu'il torde, *torqueat*.

Optatiuus.

Dieu vueille que ie rompe, *utinam rumpam*,
pleust à Dieu que ie rompisse, *utinam rumpe-*
rem, Dieu vueille que i'aye rompu, *rupe-*
rim, pleust à Dieu que i'eusse rompu, *utinam ru-*
pisssem.

Con-

Coniunctiuus, veu que,

Ie romps, *vel* combien que ie rompe, quand
ie romprois, veu que ie rompois, combien
que ie rompisse, veu que i'ay rompu, com-
bien que i'aye rompu, *vel* cōbien que i'eusse
rompu, quand i'auray rompu.

Infinitiuus.

Rompre, auoir rompu.

Participium.

Rompant, *rumpens*.

*Hæc paradigmata satis erunt ad omnia verba
actiua & passiua cuiusuis ordinis inflectēda pro-
uide: prætereamus ad verba neutra quæ pertinent
ad aliquam ex quatuor cōiugationibus nisi quod
in præteritis vsurpant auxiliarium verbum passi-
uorum: alia tempora quæ non describuntur, sed v-
na voce constant, in modum verborum actiuorum
prorsus coniugantur, vt*

Indicatiuus.

ie vien, *venio*, ie venois, *veniebam*, ie vins, *veni*,

ie suis venu, *veni*, nous sommes venuz,

tu es venu, *venisti*, vous estes venuz,

il est venu, *venit*: ilz sont venuz.

i'estois venu, tu estois venu, il estoit venu:

nous estions venuz, vous estiés venuz, ilz

estoient venuz, *venerant*.

ie viendray, *veniam*, tu viendras.

Impe-

Imperatiuus.

Vien, *veni*, qu'il vienne, *veniat*, venons, venés qu'ilz viennent.

Optatiuus, Dieu vueille que, ie vienne, *vtinam veniam*, pleust à Dieu que ie vinsse, *vtinam venirem*, Dieu vueille que ie sois venu, *vtinam venerim*, pleust à Dieu que ie feusse venu, *vtinam venissem*.

Coniunctiuus, veu que, ie viens, combien que ie vienne, *cum veniam*, quand ie viendrois, veu que ie venois, combien que ie vienne, & *si vel cum venirem*, veu que ie suis venu, *vel* combien que ie sois venu, & *si vel cum venerim*, quand ie ferois venu, veu que i'estois venu, *vel* combien que ie feusse venu, & *si vel cum venissem*.

Infinitiuus.

venir, *venire*, estre venu, *venisse*.

Participium.

venant, *ueniens*.

Si ea quæ monuimus paulò ante & hoc exemplum probe tenueris nunquam in verbis neutris coniugandis herere licebit.

Sunt præterea nonnulla verba anomala, vt ie vois, *eo.* Ie vois, eo.

G Indi-

Indicativus.

ie vois, *eo*, nous allons, *imus*,
tu vas, *is*, vous allés, *itis*,
il va *vel* il vad, *it*, ilz vont, *eunt*.

Præterit. imper. i'allois, *ibam*, *Prius perfectum*,
i'allay, *Posterius*, ie suis allé, *iui*.

Præteritum plusquam perfectum,
i'estois allé, *iueram*.

Futurum. i'iray, *ibo*.

Imperativus.

va, *i vel ito*, qu'il aille, *vel* qu'il voise, *eat*, allés,
eamus, allés, *ite vel itote*, qu'ilz aillent *vel*
qu'ilz voisent, *eant vel eunto*.

Optativus, Dieu vueille que,
i'aille *vel* que ie voise, *utinam eam*, que tu ail-
les *vel* voisies *eas*, qu'il aille *vel* voise *eat*: que
nous alliés *eamus*, que vous alliés *eat is*, qu'ilz
aillent *vel* voisent, *eant*.

Præteritum imperfectum.

pleust à Dieu que,
i'allasse, *utinam irem*, *ut* aymasse.

Præteritum perfectum,

Dieu vueille que;
ie fois allé, *iuerim*.

Præteritum plusquam perfectum,
pleust à Dieu que,
ie fusse allé, *utinam iuisssem*.

Coniun-

Coniunctiuus, præsens vt optatiuus

& indicatiuus,

veu que ie vois, *vel* combien que i'aille *vel*
voise, *cum eam,*

Præteritum imperfectum, quand,
i'yrois, veu que i'allois, combien que i'allas-
se, *cum irem.*

Præteritum perfectum, veu que,
ie suis allé, cōbien que ie sois allé, *cum iuerim.*

Præteritum plusquam perfectum, quand,
ie serois allé, veu que i'estois allé; combien
que i'estois allé, *iuissem.*

Futurum, quand,
ie seray allé, *cum iuero.*

Infinitiuus.
aller, *ire,* estre allé, *iuisse,* allant, *iens.*

Aliud anomalum. Indicatiuus: præsens.
ie veux *vel* ie vueil, nous voulons, *volumus,*
tu veux, *vis,* (volo, vous voulés, *vultis,*
il veult, *vult:* ilz veullent, *volunt.*

Præteritum imperfectum.
ie voulois, *volebã,* nous voulions, *volebamus.*

Præteritum perfectum prius.
ie voulus, *volui,* nous voulusmes, *volumus,*
tu voulus, *voluisti,* vous voulustes, *voluistis,*
il voulut, *voluit:* ilz voulurēt, *voluerunt vel*
voluere.

G ij

Præte-

GALLICAE LINGVAE

Præteritum perfectum posterius.

i'ay voulu, *volui*, nous auõs voulu, *voluimus*.

Præteritum plusquam perfectum.

i'auois voulu, *volucram*, nous auions voulu, *volueramus*. *Futurum*. ie voudray.

Imperatiuus deest. Optatiuus.

Dieu vueille que ie vueille, *velim*, que tu vueilles, qu'il vueille: que nous vueillions, que vous vueilliés, qu'ilz vueillent, *utinam velint*.

Præteritum imperfectum,

pleust à Dieu que,

ie voulusse *utinā vellem*, tu voulusses, il voulust: nous voulussions, vous voulussiés, ilz voulussent. *Alij, etiam doctissimi*, voulussie, *sed melius*, voulusse.

Præteritū perfectū, Dieu vueille que,

i'aye voulu, *voluerim*, tu ayes voulu, *volueris*, &c. *Præteritum plusquam perfectum.*

pleust à Dieu que i'eusse voulu, *utinam voluissem*.

Coniunctiuus, veu que,

ie veux, *vel* combien que ie vueille, *cum vel & si velim*.

Præteritum imperfectum.

quād ie voudrois, veu que ie voulois, combien que ie voulusse, *& si vel cum vellem*.

Præte-

Præteritum imperfectum.

veu que i'ay voulu, cōbien que i'aye voulu.

Præteritum plusquam perfectum.

quand i'aurois voulu, *vel* veu que i'auois voulu, *vel* combien que i'eusse voulu, *cum* *voluissem*.

Futurum.

quand i'auray voulu, *cum* *volucro*.

Infinitiuus.

vouloir, *velle*, auoir voulu, *voluisse*.

Participium. voulant, *volens*.

Aliud anomalum.

Indicatiuus.

Sin. nu.

ie peu *vel* ie puis, *possum*:

tu peux, *potes*,

il peult, *poteſt*:

le puis,
possum

Plu. nu.

nous pouuons, *possumus*,

vous pouués, *poteſtis*,

ilz peuuent, *posſunt*.

Præteritum imperfectum.

ie pouuois, tu pouuois, *poteram poteras, &c.*

Prius perfectum.

ie peu, *potui*, nous peusmes, *potuimus*,

tu peux, *potuiſti*, vous peustes, *potuiſtis*,

il peut, *potuit*: ilz peurét, *potuerunt vel re.*

G iij *Poste-*

Posterius perfectum. i'ay peu, potui.

Præteritum plusquam perfectum.

i'aurois peu, potueram.

Futurū, ie pourray, *potero,* tu pourras, *poteris.*

Imperatiuus deest. Optatiuus.

Dieu vueille que,

ie puisse, *possim,* nous puissons, *possimus,*

tu puisses, *possis,* vous puisziés, *possitis,*

il puisse, *possit:* ilz puissent, *possint.*

Præteritum imperfectum,

pleust à Dieu que,

ie peusse, *possem,* nous peussions, *possemus,*

tu peusses, *posses,* vous peussiez, *possetis,*

il peust, *posset.* ilz peussent, *possent.*

Præteritum perfectum,

Dieu vueille que i'aye peu, *utinam potuerim.*

Præteritum plusquam perfectum,

pleust à Dieu que,

i'eusse peu, *utinam potuissem.*

Coniunctiuus.

Veu que ie peu *vel* puis, *ut in indicatiuo, vel*

combien que ie puisse, *ut in optatiuo.*

Præteritum imperfectum, quand,

ie pourrois, *vel* veu que ie pouuois, *vel* com-

bien que ie peusse, *cum possem.*

Præteritum perfectum, veu que i'ay peu, *vel*

combien que i'aye peu, *cum potuerim.*

Præte-

Præteritum plusquam perfectum,
 quand i'aurois peu, *vel* veu que i'auois peu,
vel combien que i'eusse peu, *cum* potuissem.

Futurum, quand i'auray peu *cum* potero.

Infinitiuus.

pouuoir, *posse*, auoir peu, *potuisse*.

Participium, pouuant *potens*, qui *poteſt*.

Superest addere paradigma verborum impersonalium quæ coniugantur tantum per tertiam personam singularis numeri, sic ergo coniugantur impersonalia actiue vocis.

Indicatiuus modus, Tempus præſens.

il fault, *oportet*.

Præteritum imperfectum.

il falloit, *oportebat*.

Præteritum perfectum prius.

il fallut, *oportuit*.

Præteritum perfectum posterius.

il a fallu, *oportuit*.

Præteritum plusquam perfectum.

il auoit fallu, *oportuerat*.

Futurum.

il fauldra, *oportebit*.

Imperatiuus deest, Optatiuus.

Tempus præſens & futurum.

Dieu vueille qu'il falle, *vtinam* *oporteat*.

G iiij

Præte-

GALLICAE LINGVAE

Præteritum imperfectum.

pleust à Dieu qu'il fallust, *utinam oporteret.*

Præteritum perfectum.

Dieu vueille qu'il ait fallu, *utinam oportuerit.*

Præteritum plusquam perfectum.

pleust à dieu qu'il eust fallu, *utinā oportuisset*

Coniunctiuus. Tempus præsens.

veu qu'il fault, *vel* combien qu'il faille, *cum oporteat.*

Præteritum imperfectum.

quand il faudroit, *vel* veu qu'il falloir, *vel* combien qu'il fallust, *cum oporteret.*

Præteritum perfectum.

veu qu'il a fallu, *vel* combien qu'il ayt fallu, *cum oportuerit.*

Præteritum plusquam perfectum.

quand il auroit fallu, *vel* veu qu'il auoit fallu, *vel* cōbien qu'il eust fallu, *cum oportuisset.*

Infinitiuus.

falloir, *oportere.*

Præteritum perfectum & plusquam perfectum.

auoir fallu, *oportuisse,*

Paradigma verborum impersonalium passivæ vocis.

On ayme,
me, a-
matur.

Indicativus modus. Tempus præsens.

On ayme, *amatur.*

Præter-

Præteritum imperfectum.

on aymoît, *amabatur.*

Præteritum perfectum prius.

on ayma, *amatum fuit.*

Præteritum perfectum posterius.

on a aymé, *amatum est.*

Præteritum plusquam perfectum.

on auoit aymé, *amatum erat vel fuerat.*

Futurum.

on aymera, *amabitur.*

Imperatiuus modus, Tempus præsens.

qu'on ayme, *ametur.*

Opratiuus modus. Tempus præsens, & fut.

Dieu vueille qu'on ayme, *utinam ametur.*

Præteritum imperfectum.

pleust à dieu qu'on aymast, *utinam amaretur.*

Præteritum perfectum.

Dieu vueille qu'on ayt aymé, *utinam amatum sit vel fuerit.*

Præteritum plusquam perfectum.

Pleust à Dieu qu'on eust aymé, *utinam amatum esset vel fuisset.*

Coniunctiuus. Præsens tempus.

veu vel combien qu'on ayme, *cum ametur.*

Præteritum imperfectum.

quand on aymeroit, veu qu'on aymoît vel combien qu'on aymast, *cum amaretur.*

Præte-

Præteritum perfectum.

veu qu'on a aymé, *vel* combien qu'on ayt aymé, *cum amatum sit vel fuerit.*

Præteritum plusquam perfectum.

quand on auroit, veu qu'on auoit, *vel* combien qu'on eust aymé, *cum amatum esset vel fuisset.*

— Futurum.

quād on aura aymé, *cum amatur erit vel fuerit.*

Infinitivus modus, Tempus Præsens.

estre aymé, *amari.*

Præteritum perfectum & plusquam perfectum.

auoir esté aymé, *amatum esse vel fuisse.*

Futurum. Spero me amatum iri,

i'espere qu'on m'aymera.

De Participiis.

P*articipium est duplex actiue vocis desinens in ant masculini generis & assumpto e fœminino, format sibi fœmininum genus, ut l'aymant vn ayment, amans vir, aymente vne aymente fœm. amans fœmina. oyant vn oyant, audiens vir, oyāte vne oyante, audiens fœmina.*

Alterum participium est passiue vocis & terminatur in e masculinum, quod assumpto e fœminino

nino sibi format participium fœminini generis, *ut* l'aymé, vn aymé, *amatus*, l'aymée vne aymée, *amata*.

Participium actiue vocis vnde fiat & passiue vocis vbi reperiatur, porrò participia latina in rus & dus quomodo reddantur gallicè antea monuimus.

Hanc formam declinationis imitantur participia desinentia in ant & ante.

Singularis numerus.

N. { aymant, *ut* hōme aymāt, *homo amās*,
l'aymant, l'homme aymant,
vn aymant, vn hōme aymant, *præpo-*
nitur enim substantiuum.

Permuli etiam docti dicunt amant, non aymāt.

G. { d'aymant, *amantis*,
de l'aymant,
d'un aymant.

D. { à aymant, *amanti*,
à l'aymant,
à un aymant.

Accusatiuus & vocatiuus sunt similes nominatiuo, ablatiuus genitiuo.

Pluralis numerus fit à singulari adiecto s, vel t in s mutatur.

no ac. { aymans *vel* aymants, *amantes*,
& v. { les aymans, *amantes*.

genit.

GALLICAE LINGVAE

genit. { d'aymans, *amantium*,
& abl. { des aymans,
dativus { à aymans, *amantibus*,
 aux aymans.

Fœmininum genus sic inflectitur.

nomi. { ay mante, *amans mulier*,
accu. { l'ay mante,
& vo. { vne ay mante,
genit. { d'ay mante, *amantis mulieris*,
& ab. { de l'ay mante,
 d'vne ay mante,
dativus { à ay mante, *amanti mulieri*,
 à l'ay mante,
 à vne ay mante.

Pluralis numerus.

no. acc. { ay mantes, *amantes mulieres*,
& v. { les ay mantes,
genit. { d'ay mantes, *amantium mulierum*,
& ab. { des ay mantes,
dativus { à ay mantes, *amantibus mulieribus*,
 aux ay mantes.

Paradigma participiorum actiue vocis.

Singularis numerus.

nomi. { aymé, *amar⁹*, hôme aymé, *homo ama-*
accu. { l'aymé, l'homme aymé, (*tus*,
& vo. { vn aymé, vn homme aymé,
genit.

geniti. { d'aymé, *amati*, de filz aymé, *filij ama*
 et abla. { de l'aymé, du filz aymé, (ti,
 d'un aymé, d'un filz aymé,
 à aymé, *amato*, à hōme aymé, *homini*
 datiuus { à l'aymé, *amato*,
 à vn aymé.

Pluralis numerus fit assumpta litera s ad
sing. vel z vt aymé, in plu. aymez.

no. ac. { aymés, *amati vel amatos*,
 & vo. { les aymés,
 geniti. { d'aymés, *amatorum vel ab amatis*,
 et abla. { des aymés,
 à aymés, *amptis*,
 datiuus { aux aymés.

Fœmininum genus.

Singularis numerus.

nomi. { aymée, *amata*,
 accu. et { l'aymée,
 vocat. { vne aymée,
 d'aymée, *amata vel ab amata*,
 geniti. { de l'aymée,
 et abla. { d'une aymée,
 à aymée, *amata*,
 datiuus { à l'aymée,
 à vne aymée.

Plura-

GALLICAE LINGVAE

Pluralis numerus.

no.ac. { aymées, amatae vel amatas,
 & v. { les aymés,
 ge. & { d'aymées, amatarum ab amatis,
 abla. { des aymées.
 dati. { à aymées, amatis,
 { aux aymées.

Sin. nu. Sic

Plu.nu.

creu creditus,	creus, crediti,
creuë, credita,	creuës, creditæ,
crainct, formidatus,	craincts vel crainctz for-
	midati,
craincte, formidata,	crainctes, formidatae,
rompu, ruptus,	rõpus vel rõpuz cū z, ru-
rompuë, rupta:	rompuës, ruptæ. (pti,

*Hæc sufficiant de partibus orationis quæ per
 casus aut personas inflectuntur: transeamus
 ad partes indeclinabiles.*

De par-

INSTITVTIO.
DE PARTIBVS INDE-
CLINABILIBVS.

56



*Q*uoniam hæ sunt variae & prope-
modū incertæ significationis, quā
tamen scire est opus, potuisset hæc
pars grammatices omitti, eo quod
abunde de his particulis agatur in
dictionariis: Sed quia non omnes in manibus di-
ctionaria habent, non grauabimur ostendere quo-
modo latinæ istæ particule reddantur, & sen-
tentiis adiectis earum vsum ostendere.

*Et primū agamus de aduerbiis in loco, de qui-
bus interrogat, Vbi? ou?*

Vbi est deus? ou est dieu?

*Vbi vidisti ludimagistrū? ou as-tu veu le mai-
stre d'eschole?*

Ponitur aliquando relatiuè, vt

Vbi pransus est: ou il a disné.

Nonnunquam infinitè, vt

*Non adeò res est utilis vbi neruos intendas
tuos, la chose n'est pas si profitable, que tu y
employes tes forces.*

Composita.

*Vbinam gentium sumus? ou sommes nous?
mais ou sommes nous? en quelle contrée
sommes nous?*

Vbi

Vbi terrarum esses suspicari nõ poteram, ie ne pouuois souspeçonner en quelle part tu estois vel en quel païs tu estois.

Vbiubi, en quelque lieu.

Vbiubi sit diu latere non potest.

En quelque lieu qu'il soit, il ne peult estre long temps caché.

Vbique, en tout lieu, en toute part.

Deus est vbique, Dieu est par tout.

Pauper vbique iacet. Le pauvre est delaiissé en tout lieu. En toute part le pauvre est cõtemné. Par tout on ne tient conte d'un pauvre.

Vbicunque idem.

Vbicunque fuerit vir pius à deo diligetur, Quelque part que soit vn homme de bien il sera aymé de Dieu.

Vbicunque gentium est improbus deo displicet. En tout lieu ou le meschant est, il desplaist à Dieu.

Vbicunque gentium fueris, semper Deum cole. Par tout ou tu seras, ayme tousiours Dieu.

Vbiuis, en quelque lieu que tu voudras.

Vbiuis tutus est vir pius.

Celuy qui ayme Dieu est seur en tout lieu, vel quelque part qu'il aille.

Vbiuis adulator libentius est quam domi.

Vn flatteur est plus volontiers en quelque autre

autre lieu que tu voudras, qu'en sa maison.

Vbiuis gentium inuenies probos & improbos.

En quelque lieu que tu voudras, tu trouueras des gens de bien & des meschans.

In his exemplis quæ sequuntur potius est aduerbium temporis.

Aduerbia tēporis.

Vbi te non inueni disceßi.

Après que ie ne te trouué, ie parti.

Vbi quis semel peierauerit, ei credi nunquam oportet.

Depuis que quelqu'un s'est vne fois pariuré iamaïs on ne le doit croire.

Vbi primum illud vidi, incontinent que ie vois cela.

Vbiuis accede,

Approche toy quand tu voudras.

Hic icy locum proximum significat, nimirum in quo est is qui loquitur, quanquam hæc differentia inter hîc, istic & illic non semper obseruatur, neque apud Latinos, neque apud Gallos.

Vbi est pater tuus hîc icy.

Hic aduerbium temporis pro tum
alors, lors, adonc.

Hic illi flentes orare me cœperunt.

Alors vel lors ceux qui pleuroient me commencerent à prier.

Hic habemus opus auxilio diuino.

H

En

- En cecy *vel* en cest affaire nous auons besoing de l'ayde diuine.

Istic, la ou tu es, *locum significat vbi is est ad quem loqueris, vt*

Vbi mihi scripseris quid isthic fiat tibi quoque scribam quid hic fiat,

Après que tu m'auras escript ce que l'on fait pardela *vel*, ou tu es, ie t'escriray aussi ce qui se fait icy.

Istic te non deseret Deus.

- Dieu ne te delaissera point en cest affaire.

Ausculata escoute, *istic sum* i'y suis, i'escoute.

Illic, la, ila, ilec.

- *Liber tuus est illic*, ton liure est ilec, *vbi* ou? *illic*, la, ila.

Ibi idem, la, en ce lieu la.

Ibi est, il est la, le voila, il est ilec, *ibi loci est*, il est en ce lieu la, en cest endroit la.

Ibi est vbi tu eum collocasti.

- Il est la ou tu l'as mis.

Ibi imperium fore vbi victoria fuerit.

Celuy auroit l'empire qui auroit la victoire.

Ibi tum, lors alors *aduerbium temporis.*

Ibi tum exanimatus sum, lors *vel* alors *vel* sur ce poinct ie fu tout esperdu.

Ibi nunc aduerbium temporis.

Ibi nunc sum, i'y pense, i'y suis ie pense à cela.

Ibidem

Ibidem, la mesme, en ce lieu la mesme,
au mesme lieu.

In templo inuenit eum & ibidem interfecit.
Il le trouua en l'eglise, & la mesme, *vel* & en
la mesme place le tua.

In nauī ibidem, en la mesme nauire.

In quo lædis vnum ibidem iuuas alterum.

En quoy tu nuys à l'vn, en cela mesme *vel*
en cest affaire mesme tu aydes l'autre.

Vbi amicum iuuas, ibidem tibi das.

Enquoy tu aydes à ton amy, en cela mesme
tu te donnes.

Ibidē loci adhuc res est, la chose est tousiours
en mesme estat.

Alibi, ailleurs, en autre lieu, autre part.

Est alibi, il est ailleurs.

Ne alibi relinquant, ne le laisse autre part.

Alibi fuit, il estoit en vn autre lieu.

Alibi, pro in alia re.

Si alibi plus perdidissem minus egrè ferrem,
Sii'eusse perdu d'auantage en autre chose ie
serois moins fasché.

Ie n'aurois tant de regret d'auoir perdu d'a-
uantage en quelque autre chose.

Alicubi, en quelque lieu, en
quelque place.

Alicubi est animus in homine,

H ij L'ame

L'ame, l'esprit est en quelque lieu en l'hôme.
Nihil est in mundo quod alicubi non sit, il n'y a rien au monde qui ne soit en quelque lieu, en quelque place.

Sicubi, si en aucun lieu, si en quelque lieu *vel* place.

Sicubi est eum inueniam.

S'il est en quelque lieu, s'il est en lieu qui soit ie le trouueray.

Necubi, ne alicubi, ne in aliquo loco.

Si sequatur imbres videndum necubi consistant.

Si la pluye s'ensuyt il fault prendre garde qu'elle ne s'arreste en quelque lieu.

Necubi pro nusquã, en nul lieu, en nulle place.

Nusquam, en nul lieu, nulle part.

Ille bonus vir nusquam apparet, Ce bon homme ne ce monstre point, il n'apparoist nulle part.

Nusquã tuta fides, il n'y a loyauté en nul lieu, en aucun lieu n'y a ferme foy.

Vsquam, En quelque lieu, en aucun lieu

Vsquam idem.

Vsquam consistere non potest, il ne se sçauroit arrester en aucun lieu.

Neque exul vsquam esse possum.

Ie ne sçaurois estre banni en aucun lieu.

Exilium vsquam non est gratum.

L'exil

L'exil n'est agreable en lieu qui soit.

Num me expertus es vsquam?

M'as-tu esprouué en quelque part, en quelque affaire?

Vide num eius color pudoris signum vsquam indicat.

An quisquam vsquam gentium est æquè miser?

y a il homme en lieu du monde plus miserable?

Intus, dedans.

Nemo est intus, il n'y a personne dedans, il n'y a personne en la maison.

Foris, hors, dehors.

Foris est, il est hors de la maison, il est dehors.

*Aduerbia ad locum de quibus
interrogat, quo, ou?*

Aduerbia ad locum.

Quò abis, ou vas-tu?

Quò hinc te agis, ou t'en vas-tu d'icy?

Quò non abij, ou ne suis-ie point allé?

Quò gentium fugiam, en quel lieu m'en fuy-ray-ie?

Vel sine interrogatione, vt

Nescio quò eam, ie ne sçay ou i'yray.

Quonam irem nisi domum,

Ou irois-ie sinon en la maison,

Quopiam quoquam, en quelque lieu.

Quopiam sum hodie profecturus,

I'iray aujourd'hui en quelque lieu, quelque part.

H iij

Hodie

Hodie quoquam non ibo,

Je n'iray aujourd'huy nulle part.

Quocunque, en tout lieu.

Quocunque ieris sequar,

• Je te suivray par tout ou tu iras.

Quorsum, quelle part, aliquando

cum interrogatione.

Quorsum abis, ou vas-tu, quelle part vas?

Quorsum curris, quelle part cours-tu?

Putas clam me fuisse, quorsum tu ires?

• Penses-tu que ie ne sceusse ou tu allois?

• *Quorsum istuc, à quel propos dis-tu cecy, que*
pretens-tu par ces parolles, à quelle inten-
tion, à quelle fin dis-tu cecy?

Quorsum igitur tendit hæc oratio?

Mais à quel but tend ceste oraison?

Nonnunquam sine interrogatione, vt

Nescio quorsum eam,

Je ne sçay ou ie dois aller.

Cupio scire quorsum hæc spectat disputatio,

Je desire scauoir à quelle fin tend ceste di-
spute.

Quorsus idem.

• *Quorsus inquam istuc. Cicero,*

• A quoy tend cela dis-ie.

Quoquo, en quelque costé, en quelque
part, en quelque lieu que ce soit.

• *Quoquo hinc abductus sit, en quelque lieu, en*
quel-

quelque coste, quelque part qu'on l'ayt emmené.

Quoquouersum, de toutes pars,
de tous costés.

Quoquouersum proficiscetur,
De tous costez qu'il ira.

Quoquouersus idem.

Quouis, ou tu voudras.

Abeat quouis, voise où il voudra.

Abeat quouis gentiū, aille quelle part il voudra.

Huc, icy, vbi ego sum qui loquor.

Adsis huc, vien icy.

Adductus est huc in urbem, on la amené icy en la ville.

Illum coràm huc adducam, ie l'ameneray icy en vostre presence.

Euocate illum huc, appellés-le qu'il viéne icy.

Omnia tua verba huc redeunt,

Tous tes propos tendent à cecy, à ce but, à ceste chose.

Rem huc adduxi, j'ay mené l'affaire iusque icy

Ne cursem huc & illuc, que ie ne courre point çà & là.

Animus huc & illuc me rapuit, il m'a tiré d'une part & d'autre.

Huccine, en cest estat, en tel estat?

Huccine omnia redierunt, toutes choses sont.

H iij elles

elles reuenuës en cest estat, est il vray que
tout est reuenu en ce poinct.

Hucusque, iusqu'icy, iusques icy.

Hucusque peruenerunt hostes,

Les ennemys sont paruenus iusques icy.

Horsum, vers ce lieu cy, de ce costé.

Horsum pergunt, ilz vont de ce costé.

*Istuc, la ou tu es, vbi tu es, ad quem
loquor. Istòc idem.*

*Duos nuncios istuc misi, i'ay enuoyé deux mes-
sagiers pardela, vel la ou tu es.*

*Nunquam huc epistolam misisti quin statim istuc
aliam remissem.*

Iamais vous n'enuoyastes epistre pardeça,
que ie n'en aye incontinent r'enuoyé vne
autre pardela.

Istorsum, versus locum, vers la ou tu es.

*Istorsum deo dante breui discedam, ie m'en iray
de brief dieu ay dant vers vous.*

*Illuc, la ou il est, vbi est ille
de quo loquor.*

Illuc vt rogaras famulum misi,

I'ay enuoyé là mon seruiteur comme vous
m'auies prié.

Huc atque illuc intueri, regarder deça & dela.

Intrò, dedans, la dedans.

Intrò aliquid ferre,

Porter

Porter quelque chose dedans.

Intro ad nos venit, il est venu dedans, en nostre maison.

Introrsum vel introrsus, vers le dedans, en dedans, au dedans.

Foras, hors dehors.

Caue ne quisquam hinc foras abeat,

Donne toy garde qu'aucun ne sorte hors d'icy, *vel* dehors.

Dari scripta mea foras nolo,

Ie ne veux point que mes escriptz sortent hors, c'est à dire, soient publiés.

Foras locare agrum, louer son champ dehors, c'est à dire à vn estrangier, à vn qui n'est de la maison.

Alio, ailleurs, en vn autre lieu,

autre part.

Alio mihi eundum est, il me fault aller ailleurs *vel* autre part *vel* en autre lieu.

Alio missus sum, i'ay esté enuoyé ailleurs.

Alio cōferre animū, mettre son esprit ailleurs

Alio transferamus sermonem, parlons d'autre, parlons d'autre chose.

Quo aliò, quelque autre part.

Nondum constitui Lutetiam ne an quò alio sit mihi eundum,

Ie n'ay pas encore conclud si ie doibs aller à Pa-

à Paris, ou en quelque autre lieu.

Uſquam, en aucun lieu.

Uſquam hodie non ibo, ie n'iray aujourdhuy en aucun lieu.

• *Nuſquam*, nulle part, en nul lieu.

• *Nuſquam ibo*, ie n'iray nulle part, ie n'iray en nul lieu.

Nuſquam pedem, ie ne bougeray d'icy.

Nuſquam gentium: abundat gentium, ideo ſolet plerunque omitti gallice, alij dicunt ſic, ie n'iray en lieu du monde.

Qua, aduerbium per locum interro-
gat par ou?

• *Qua eundum eſt*, par ou fault il aller?

• *Qua tranſiuit*, par ou a il paſſé?

Vel ſine interrogatione.

• *Nefcio qua ſit eundum*, ie ne ſçay par ou il fault aller.

Omnia qua viſus erat, par tout ou la veuë ſe pouuoit eſtendre.

Qua, pro tum ſiue partim.

Non qua filius alicuius, ſed qua homo eſtimatur, entant qu'on n'a point aſgard à ce qu'il eſt filz, mais ſeulement comme homme.

Qua itineris qua de Bruto, tant pour le regard du voyage, que pour l'affaire de Brutus, entant que touche le voyage, & entant que
tou-

touche l'affaire de Brutus, maintenant pour le voyage, maintenant pour l'affaire de Brutus, tantost à cause du voyage, tantost à cause de Brutus.

Quacunque, par tout ou.

Quacunque iter faciunt, par tout ou ilz passent.

Quaqua, de quelque costé que ce soit.

Quaqua trāseat, par quelque costé qu'il passe par quelque part.

Quaquauerfum vel quaquauerfus, de toutes pars.

Hac, aduerbium per locum in quo sum,
par cy ou ie suis.

Hac iter est, le chemin est par icy.

Hac an illac eam sum incertus, ie ne sçay si i'iray par cy ou par là.

Hac illac circuncurrere, aller çà & là.

Istac, per locum in quo es,
par là ou tu es.

Istac si transfiero te inuisem,

Si ie passe par là ie vous iray veoir.

Illac, per locum in quo est ille de quo loquor,
par là, par ilec.

Illac si transfiero perferam tuas literas,

Si ie passe par là ie porteray voz lettres.

Hac atque illac, par cy & par là, pardeça & pardela, par tous costez.

Illac

Illac ut facerem nunquam potui persuaderi,
On ne m'a iamais ſceu persuader tenir l'autre party, d'estre de leur costé, d'estre des leurs, d'estre de leur parti.

Aduerbiū de loco. *Vnde, aduerbium de loco interrogat,*
d'ou, de quel lieu, dont.
Vnde aduenis, d'ou viens-tu, d'ou arriues-tu.
Vnde es deiectus, d'ou as-tu esté deietté.

Et sine interrogatione usurpatur, ut
Vnde veniā sum inscius, ie ne sçay d'ou ie vien.
Multæ res me circūuallant vnde emergi non possum, Ie suis enuironné de tant d'affaires dont *vel* desquelles ie ne puis eschapper, ie n'en puis trouuer l'issue.

Puer hic vnde est, de chez qui est ce garson.
Est mihi vnde hæc faciam, i'ay dequoy faire ces choses.

Habeo vnde tibi soluam, i'ay dequoy te payer.
Vnde hæc ædes emi, duquel vel dequi i'ay achepté ceste maison.

Vnde tantum viriū cæco, à quoy faire, dequoy sert à vn auceugle d'estre si fort.

Vnde id scis, comment sçais-tu cela, de qui le sçais-tu.

Vndecunque, de quelque part, de quelque costé que ce soit.

Sistere sanguinem vndecunque fluentem,

Estan-

Estancher le sang coulant de tous costez, de toute part.

Vndelibet idem, vel de quelque costé que tu voudras.

Hinc de loco vbi ego sum, d'ou ie suis, du lieu ou ie suis.

Hinc discessit, il est parti d'icy.

Hinc ab ianua, de ceste porte cy.

Hinc ab ædibus, de ceste maison cy.

Hinc ciuis est, il est bourgeois d'icy.

Hinc à nobis Christus ascendit in cælum.

Christ partât d'icy, d'avec nous, de ce monde est monté au ciel.

Via quæ est hinc in Germaniam,

Le chemin qui va d'icy en Allemagne.

Hinc ex proximò, d'icy aupres.

Hinc & illinc mihi exhibent negocium,

Ilz me donnent affaire de tous costés, d'une part & d'autre.

Hinc inde idem.

Conueni hodie quendam mei loci hinc,

J'ay aujourd'hui parlé à vn quidam qui est dont ie suis.

Hinc illæ lachrimæ, de cecy, pour cecy iettoit elle ces larmes.

Hinc de rebus grauioribus loquemur,

D'icy en auant, cy apres nous parlerons des choses

choses plus graues.

Istinc de loco in quo es,
de la ou tu es.

Istinc cum discessi, quand ie parti de la, d'au-
pres de vous, d'ou vous estes.

Istòc idem.

Nimum istoc abiisti, tu es trop reulé d'icy.

Illinc, de loco in quo est is de quo
loquor, de la, d'ilec.

Illinc cum rediero quo mihi eundum est istuc re-
uolabo.

Quand ie feray reuenue de la ou il me fault
aller, ie retourneray vitement vers vous.

Si illinc beneficium fuit nobis,

Si nous auons receu plaisir de ce costé là.

Hinc illinc, de ça de là, de tous costés.

Inde, de là, de ce lieu là.

Si quis me quæret, inde me voca, si quelqu'un
me demande appellés moy de là *vel* d'ilec.

Redeo inde iratus, ie reuiens de là tout cour-
roucé.

Videris inde esse, il semble que tu soyes de là.

Si vnde necesse est inde sumamus initium.

Si nous cōmençons de là d'ot est necessaire.

Inde est quod te amo id est ob id, de cela vient.

Inde pro deinde aduerbium ordinis, après, puis
après.

Inde

Inde ab incunte etate, des son ieune aage.

Inde ab initio, tout du commencement.

Inde vsque repetens, depuis ce temps là.

Indidem, de ce lieu la mesme.

Intus, de dedans, de la dedans.

Euocato aliquē intus ad te, appelle quelqu'un de dedans, fay venir quelqu'un de dedans à toy.

Sicunde, si de quelque lieu.

Si cunde exierit, s'il sort de quelque lieu, de quelque part.

Alicunde, de quelque lieu,
de quelque part.

Spero mihi alicunde ad futurum auxilium,
l'espere qu'il m'aduiendra secours de quel-
que part.

Alicunde exora mutuum, fay tant par prieres
qu'on te preste argent de quelque lieu.

Procul alicunde tandem huc redux factus,

A la parfin est il reuenu sain & sauue de
quelque lieu bien loing.

Aduerbia temporis sunt ea quibus signifi-
camus tempus quo aliquid fit, fa-
ctum, aut futurum est.

Aduer
bia tē-
poris.

Les aduerbes de temps sont ceux par les-
quelz nous signifions le temps auquel on
fait, à fait ou sera fait quelque chose, comme

Hodie

· *Hodie*, aujourd'huy, huy, enhuy, *illud magis est in vfu.*

Hodie plus consumpsi quam lucratus sum.

· J'ay aujourd'huy plus despédu que gagné.

· *Ecquis me viuit hodie fortunatior?*

Qui est ce qui est pour le iourd'huy plus heureux que moy? pour le present.

Non committam hodie vnquam iterum, vt vapuler,

Je feray que ie ne feray plus batu de tout le iourd'huy.

Heri, hier.

· *Vesperis*, sur le vespre, au soir.

· *Heri vespere accepi tuas literas,*

· Hier au soir, hier au vespre, hier sur le vespre ie receu voz lettres.

· *Perendie*, apres demain, *nudius tertius*,
deuant hier, auant hier.

Quod nudius tertius lucrifeci id totum perendie consumam.

· Je despenderay apres demain tout ce que ie gaignay auant hier.

· *Nudius quartus*, c'est le quatriesme iour.

· *Nudius quintus*, c'est le cinquiesme iour.

· *Nudius sextus*, il y a aujourd'huy six iours.

· *Sic nudius septimus, nudius octauus, nudius tertiusdecimus.* C'est aujourd'huy le treziesme
iour,

iour, il y a aujourd'huy treze iours.

Quotidiè, tous les iours, par chacun iour, de
iour en iour, iournellement.

Quotidiè augeſcit mihi tui deſiderium, le deſir
que i'ay de te voir s'augmente en moy de
iour en iour.

Cum, quand, ſi, comme, ce pendant que, veu
que.

*Cum viſ hominem inhumanum placare, aduerſare
ei ſedulo & deterre*, quand vel ſi tu veux ap-
paiſer vn homme inhumain, reſiſte luy fort
& ferme & l'eſpouante.

Cum reſpiciebam ad illum hominem præda periit
Ce pendant que ie regardois vel tandis que
ie m'amuſois à regarder ceſt homme icy, i'ay
perdu la proye, vel pendant que.

*Times mihi credere verba cum olim vitam &
pecunias credidiſti?*

Crains-tu de te fier à moy de parolles, veu
que tu n'as crains le temps paſſé de t'y fier
de ta vie & d'argent, de me bailler charge de
ton argent & de ta vie.

Quum pro ſiquidem, coniunctio, puis que.

Quum totus tuus ſum, fac quoque vt meus ſis,

Puis que ie ſuis tout tien fay auſſi que tu ſois
mien.

Quando, idem.

t

Quando

Quando veniet? quando volet.

- *Quand viendra il? quand il voudra.*

Quando pro siquidem, coniunctio est.

Quandò ego tuum non curo ne cures meum,

Puisque ie ne me mesle point de toy, ne te mesle point aussi de moy, *vel* du mien.

Dum, quand, ce pendant que, tant que, iusques à tant &c.

Dum veniebam, quand ie venois, ce pendant que ie venois, en venant, pendant que.

Expecto dum hinc abeas, i'atten tant que tu t'en ailles d'icy.

- *Dum rogas viam reditum oportuit*, ce pendant que, tandis que tu demandes le chemin, tu deburois estre de retour.

Dum hominum genus erit, tant que le monde fera.

Dum modò, pourueu que.

- *Aliquando*, quelquefois, aucunes fois.

- *Aliquando hic fui*, i'ay esté icy quelquefois.

Aliquando veniam ad te, ie te viendray veoir quelquefois.

Aliquando me collegi, à la parfin, finablement ie suis reuenu à moy, i'ay repris courage, ie me suis r'asseuré.

Nonnunquam quandoque, idem.

Iam, ia, desia.

Iam

Iam biduum te expecto, ie t'ay desia *vel* ia attendu deux iours, il y a desia deux iours que ie t'attens.

Ego conueniã iam ipsum, i'iray tout à cest heure, *vel* des maintenant parler à luy.

Iam ne imus? n'allons nous pas tantost?

Ne partons nous pas encor? *vel* maintenant.

Vxorem iam tibi non dabit.

Il ne te donnera pas femme deormais.

Non me iam seruum sed filium appellat,

Il ne m'appelle plus son serf mais son filz.

Iam hoc iam illud placet, maintenant cecy te plaist, maintenant cela.

Plus iam anno hoc scio, il y a ia plus d'un an que ie sçay cela.

Iam iam, tout incontinent.

Iam diu, il y a long temps.

Iam dudum, il y a assez long temps, pieça, ia pieça.

Iam inde, des ceste heure.

Iam inde ab initio, des le commencement.

Iam nunc, des maintenant, des ceste heure.

Iam olim, des long temps.

Iam pridem, il y a ia bien long temps, il y a ia fort long temps.

Iam primum, or prime, ie ne fay que cōmencer, tout maintenant.

I ü

Iam

Iam tandem, à la parfin, apres auoir bien attendu.

Iam verò, defia.

Iam vſque ab auo meo, ia des le temps de mon ayeul.

Modo, maintenant, à ceſte heure,
tantost, n'agueres.

Quando vixit? modo aiebant eum vixiſſe,
Ilz diſoient qu'il n'y auoit pas long temps
qu'il viuoit.

Modò ait, modò negat, tantost il le nie, tantost
- il le confeſſe : maintenant il dit d'un, main-
tenant il dit d'autre.

Modò vnum, tum autem plures, maintenant vn,
vne autresfois pluſieurs.

Modò, pro dum modo.

Scies, modò vt tacere poſſis.

Tu le ſçauras pourueu que tu le puiſſe taire,
que tu le celes.

- *Omnes mihi facile condonabunt qui modò me-
diocriter animum meum conſiderarint*,

- Tous me pardonneront facilement, qui tant
ſeulement conſidereront à demy mon in-
tention.

Modo ne, pourueu qu'il ne.

Modo ne? or prime eſt ce de maintenant?

Modo non montes auri pollicens,

Luy

Luy promettât presque des mōtaignes d'or.

Mox, tantost, incontinent.

Mox reuertar, ie retourneray incontinent, ie reuiendray tantost, tout incontinent.

Verum ille mox est reuersus, mais il reuint vn peu apres, bien tost apres.

Inter Poëtas maximè laudatur Homerus, *mox Virgilius*,

Entre les Poëtes on louë souuerainemēt Homere, apres *vel* en second lieu Virgile.

Dum expecto quàm mox veniat qui mihi hanc adimat molestiam.

Pendant que i'attens s'il viendra bien tost quelqu'un qui m'oste ceste fascherie, qui me deliure de cest ennuy.

Nunc, maintenant, à ceste heure,
pour le present, ores.

Nunc ego me deceptum esse sentio, maintenant apperçoy-ie que ie suis deceu.

Tu te tibi sumpsiisti, nunc hab eas vt nactus es,
Tu l'as prinse de toy mesme or bien ayes la,
or bien de par dieu garde la maintenant.

Nunc quando in bonum vertes vitia, mais quād changeras-tu tes vices en bien.

Nunc id facis haud consuetudine,
C'est de maintenant que tu as commencé,
tun'en auois point de coustume.

I iij

Nunc

Nunc demum, or prime, or maintenant.

Nunc demum nota est eius probitas,

Or maintenant est cogneuë sa preudhômie.

Nunc denique, si tard, si long temps apres.

Nunc illud est, la chose est maintenant telle,
en tel estat.

I nunc iam, or t'en va maintenant.

Nunc iam sum expeditus, en fin finale suis-ie
deliuré, à la parfin.

Nunc nuper, tout à ceste heure, il n'y a pas
long temps.

Nunc primum, premierement, or prime, tout
premierement.

Nunc nunc, tout incontinent.

• *Nunc huc nunc illuc*, tantost çà, tantost là.

• *Nunc verò*, mais maintenant, mais à present,
• mais desia.

• *Diu*, long temps, longuement.

Diu coactus sum illic hærere,

J'ay esté contraint de seiourner long tēps là.

Illi quidem haud diu est cùm illi dētes exciderūt.

Il n'y a pas long temps que les dēts luy sont
tombées.

O deus bone quid est in nostra vita diu?

O bon dieu qu'est ce qu'il y a en nostre vie
de longue durée?

• *Comparatur diutius*, plus long temps,

Diu-

Diutissimè, fort long temps.

Semper, tousiours.

Dudum, il y a assez long temps, pieça.

Dudum hoc factum est, il y a long temps que cela a esté fait.

Non dudum ante lucem, non pas fort long temps deuant le iour.

Sic salutas quasi dudum me non videris.

Tu me saluës comme si tu ne m'auois veu de long temps.

Quam dudum id audiuiſti? combien y a il que tu l'as ouy dire?

Incertior sum multo quam dudum, id est, quam antea, ie suis beaucoup plus incertain, moins certain, que deuant, qu'au parauant, que par cy deuant.

Pridem, il y a long temps.

Non pridem venit huc, il n'y a pas long temps qu'il est venu icy.

Non ita pridem, il n'y a pas fort long temps, il n'y a pas si long temps qu'on diroit bien.

Olim, le temps passé, iadis, vn temps iadis.

Olim longe aliter veniebant quam nunc,

On viuoit bien autrement le temps passé que maintenant.

Olim est hoc factum à nescio quo improbo,

Il y a long temps que cela a esté fait par ie ne

I iij fçay

sçay quel meschant.

Quid loquutus es olim? qu'as-tu dit parauant?

Percipies gaudium quod olim pro te præsumo.

Cicero. Tu apperceueras la ioye que maintenant ie presume de toy.

Forsam & hæc olim meminisse iuuabit,

Possible que vous serez ioyeux d'auoir vn iour souuenance de ces choses.

Olim librum in manus non habui, il y a fort lóng temps que ie ne tins mon liure.

Olim iam, il y a ia long temps.

• *Rarò,* peu souuent, rarement *vel rare.*

Raro scribis, tu escris peu souuent.

• *Comparatur, vt qualitatìs, Rarius,* plus raremèt,

• *Rarissimè,* trop peu souuent, moins souuent.

• *Nunquam,* iamais, *nũquam post,* iamais depuis.

• *Prius,* deuant, plu stost, premier.

Prius disce quid sit viuere, apprens deuant, apprens premier que c'est de viure.

Prius quam incipias, auant que tu commences, premier que tu commences.

Antequam, idem.

Quandiu, combien longuement, combien long temps.

Quandiu vixit, vir bonus est habitus.

Tant qu'il a vescu il a esté estimé homme de bien.

Quan-

Quandiu id factum est, combien y a il que cela a esté fait?

Quoad vixit, tant qu'il a vescu.

Quoad potuit resistit, tât qu'il a peu il a resisté

Quoad venerit, iusques à ce qu'il soit venu.

Aduerbia numerandi, les aduerbes
pour conter.

Nume
randi.

Semel, vne fois.

Bis, deux fois.

Ter, trois.

Quater, quatre fois &c.

Ordinis, les aduerbes pour
declarer l'ordre.

Ordi-
nis.

Dein deinde, deinceps, apres, en apres, puis apres, cy apres. *Postea, idem.*

Primum cur veni, deinde *quo tendam recitabo*,
Ie reciteray premierement pourquoy ie suis
venu, puis apres ou ie pretends aller.

Interrogandi aduerbia, les aduerbes
pour interroguer.

interro
gandi.

Cur simulas id? pourquoy fais-tu semblant de
cela? *Cur me excrucior?* pourquoy me tour-
mente-ie? *Tibi non est causa cur me verberes*, tu
n'as point cause de me battre.

Quare, idem. Quare fugis? Pourquoy fuis-tu?

Quid causæ est, quare consilium mutas?

Quelle cause as-tu de changer de propos,
pour-

pourquoy changes-tu d'opinion?

Quare te oro, parquoy ie te prie. *Coniunctio est.*

Omnia feci quare perditis resisterem, i'ay tout fait pour vel à fin de resister aux meschans.

Quamobrem, pourquoy, *Quamobrem tu te id non facis?* Pourquoy, pour quelle raison ne fais-tu cela toymesme?

Illud est quamobrem nō scripserim, voila pourquoy ie n'ay point escript.

Aduer
bia Vo
candi,

Vocandi, pour appeller.

Heus, hau, hé, hola, venés ça.

Heus tu, escouste. *Heus vos aperite*, hola ou-
urés. *Heus tu proximus sum egomet mihi*, mais
escoute ie suis plus prochain à moy qu'à
autruy, ie me suis plus proche qu'à nul autre
ie me suis de plus pres, ie suis pl^r tenu à moy
qu'aux autres.

Heus, heus, hola, escoute, escoute.

Respo
dendi

Respondendi & demonstrandi,
pour respondre & monst^rer.

& de-
monst.

Obsecro libera me, ie te prie deliure moy.

Hem libero, voicy, voila, ie te deliure.

Est etiam dolentis & exclamatis, vne voix
pour soy complaindre.

Affir-
mādi.

Affirmandi, pour affirmer.

Etiam, ausi, encore.

Et illum fefellisti & vero etiā me, tu l'as trom-
pé &

pé & moy aufsi. *Etiam negas?* commēt le nies tu encore? *Etiam atque etiam cogita*, pense y deux fois, pense y bien.

Etiam ne? encore, n'est ce pas assez?

Etiam ne amplius? n'y a il plus rien?

Etiam nunc, iusqu'à present.

Sic, il est ainsi, ouy. *Quid ais?* que dis-tu?

Sic est, il est ainsi.

Sic satis, assez passable, assez par raison.

Sic est ingenium illius, sa nature est telle.

Sic sum, si placeo vtere, ie suis de telle nature, si ie te plais vse en.

Sic vt quimus, ainsi que nous pouuons.

Sic vt potui, tant qu'il m'a esté possible.

Sic demum, en fin finale à la parfin.

Siccine est sententia, es-tu de cest auis?

Sicne viuitur, comment est ce la façon de faire? se gouuerne on ainsi?

Ita, ouy, *ita est*, il est ainsi, *ita res est, idem. Ita inquam*, ouy te dis- ie, *ita verò, ita enim uero, ita profecto, ita prorsus*, ouy vrayement.

Ita aiunt, on le dit ainsi.

Ita est amor, balista vt iacitur, amour est ainsi cōme, *vel* ressemble à vne arbalestre laschée, desbandée.

Ita opus est facto, il le fault ainsi faire.

Ita me deus amet, ainsi me vueille dieu aymer.

Ita

Ita non vt olim, sed vti nunc loquendum est,

- Il fault parler comme on parle maintenant, non pas comme le temps passé.

- *Ita nūc viget mos,* c'est la coustume de maintenant.

Ita sum oblitus mei, tellemēt & si fort me suis ie oublié, ie me suis tant oublié.

Ita es non modò nequam, sed & fatuus, tant es tu non seulement meschant, mais sot.

- *Ita vt fit,* comme on fait.

Expers virtutis est, ita ne beatus quidem,

Et par ainsi n'est il point bien heureux, *pro itaque, coniunctio.*

Itane teipsum es oblitus, comment t'es-tu tellement oublié. *Itane verò,* oho, est il vray? est

- ce à bon escient? comment, est il vray?

Quidni? pourquoy non? *laudat seipsum.*

Quidni, pourquoy non, pourquoy ne feroit il, pourquoy ne se louëroit il?

- *Certè,* certes, *certò,* pour certain, ouy certainement.

- *Si deus volet, certè id cueniet,* s'il plaist à dieu, sans doubte il aduiédra ainsi, cela aduiédra.

Si cuiusquam hoc est, certè tuum est, si cela appartient à quelqu'un, sans faulte il t'appartiet

Si nihil promouero, certè ei molestus ero,

pour

pour le moins le fascheray- ie si ie ne fay autre chose, *vel certe*, ou à tout le moins.

Tam hercle certe scio, quam tu me vides,

Ie le sçay aussi vrayement comme il est vray que tu me vois.

Et certe ipse est, & asseurement c'est il, vrayement c'est luy mesme.

Certò hoc meum est, sans doubte, asseurement, pour certain cela est mien.

Profectò, idem, profectò sic est, il est ainsi pour vray, *profectò non credidi sē*, certes ie ne l'eusse point creu.

Sane, idē: homo sane probus, c'est certes vn homme de bien. *Habeat sane, bien, de par dieu*, qu'il l'ait, ainsi soit. *Ne sit sane*, bien de par dieu qu'ainli ne soit. *Sane, si placet*, i'en suis content, s'il te plaît. *Non ita sane vetus*, non pas fort vieil. *Recte sane Ironice*, c'est vrayement bien dit à toy.

Scilicet, certes, il est ainsi. *Scilicet ita res est*, pour certain la chose est ainsi. *Est etiam negantis per ironiam, id populus curat scilicet*, voire dea, on s'en soucie beaucoup. *Scilicet equidem hoc factum ignoscā*, ouy dea, c'est bien dit, que ie te le pardonne. *Est etiam interrogantis, scilicet ita tibi graue fuit?* est il vray, est il possible que la chose t'ayt esté si difficile?

Videli-

Videli in gods mania, off god his

Videlicet vir magnus, videlicet & probus, c'est pour vray vn grand personnage & homme de bien. *Ei molestus esse videlicet noluiſti*, voire dea tu ne l'as pas voulu moleſter. *Negantis eſt per omnia.*

Aduer *Negandi*, pour nier.

• bia ne *Non*, nenny, ne, non. *Vidiſti deum?* non, nenny, gandi. *vel non.*

Illi non dubitant, ilz n'en doubtent point.

Non negem ſi noucrim, ie ne le nierois point ſi ie le cognoifſois. *Te non neglexiſſe habeo gratiam*, ie te ſçay bon gré de quoy tu en as eu ſoing. *Non ſic futurum eſt*, il n'en ira pas ainſi.

Interrogātis etiā, Non vigillo, ne vueille point.

Non ei veniam daret? ne luy pardonneroit il point? *Nō me noſti?* ne me cognois-tu point?

Non eſt cōſilium meū, ie n'en ſuis point d'auis.

Non facile dixerim, ie ne puis pas bien dire.

Non ita multo poſt, non pas long temps apres bien toſt apres.

Haud, idem.

- *Haud commodi mihi eſt*, il ne me vient pas à profit. *Haud muto factum*, ie ne m'en repen point, *haud diu*, il n'y a pas long temps, *haud dubie*, ſans doute, *haud difficile*, non difficile, *haud grauate*, volontiers, point à regret,
- *haud magni pretij*, il n'eſt pas de grand pris,

haud

haud secus, non autrement, *haud stulte sapis*, ton aduis n'est pas pire, ton aduis n'est pas mauuais. *Minime, idem.*

Homo minime malus, vn homme qui n'est point mauuais, il n'y a point de mauuaistié en luy. *Excusatio minime accipienda*, vne excuse non recepuable, *minime gratum*, point agreable. *Minime feceris, id est, ne prohibentis*, ne le fay point.

Nequaquam idem, vel nullement, *nequaquam scies qui sim*, tu ne sçauras point *vel* tu ne sçauras nullement qui-je suis.

Exhortantis, qui seruent pour exhorter.

Aduerbia exhortantis.

Eia age dic, or sus auant, *dy eia vt elegans est*, mais voyés qu'il est beau, *Eia autem inimicos?* tes ennemys dea? *Est etiam dehortantis, vt eia haud sic decet*, ha a il ne fault pas faire ainsi.

Age hæc omittamus, sus laissons cela. parlons d'autre. *Age sane omnes huc aduolant*, or sus, certes chacun court icy. *Age age, bien bien, consentientis et permittētis.* *Age porro*, passons oultre, pren qu'ainsi soit, soit ainsi. *Age verò* or ça, *age sane inquam*, bien de par dieu i'en suis content. *Agedum*, or sus or auant, *agite agite dum, idem.*

Prohibentis, pour faire defense.

Ne

• *Ne facias minime feceris, idē*, ne fay point cela.

Optan di. *Optantis*, pour fouhaiter.

Vtinam, pleuft à dieu que, dieu vueille que.

• *Vtinā deus ita faxit*, dieu vueille qu'ainfi soit.

Vtinā atque vtinam nunquā te vidiffem, pleuft à dieu & à la miēne volunté que ie ne t'euffe iamaïs veu. *Si, vel ô si, si vel ô si pater adeffet*,

• *ô si mon pere eftoit icy.*

Cōgre. *Congregandi*, pour afsembler.

gandi. *Simul*, enfemble, avec, enemblement.

Simul aninus cum re concidit, le courage m'eft deffailly avec les biens *vel* quant & les biēs.

Simul tibi in mentem veniat facito, avec ce, outre ce, en apres fay qu'il te fouuiēne d'auantage. *Sordidus simul & improbus*, ord & mefchant, ord & pareillement mefchant.

• *Sorbere simul & flare non possum*, ie ne fçau-rois humer & foufler enfemble, tout à vn coup, ie ne fçau-rois faire deux chofes tout à vn coup, tout d'un train. *Simul me spernit, simul metuit*, il me contemne, enfemble & me craint. *Simul ac patiens belli fuit*, des incontinēt qu'il peut endurer le train de la guerre. *Pariter, idem. Stultitia crescit ei pariter cum luna paritēque decrefcit, vt ostrea*, la folie de fa tefte croift & diminuē quant & la lune comme les huiſtres. Il tient de la lune.

Ipfius

Ipsius authoritas pariter cum bonis perit,
 Son autorité est perie avec ses biens.
Pariter debent dissipari bona patris, les biens
 de nostre pere doibuent estre departis esga-
 lement. *Trucidare fœminas pariter ac viros,*
 tuer les Femmes ausi bien que les hommes.
Pariter me tua opera nunc iuues, vt te nuper mea
iuui, ay de moy de ta peine maintenant, ainsi
 que dernièrement ie t'ay day de la mienne.

Vna, idem. Duos vna necare, en tuer deux
 assemble vel assemblement.

Segregandi, pour separer.

Segre-
gandi.

Seorsum, à part, à l'escart. *Seorsum aliquid fa-*
cere, faire quelque chose à part vel à l'escart.

Vobis omnibus gratiam habeo & seorsum tibi.
 l'en remercie vous tous, mais singulieremēt,
 mais nommément, principalement, parti-
 culièrement, spécialement toy.

Seorsum à te sentio, ie suis d'autre opinion que
 toy, i'ay mon opinion à part.

Qualitatis aduerbia sunt, quibus modus
significatur, par quelle maniere.

Quali-
tatis.

De his egimus in cōparationibus nominum à qui-
bus veniunt & desinunt fere in ment, vt prudēs
 prudent prudément, prudenter. *Fortis,* vaillāt.
fortiter, vaillamment.

K

Quan-

Quantitatis. *Quantitatis*, pour signifier quantité. *Multum*, beaucoup, moult, grandement.

Multum amare, aymer beaucoup. *Multum fleuit*, il a moult pleuré. *Salve multum*, tu sois le bien venu. *Vivam tecum multum*, ie seray souvent avec toy. *Vtere multum bonis viris*, sois fort familier des gens de bien, hante fort avec eux. *Non multum est*, ce n'est pas beaucoup, ce n'est pas grand chose, ce n'est pas grand cas.

Parum, peu, *parum est*, c'est peu, *ad hoc parum est*, c'est trop peu. *Parum bene valet*, il ne se porte pas fort bien, *parum dare*, ne donner guere. *Sibi parum cōsulere*, regarder mal à son profit. *Parum est me irridere, nisi etiam cadas?* N'est ce pas assez de me mocquer, sans me battre, te semble il que ce n'est assez, ou que ce soit peu de me mocquer si tu ne me bas encor? *Parum prospicio*, ie ne veoy presque goutte, *aut parum prospiciunt oculi*, ou ie ne veoy goutte.

Modicum vel modice, vn peu.

Id modice me tāgit, cela me touche bien peu, il ne m'en chault guere, ie ne m'en soucie que bien peu.

Modice agere, dicere, dire brièvement, en peu de parolles. *Modice facere*, faire tout belle-

bellement. *Ferre dolorem suum modice*, porter sa douleur modiquement, modestement, temperement. *Est qualitatis minimum*. *Da mihi vel minimum attramenti*, donne moy le moins du monde d'ancre, *paululum*, vn peu, vn bien peu, guere.

Paulum, idem. *Paulum vel paululum deest huic ad beatam vitam*, bien peu de chose luy de fault pour estre bien heureux. *Da mihi paululum papiri*, donne moy tant soit peu de papier.

Nimum, trop. *Nemo nimium bonus est, nemo nimium beatus*, il n'y a nul qui soit trop bon, nul n'est trop heureux. *Nimum diu ludis*, tu iouës trop long temps. *Nimum ne crede tuo colori*, ne te fies point trop à ta beauté. *Nimum multum scis*, tu n'en sçais que trop. *Eum videre nimium velim*, ie desire fort à le veoir.

Valde, grandement, bien fort. *Valde te amat*, il t'ayme fort. *Valde recusat*, il te refuse grandement. *Valde bene se gerit*, il se gouuerne fort bien. *Nihil est tam valde vulgare, quàm nihil sapere*, il n'est rien si commun que d'estre mal sage, que d'estre mal auisé : il n'est rien tant vulgaire que de n'estre point sage. *Perquam*, bien fort. *Longe*, beaucoup. *De his egimus supra*.

K ij Immi-

Imminuendi, pour diminuer
& amoindrir.

Vix, à grand peine. *In dicendo excellentes vix paucos inuenias*, à grand peine s'en trouue il bien peu qui soient excellents à bien dire.

Vix agrè, encor' à grand peine. *Aut vix aut nullo modo*, ou à grand peine, ou nullement du monde. *Vix dum dimidium dixeram, intellexerat*, à grand peine en auois- ie encore dit la moytié qu'il m'auoit desia entendu. *Vix est vt*, à grand peine peult il estre que.

Sensim, peu à peu, tout bellement, petit à petit. *Sensim progredi*, marcher auant peu à peu. *Sensim aliquo peruenire*, paruenir tout bellement à quelque lieu.

Paulatim, petit à petit. *Omnia paulatim crescunt & euanescent*, toutes choses croissent & se perdent, ou deuiènent à neant petit à petit.

Agrè, à grand peine, à grand difficulté. *Agrè risum continui*, à grand peine m'ay- ie peu tenir de rire. *Id mihi agre est*, ie suis marri de cela.

Penè, ferè, fermè, presque, à peu pres, il ne s'en fault guere, enuiron.

Est Virgilius Homero pene par, Virgile est presque pareil à Homere. *Pene dixi quod tacere opus est*, peu s'en a fallu que ie n'ay dit ce qu'il

ce qu'il fault taire. *Fere se ruri continet*, il est le plus souuét aux champs, il est presque tousiours aux chāps. *Fere plerique*, presque tous, *vt fere fit*, comme il aduient, comme il se fait le plus souuent.

Facis quod haud ferme christianum decet, Tu fais ce qu'à grand peine conuient à vn homme chrestien.

Fidelem haud ferme inuenias viro mulierem, A grand' peine, mal aisément trouueras-tu vne femme loyalle à son mary.

Comparandi, pour faire comparaïson. *Tam, quam. Non est tam prudens quàm astutus*, *Compa* *randi.* Il n'est pas tant prudent que cault.

Tam sum tibi amicus quàm qui maximè, ie suis autant ton amy que celuy qui l'est souuerainement, que celuy qui t'ayme vniquemét singulierement, par dessus tous.

Tam certo scio quàm me viuere, ie le sçay aussi certainement que ie sçay estre en vie.

Tam ob paruulam rem, pour si petite chose.

Magis, Magis humanum est quam, c'est chose plus humaine. *Magis sunt suspiciosa vxores quam mariti*, les femmes sont plus soupçonneuses que les maris. *Tu magis id diceres*, tu l'asseurerois bien plus fort, *vel* tu dirois bien d'auantage. *Quod quidem magis credo*,

K iij ce que

ce que ie croy d'auantage. *Ad hæc omnia nihil magis ex usu tuo nemo est*, il n'y a personne qui le ferue mieux à faire toutes ces choses que luy.

• *Minus*, moins. *Minus te iuni quã vellem*, ie t'ay moins aydé que ie ne voudrois. *Qui minus habent semper aliquid addunt diuitioribus*, ceux qui ont le moins donnent tousiours quelque chose aux plus riches. *Si vigerent leges homines essent minus multi mali*, si les loix auoient leur vigueur, il seroit moins de mauuais gens. *Minus quindecim anni sunt*, il y a moins de quinze ans. *Cui minus nihilo est*, qui a moins que rien, *quo fiant minus*, à fin qu'elles se facent moins.

Minime, le moins de tous. *Homo minimus omnium molestus*, l'homme le moins fascheux du monde.

Maximè, fort, le plus de tous. *Maxime fortunatus*, fort heureux, tresheureux. *Vt nunc maxime memini*, il m'en souuiét ausi bien comme s'il auoit esté fait à ceste heure. *Maxime omnium hominum nobiles debent dare literis operam*, les gentilzhommes doibuent plus estudier que tous les autres.

Demõ Demonstrandi, pour demonstrier.

strâdi. En, voy le cy, voy le là, voilà.

En hic

En hic ille est, le voicy, il est icy. *En causa cur dominum seruus accusat*, voila la cause pour laquelle le seruiteur accuse son maistre. *En quis conseruimus agros*, voila pourquoy nous auons labouré & cultiué noz champs.

Ecce autem adest ipse, or le voila, il vient. *Ecce noua turba & rixa*, or voicy vn nouveau trouble & debat. *Ecce frater tuus*, voicy ton frere. *Ecce me*, me voicy.

Sed eccum Parmenonem salue, mais voicy ie voy venir Parmeno, tu sois le bien venu.

Eccā, la voicy, eccos, les voicy, eccas, les voicy.

Dubitantis, pour doubter.

Dubi-
tantis.

Forſan forſitan fortaſſis fortaſſe, par aduenture il eſt poſſible, il eſt bien poſſible, il peult eſtre, il peult bien eſtre, il ſe peult faire, il ſe peult bien faire. *Non putas forſan me verum dicere*, tu penſes poſſible que ie ne dy pas vray, peult eſtre que &c.

Forte, d'auenture, comme fortune voulut, par cas fortuit. *Forte euenit*, il aduint d'auenture. *Niſi forte*, ſinon que d'auenture.

Similitudinis, pour monſtrer reſſemblance ou ſimilitude, ou diſſimilitude.

Simili-
tudinis

Sicut, comme, ainſi que, *sicuti* ceu ainſi comme, tout ainſi que, *tanquam velut veluti idem*,

K iij

quasi

quasi comme si.

Est sicut dicis, il est ainsi que tu dis. *Sicuti multi non flent ita multi non rident*, ainsi comme beaucoup ne pleurét point, ainsi beaucoup ne rient jamais.

Quadam animalia semper defossa viuunt vt talpa, aucuns animaux, aucunes bestes viuent tousiours en terre, comme la taulpe.

Haud decet hominem in terra semper defossum esse quasi talpa, il n'est point conuenable, il ne siet point à l'esprit humain estudier tousiours aux choses terriennes & estre enseuely soubz terre comme si c'estoit vne taulpe.

Exul- *Exultantis*, pour signifier lieffe.

antis. *O factum bene*, ó que c'est bien fait, *Euax vah*.

Dolen- *Dolentis*, vn cry pour monstrier &
tis. signifier son ennuy.

Heu, hoi hei o ah. *Heu me miserum*, hélas que ie suis miserable. *Heu literas minutas*, ó que ces lettres sont menuës. *Hei hei*, hélas hélas.

O misera vitae ratio, ó la malheureuse façon de viure. *Haec & similes exclamationes indistantes animi affectus sunt fere in lingua gallica incertae aut eadem cum latinis*, ideo diutius in his explicandis immorari superuacuum esset labor & inutilis, praesertim cum tanta sit animi vis vt sine doctore vbique norit exprimere suos affectus aptissimis vocibus.

De

De præpositionibus.

A, *Ab, abs, eiusdem planè significationis sunt A, ab, verum vt multarum aliarum præpositionum vice ponuntur sic variis modis gallicè redduntur quod magis perspicuum fiet exemplis subscriptis.* abs.

Quicquid facit aut dicit ei est honori à rege, tout ce qu'il fait ou dit est bien pris, vel luy est attribué à honneur par le Roy, le Roy le prise & louë de tout ce qu'il fait ou dit.

Non nisi ab ignavis contemnuntur docti, les sçauans ne sont contemnés sinon par les ignares, il n'y a que les ignares qui mesprisent les doctes.

Abs te mallem puniri quam ab ullo alio, i'aymeroïs mieux estre puni par toy vel de toy, que de nul autre vel que par aucun autre.

Ab ira & odio, par courroux & haine id est propter.

A principiis debent tyrones assuescieri ad diligentiam, on doibt acoustumer les apprentifz à estre diligens des le commencement.

A puero à pueris, à paruulo à paruulis, des qu'on estoit encor petit, de ieunesse.

Ab adolescentia, ab ineunte adolescentia, à prima ætate, ab adolescentulo, ab initio ætatis, des le com-

le commencement de la ieunesse, des le commencement de mon aage, des que ie commençois à venir en aage, des le commencement de mon adolescence.

À cunabulis, des le berceau, des l'enfance.

À tenero, à *teneris*, à *teneris vnguiculis vna familiariter viximus*, des nostre premiere enfance, des que nous n'estions encor' qu'enfans *vel* enfans, *vel* petis tendrons, nous auons tousiours vescu familièrement ensemble.

À principio ad finem, à *capite vsque ad calcem*, des *vel* depuis le commencement iusques à la fin, depuis le hault iusques au bas.

À solis occasu ad aurorã vsque stertere, ronfler depuis le soleil couchant iusques au point du iour, dormir.

À fundamento ad fastigium, depuis le fondement iusques au feste, *vel* au coupet, au sommet, au comble.

Ab. *Ab illo tempore cum non vidi*, ie ne l'ay point veu, depuis ce temps là.

Ab infimo loco, ab humili, ad summum peruenire gradum, de bas lieu, de petit lieu, d'un bas degré paruenir au plus hault. *Ab hora tertia bibitur*, on boit depuis les trois heures.

Ab ouo vsque ad mala, depuis le premier mez iusques

iufques au dernier, des l'entrée de table iufques à la defferte.

Ab imis vnguibus vſque ad verticem ſummum, à veſtigio ad verticem, depuis le fin bout des ongles des piedz iufques au ſommet de la teſte, depuis la plante des piedz iufques au ſommet de la teſte. *Ab omni vetuſtate*, de toute ancienneté, à *natiuitate Chriſti*, depuis la natiuité de Chriſt.

Venio ab illo oppido, ie viens de ceſte ville.

Ab inferis nulli redeunt, nul ne reulent des enfers. *Diſcedo ab illo*, ie me retire d'auec luy.

Principis eſt boni ab omni periculo ſuos ſubditos defendere, c'eſt l'office & deuoir d'un bon prince de defendre ſes ſubietz contre tous dangers, de tous dangers.

Hæc notare non erit ab re, noter ces choſes icy n'eſt pas ſans propos *vel inutile*.

Ab re orare, prier ſans propos, contre raiſon, en vain. *Haud abs re duxi*, i'ay eſtimé n'eſtre point inutile.

Tantum ne ab re tua tibi otij eſt, as-tu bien tant de loisir, auec tes affaires, tes affaires te donnent elles bien tant d'eſpace, tant de repos.

Aientaculo, apres deſieuner *vel* depuis deſieuner. *Dulciſſimum ab hominis camelinum lac*, le laiçt du chameau eſt le plus doulx apres celui

celuy de la femme.

A tergo, apres soy, derriere, par derriere.

A rege secundus, le second apres le Roy, la seconde personne apres le Roy.

A morte fratris tertius est annus, c'est cy la troisieme année depuis son trespas, il ya trois ans qu'il est mort.

A nobis id facit, cela sert à nostre propos.

Ab reo dicere, plaider pour le defendeur.

A senatu stare, tenir le parti, estre du parti du senat, tenir bon pour le senat.

Hoc totum est à me, tout cela fait pour moy.

A pecunia & militibus imparatus, despourueu d'argent & de gens de guerre.

A morbo valui, ab animo eger sum, ie suis gueri de ma maladie, mais ie suis fasché de l'esprit.

A me pudica est, quant est de moy elle est femme de bien.

Dolere ab oculis, à pedib' ab animo, estre malade des yeux, auoir mal aux yeux, aux piedz, estre fasché en l'esprit.

Qui distrahitur à causis & iudiciis ferias nunquam agit, qui est bien empesché de proces iamaïs il ne fait la feste.

A fenestra parui, la fenestre, de la fenestre.

Ab se cantat cuius sit, elle chante d'elle mesme d'ou elle est.

Ab

Ab ostio id audiui, ie l'ay ouy de l'huy.

A via me salutauit, du chemin, ou en passant il m'a salüé.

A dextra venit, il viét du costé dextre, à dextre, à *vento*, du costé du vent, à *sole*, du costé du soleil, tourné vers le soleil.

Ab illa egreditur, il vient de chez elle, à *nobis venit*, il vient de nostre maison.

Aqua à ferrano fabro, caue de chez vn forge-^{fabri ferrarius}ron. *Ab amore ad libidinem*, d'amour en lubricité.

Ab inimicitia ad amicitia, d'inimitié à amytié.

A verbis ad pugnosc venire, de parolles venir aux poings.

A potu quidam prandium incipiunt, aucuns commencent leur disner par boire.

A fronte & à tergo, par deuant & par derriere, deuant & derriere.

A pectore nudari, estre descouuert par l'estomac, par la poictrine.

A verecundia, de honte, par honte.

A metu infamia, pour peur de honte, craignant deshonneur.

A spe quam conceperat, pour l'esperance, à cause de l'esperance qu'il auoit.

Ab innocentia clementissimus, fort clemét enuers les innocens.

ARo-

· *A Romanis tubæ cecinerūt*, les trompettes ont sonné dū costé des Romains.

· *Legare vni pecuniam ab aliquo*, laisser vn legs d'vne somme d'argét payable par les mains de quelqu'vn.

· *A negotiis satis est mihi ocij*, ie ne laisse point d'auoir bon loisir pour mes affaires.

· *Alibellis*, maistre des requestes.

· *A secretis*, secretaire.

· *Ab trapezita pecuniam dare*, bailler argent par les mains du banquier.

· *A pedibus gigni*, estre engendré les piedz deuant.

· *Instructus à philosophia*, garni de philosophie.

· *Inuictus à labore*, qui ne se lasse point de besongner.

· *A contumelia quam à laude propius esse post vitellium eligi*, estre esleu apres vitelle approchoit plus de deshonneur que de gloire.

· *Ab amore*, de grand amour.

· *Ab se aliquid promere*, dire quelque chose du sien.

· *A me saluta patrē*, saluë tō pere de par moy.

· *A sole calor*, chaleur de soleil.

· *A puppi religatus*, lié à la poupe.

· *A stirpe de race*, des la racine totalement.

· *A limine literas salutare*, estudier quelque peu

peu, legerement.

Vsque à capitolio, des le capitolc.

Tam prope ab domo, si pres de la maison.

Cum, avec.

Cum.

Peregre cum aliquo proficisci, aller dehors, aller en país estrange avec quelqu'un.

Cum pudore, avec vergongne. *Cum labore*, avec peine & trauail. *Cum probro*, avec deshóneur.

Cum querimonia, avec complainte.

Recordari cum animo, soy souuenir en soy mesme, se rauiser en soy mesme.

Multis modis cum istoc animo es vituperandus, tu es bien digne de blasme d'auoir vn tel courage.

Cum metu, avec crainte, craintiuement.

Cum letitia, avec ioye, ioyeulement.

Cum causa aliquid facere, cū causa dicere, auoir raison & cause de faire quelque chose, auoir occasion de dire avec raison.

Cum cura omnia sunt agenda, il fault tout faire avec soing, soingneulement, il fault prendre garde à tout ce qu'on fait.

Cum decimo ager meus effert vel efficit, pour ma terre rend vel rapporte dix pour vn.

Cum dicto, en ce disant, tout soudain.

Cum fide persoluere, payer fidelement iusques au dernier denier.

Cum

Cum bona gratia ab aliquo discedere, partir d'auec quelqu'un auec bon contentement, tellement qu'il soit content.

Cum imperio esse, estre magistrat, auoir puissance de commander, auoir souueraine puissance.

Cum prima luce, des le point du iour.

Cum pace, auec bonne paix, paisiblement.

Cum potestate esse, auoir charge, auoir puissance.

Homo cum primus honestus, vn homme fort honneste, des premiers en honnesteté.

Cum re presenti deliberare, prendre conseil & aduis selon que l'on voira l'affaire, selon l'estat de la chose.

Modo cum salute tua fiat, pourueu que ce soit ta santé, que mal ne t'aduienne.

Cum silentio & bona venia audire, ouïr sans dire mot, & sans se mal contenter.

Adolescentes cum bona spe, ieunes gens de bon esperance, desquelz on espere bien.

Coram *Coram*, deuant, en la presence.

Coram omnibus, deuant tous.

Coram rege, deuant le Roy.

Coram aduerbium, en presence.

Veniat & coram mecum disputet, qu'il vienne & dispute auec moy barbe à barbe, l'un deuant

uant l'autre, homme à homme.

Huc coram adducam, ie l'ameneray icy en vostre presence.

Vereor coram in os te laudare amplius, ie doute te louer d'auantage en ta presence, deuant toy.

Ostendere coram, monstrier en presence.

Clam, sans le sceu, en cachette,
à l'emblee,

Clam.

Clam me, *clam te est*, ie n'en sçay rien, tu n'en scez rien. *Non clam me*, *non clam te est*, ie le sçay bien, tu le scez bien.

Clam is hoc feci, i'ay fait cela qu'ilz n'en sçauent rien, sans qu'ilz s'en soient apperceuz.

multa non prohibentur quæ tamen sunt clam facienda, il y a beaucoup de choses qui ne sont pas defendues, & toutes fois il les fault faire en cachette, secrettement *est aduerbium*.

Clam vos sunt eius facinora, vous ignorez les meschancetez, vous ne sçauetz point.

Clam aduerbium, secrettement.

Omnes malefici sperant sua facinora perpetuo clam fore, tous malfaiteurs esperet que leurs meschancetes seront tousiours cachees, incogneues.

De, de.

De.

De nocte aufugere, de nocte vigilare, s'enfuyr
L de nuict

de nuit, veiller de nuit, & dormir de iour,
faire du iour la nuit.

Vt trucidant homines surgunt de nocte latrones,
les brigans se leuent de nuit pour tuer les
gens.

Vide ne quid de tuo addas, donne toy garde
que tu n'y adioustes rien du tien.

De meo olet vnguenta, il sent le musque à mes
despens.

De sua sententia aliquid comminisci, controuuer
quelque chose de soymesme.

De principio, du commencement, des le com-
mencement.

De sinistra parte, du costé gauche.

Et si qua sunt de genere eodē, & s'il en y a d'au-
tres du mesme genre.

De summo loco nobilis, vn gentilhomme de
grande maison, de hault lieu.

De nocte multa exurrexi, ie me suis leué qu'il
estoit encores grand nuit.

De media nocte, sur la minuit.

De die viuere cum perditis, viure en plein iour
auec les meschans.

De nostro saepe edunt, ilz viuent à noz despēs.

De alicuius sententia peccare, faire mal à l'ap-
petit, par le conseil & aduis de quelqu'un.

De sua sententia, à sa fantasie.

De com-

De communi sententia aliquid constituere, constituer quelque chose par l'aduis de tous ensemble, de la communauté.

De meo consilio, par mon conseil.

Nam de reducenda id verò neutiquam honestum esse arbitror, quant est de la remener, ie pense que cela n'est aucunement honneste.

Nam de te quidem satis scio, car quant est de toy, au regard de toy.

De lanificio neminem metuo, quant est de filer laine ie n'en crains personne.

Flere de morte alicuius, pleurer pour la mort, de la mort de quelqu'un, à cause de.

Mittere legatos de pace, enuoyer embassadeur pour traiter de la paix.

Homini non bonus est somnus de prædio, le dormir apres d'euern n'est pas bon à l'homme.

Hominem hunc de manu vt alicui in manum tuam istum trado, ie te liure cest homme icy, comme on dit communement, de main en main, ie t'en fais & m'en deffais.

De mense Decembri nauigare, nauiger au mois de Decembre.

De exemplo alterius aliquid facere.

De scripto dicere, dire par liure.

De cætero, deormais, d'oresenauant, au demourant, quant au reste.

L ij

De

De improviso, au despourueu.

Intervenit homo de improviso, il survint vn homme qu'on ne s'en doubtoit point.

De industria, de fait à pensè, de propos delibèrè, tout à eschiant.

Parum interesse censet ex animo omnia ut fert natura facias an de industria? penses-tu qu'il n'y ayt gueres à dire de faire vne chose naïvement ou par industrie?

De integro, de rechef, tout de nouveau.

De integro incidere in morbum, tomber de rechef en maladie.

De more, selon la coustume.

De nihilo, pour rien, sans cause.

De proximo, d'icy aupres.

De reliquo, quant au reste, au demeurant.

De repente, soudainement, tout à coup.

De tempore cœnavit, de bonne heure.

De transverso venire, venir à la traaverse.

E, de, du.

E servo factus est dominus, de seruiteur il est devenu maistre.

E medio, du milieu. *E proximo aspicere*, regarder d'aupres. *E lecto surgere*, se lever du lect.

Candicans è rufo, du roux tirant sur le blanc.

Languere è via, estre fort las de cheminer.

Peperit è Pãphilo, elle a eu vn enfant de Pamphile.

E flam-

E flamma te cibum petere posse arbitror, tu es si poure que tu prendrois *vel* chercherois vn morceau de pain dedans vn feu ardât, pour vn morceau de pain tu te ietterois dedans le feu. *Audini è predonibus*, ie l'ay ouy dire aux larrons. *Laborat è renibus*, il a mal aux reins. *Qui est è natura maxime*, qui est fort selon nature. *E regione*, vis à vis, à l'opposite.

E contraria parte, à la partie opposite.

Deorsum ferri è regione & ad lineam, cheoir droit à plôb. *E sublimi iacere*, ietter d'enhaulc.

E republica, au profit de la republicque.

E vita tollere amicitiam, oster amitié d'entre les hommes.

E vestigio, incontinct, *Repente è vestigio*, tout incontinent.

Ex, de.

Ex.

Ex abundanti, d'abondant.

Ex aduersum ei loco constrina erat quedam, tout vis à vis de ce lieu y auoit vne bouticque de barbier.

Ex aduerso, *ex altera parte aliquid respondere*, respondre quelque chose au contraire, de l'autre costé.

Ex quo manifestum est, dont il appert.

Ex quo amicitia nominata est, dont amitié a esté nommée.

L iij

Amicus

Amicus ex animo, vn amy de cueur sans fain-
tise. *Ex animo amare*, aymer du bon du cueur.

Ex animo dicere, dire quelque chose sans fain-
tise, de bon cueur, de bon courage.

Ex argumento, pour raison de ce, en signi-
fiance de ce.

Ex austria est, il est d'Austriche.

Ex hoc die, des au iourd'huy.

Ex aduocatis datus est iudex, on a donné vn
iuge du nombre des aduocatx.

Excedere ex pueris, sortir hors d'enfance.

Excessit ex ephebis, qui est sorti hors d'adole-
scence, qui a passé quatorze ans.

Ex ea re est culpa, la faulte est en luy de cela.

Ex omnibus seculis, depuis que le monde est
monde.

Ex eo die, ex eo tempore, depuis ce iour là, de-
puis ce temps là. *Ex quo tempore*, depuis le
temps qu'il. *Ex utero*, des le ventre de sa me-
re. *Ex eo fit*, de cela aduient que. *Ex hac re*, de
ce. *Exire ex vrbe*, sortir hors de la ville.

Diem ex die expectare, attédre iour apres au-
tre, de iour en iour.

Factus est ex aratore orator, il est deuenue de
laboureur orateur, harangueur.

Imprimere ex annulo imaginem, imprimer vne
image de son anneau, avec son cachet, em-
prain-

praindre son cachet. *Ex industria*, de gré.
Insanire ex iniuria, enrager de l'iniure qu'on a
 receu.

Ex integro, de rechef, tout de nouveau.

Ex optima chalybe, de fin acier.

Ex ægritudine mors est consequuta, il est mort
 d'ennuy, il a prins si grand desplaisir, que la
 mort s'en est ensuyue.

Ex numero proborum homo, homme du nom-
 bre des gens de bien, il est des bons.

Ex obliquo, de costé. *Ex trāsuersus idem*, à tra-
 uers. *Vnus ex ciuibus probus*, c'est vn des bons
 des citoyens, c'est l'vn des bons d'entre tous
 les citoyens.

*Ex opinione hominum atque fama aliquid scri-
 bere*, de l'opinion, suyure le commun bruit
 en escriuant.

Ex præcepto domini, de par le commandemēt
 du seigneur, suyuant le commandemēt que
 monsieur a fait. *Ex præterito*, du passé.

Ex preparato, de guet à pensée.

Sanus non est ex amore, il n'est pas sage d'a-
 mour qu'il a, il est tant amoureux, qu'il en
 est tout sot.

Ex aliquo scire, le sçauoir de quelqu'un, de
 par aucun. *Ex se nimium sibi negocij exhibet*,
 il se donne trop de fascherie de soy mesme.

Ex gratia venire in inuidiam, venir de grace & credit en haine, à estre mal voulu.

∴ *Ex vino vacillare*, chanceler, branler d'auoir trop beu.

Ex diuitiis, par richesses, à cause des richesses.

Ex arte dicere, par art, selon l'art.

Ex inuidia aliquem condemnare, condamner quelqu'un par enuie.

Cognoscere aliquem ex aliis, cognoistre aucun par le recit & rapport des autres. *Ex literis*, par lettres. *Ex consilio aduocatorum*, par le conseil des aduocatx.

Ex consuetudine, par la coustume, selon la coustume. *Ex insidiis*, par embusches. *Exponere ex memoria*, declarer par cueur. *Ex necessitate mendicare*, mendier par necessité.

Non ex iure manu cōfertum sed magis ferro rem petunt, Cicero. ilz veulent r'auoir leurs choses par voye de fait, & non par iustice.

Omnis respublica ex legibus recte administratur toute republicque est bien gouuernée par les loix.

Ex me nosces, par moy. *Ex ordine*, par ordre.

Ex scripto, par liure, par escript. *Ex ea causa*, pour ceste cause. *Ex hoc*, pour ce. *Ex insolentia*, pour ne l'auoir accoustumé. *Heres ex teste relictus*, vn heritier laisse pour les deux

tiers.

tiers. *Ex sua quisque parte*, chacū pour sa part.

Ex maiori parte, pour la plus grand' partie.

Ex pari gratia id tibi dono, ie te donne cela pour la pareille, pour me rendre la pareille.

Hoc est ex usu tuo, c'est pour ton profit.

Ex aequo & bono, selon equité & raison.

Ex euentu rerum, selon que les choses aduientront. *Ex occasione euentium*, vendre selon que les achepteurs viennent, ou en ont affaire.

Ex mea sententia, selon mon vouloir & desir, à mon gré, cōme ie voulois, *ex voluntate idē.*

Ex voluntate alterius, du vouloir d'autrui.

Ex veritate, selon verité, au vray.

Ex incommodis alterius sua comparare cōmoda, faire son profit au dommage d'autrui.

Ex insperato, à despourueu, sans y auoir pēsé.

Ex occulto, en cachette, *ex inopinato idem*, vel contre toute esperance.

Ex sententia domini debet famulus seruire non ex sua, le seruiteur doit faire au gré du maître, non point au sien.

Vorare panem ex iure hesterno, mascher du pain trempé au brouet du iour de deuant.

Ex aliis omnibus maximam auctoritatem habet, il a autorité entre tous les autres, vel plus que tous les autres vel des autres.

Nostri agri nunquam tibi videntur ex aequo fertiles

tiles, iamaïs tes terres ne te semblét auſſi fertiles que les miennes.

Id ex te audiui, ie t'ay ouy dire cela.

Ex dignitate alicui tribuere, auoir eſgard à ſa dignité, ſelon ſa dignité.

Procul ex occulto de loing eſtant caché.

Ex prouocatione dimicare, combattre contre quelqu'un qu'on a deſſié.

Ex re tua eſt, c'eſt ton profit.

Ex ſeſe aliud magis habet, il a quelque choſe qui luy touche de plus pres.

Extemplo, ſoubdainement, incontinent.

Ex vero nomine vocor Ioannes, mon vray nom eſt Ian.

Pro.

Pro, pour.

Pro te vapulabo, ie ſeray batu pour toy, en ton lieu.

Pro mea parte, pour ma part, de ma part, tant que i'ay peu, de tout mon pouuoir, entant qu'il me touche, pour mon regard.

Eduxit eam mater pro ſua, la mere l'en a amenée pour ſienne, comme ſienne.

Pro ciue ſe gerere, ſe tenir pour bourgeois, ſe maintenir eſtre citoyen. *Pro hoſte*, pour ennemy. *Pro certo*, pour certain, comme certain certainement. *Aſſerit mendacia pro certo*, il aſſerme menteries pour choſes certaines.

Esſe

Esse pro damnato, estre pour tout condamné.
Pro rupto fœdus habere, tenir l'alliance pour rompuë.

Pro ridiculo ac delectamento aliquem putare,
 tenir quelqu'un pour son fol, faire son fol
 d'aucun & s'en gaudir.

Omnia gerere pro herede, se porter pour heritier, faire tout comme heritier.

Habere pro facto, tenir pour fait. *Pro comper-*
to, pour tout certain, pour tout esprouué.

Pro meliore est, c'est pour le meilleur. *Ducere*
pro nihilo, n'estimer rien.

Obligatus sum plus quam pro virili parte, ie suis
 obligé plus que pour le regard de ma seule
 personne.

Pro se quisque, chacun pour soy, chacun de
 son costé, selon son pouuoir.

Pro deliciis illi est crudelitas, il prend plaisir à
 exercer cruauté.

Nemo satis pro merito gratiam parētibus refert,
 on ne sçauroit assez remercier, rendre la pa-
 reille à ses peres & meres selō qu'ilz ont me-
 rité.

Pro suo iure agi non debent omnia, on ne doit
 point faire autres choses selon sa puissance
 & autorité.

Efficere modica pro opibus, bastir selō sa puis-
 sance

fance, faire selon qu'on se sent.

Pro modo viirum aliquid facere, faire quelque chose selon ses forces, sa faculté, selon son pouuoir. *Pro virili parte, idem.*

Pro rata parte, selon la part & portion, à l'equipolent, au fur.

Consilium pro re & tempore capere, prendre conseil selon le temps & l'affaire.

Pro re nata, selon l'affaire suruenant.

Pro parète colere aliquem, porter à quelqu'un aussi grande reueréce qu'à son pere, comme si c'estoit son pere, le tenir pour son pere.

Amaui eum pro meo, ie l'ay aymé comme s'il fust esté mien, comme mien.

Pro indiuiso, sans indiuïs, sans diuision.

Pro spe non contigit, il n'est pas aduenu comme i'esperois.

Pro temporum perturbatione, veu le trouble du temps.

Pro heri nostri quæstu maligne alimur, nous sommes mal nourris considéré le gaing que fait nostre maistre.

Pro re nostra viginti coronati sufficiunt, c'est assez de vingt escuz veu nos biens.

Id videre posse pro mea autoritate, il me semble que ie le peuz bien faire, attédu mon autorité.

Pro

Pro muro dies noctesque agitare, estre iour & nuict au mur, à la muraille.

Satis pro imperio, c'est assez fait à maistre.

Pro concione, en l'assemblée, en la congregation.

Pro testimonio dicere, deposer & porter témoignage deuant vn iuge.

Maior quam pro numero hostium editur pugna, le combat est plus rude qu'on n'eust cuido à veoir le nombre de gens.

Pro eo ac debui grauitertuli, ie l'ay prins mal à gré comme ie debuois.

Pro aliquo stare, tenir le parti de quelqu'un.

Præ, deuant. *Præ*

Præ se armentum agit, il mene deuant soy.

I præsequar, va deuant ie te suyuray.

Præformidine, de grand peur.

Prægaudio, de grand' ioye.

Præmultitudine, de grand' abondance.

Omnia sibi post putauit esse præ meo commodo, il a postposé toutes choses à mon profit, il n'a tenu conte de chose plus que de mon profit.

Omnes agrestes præ se putat, il estime tout chacun rusticque au pris de soy.

Præ se ferre, præ se gerere, monstrier contenance, monstrier visage, porter visage semblant.

Præ

Præ se fert speciem boni viri, il porte visage d'homme de bien.

Præ se gerit speciem astuti hominis, il a la mine d'estre vn fin regnard.

Palam. *Palam præpositio*, deuant.

Palam populo, Liuius. deuant tout le peuple, en la presence de tout le peuple.

Sæpius est aduerbium, publicquement, en public, en presence de tous.

Non solum clam & noctu Lutetia tibi cauendum est à saculariis, sed etiam palam & interdiu, il se fault dōner garde des coupeurs de bour ses en Paris non seulement de nuiet en cachette, mais aussi de plain iour & en public, deuant tout le monde.

Palam in ore atque oculis omnium furantur, ilz desrobent en public deuant tout le monde.

Res est palam, la chose est manifeste, chacun le sçait, on en va à la moustarde.

Palam est pisces audire, c'est chose certaine que les poissons oyent. *Aliquid palam facere*, reueler quelque chose.

Palam mentiri, mentir euidentement.

Palam se profitetur adulterum, il presche publicquemēt, il se vante deuant tout le monde d'estre adultere.

Palam beatus, heureux sans doubte.

Sine

Sine, sans, absque idem.

Sine.

Sine fine, sans fin. Sine dubio, sans doute.

Sine deo nihil possumus, nous ne pouuons rien sans Dieu.

Absque te hodie si fuisssem multa didicisssem ; si i'eusse aujourd'huy esté sans toy i'eusse beaucoup profité.

Tenus, iusque, iusques.

Tenus

Mosella tenus extenditur ducatus Barrensis, la duché de Bar s'estend iusques à Moselle.

Tauro tenus regnauit Antiochus, le royaume d'Antiochus alloit iusques à la montagne de Taurus.

Capulo tenus, iusques au manche.

Cauda tenus, iusques à la queue.

Credito tenus, iusqu'à la somme deuë.

Muro tenus, iusques au mur.

Talo tenus, iusques au talon.

Multi sunt potentissimi titulo tenus, beaucoup sont fort puissans seulement de tiltre.

Multi sunt nobiles verbo tenus.

Vmbillico tenus, iusques au nombril.

Est quodam prodire tenus si non datur ultra, on peult bien venir iusques à certain degré, encore qu'on ne puisse venir oultre.

Haftenus, iusques icy, eatenus, iusques là.

Ad, aupres, pres.

Ad.

Ad

Ad urbem hospitamur, nous sommes logez
aupres de la ville. *Ad vinū disertus*, il est bien
eloquent auprès du vin.

*Salubrius est ad urbem Lutetiam hospitari quam
in urbe*, il fait pl^s sain loger aux fauxbourgs
de Paris qu'en la ville.

Ad sequanam arcem habere, auoir vn cha-
teau auprès de Seine, sur Seine.

Ad te ibam, i'allois à toy, i'allois vers toy.

Ad me respice, regarde vers moy.

Ad domum profecti, iusques à la maison.

Ad hanc diem, iusques à ce iour.

*Ad lucem ad multum diei ad multam diem dor-
mire dedecus est*, c'est grand vergongne de
dormir iusques à ce qu'il soit grand iour.

Ad vesperum, iusqu'au vespre, *ad solis occa-
sum*, iusques à soleil couchant.

Ad meum reditum, iusques à mon retour.

Ad cinerem cōbusti, rostiz & bruslez iusques
à ce qu'ilz soient reduictz en cendre.

Ad id, iusques là, *ad id tempus*, iusques à ce-
ste heure là, *ad ultimū vel extremum*, iusques
au bout.

Ad tertiam decoquere, cuit tāt qu'il n'en reste
que la troisieme partie, iusques à la troisiem-
me. *Ad viuū refecare*, couper iusques à la
chair viue.

Ad

Ad hunc modum, en ceste maniere.

Locum ad literam subiici, i'ay mis cy deffoubz le lieu de mot à mot, en la forme & maniere qu'il est.

Improbi vel hic vel ad inferos scelerum pœnas luent, les meschâts seront punis de leur meschanceté, ou icy ou es enfers.

Eamus ad me, allôs chez moy, en ma maison.

Ad decem annos, d'icy à dix ans.

Ad arbitrium, au plaisir, selon le plaisir.

Ad morem, à la maniere.

A perpendicularum, au plomb, au niueau.

Ad meum sensum, à ma fantasie, ainsi qu'il me semble, selon mon aduis.

Ad omnia inutilis, inutile à toutes choses.

Ad dextram, à dextre, *ad sinistram*, à gauche.

Ad hanc manum, à ceste main, à ce costé.

Ad diem abibo, *ad diem dictam numerabo*, ie partiray au iour dict, ie pairay au iour prefix, au terme assigné.

Ad germaniam aliquid petere, enuoyer querir vel aller querir quelque chose au pais d'Allemagne, faire venir d'Allemagne.

Ad remum dare aliquem, enuoyer aux galeres.

Ad votum, à souhait, à plaisir, à gré, au gré.

Ad sonum citharæ, au son de la harpe.

Ad portionem, selon la portion.

M

Ad por-

Ad portionem virium, selon la force.

Ad naturam viuere, viure selon nature.

Ad præscriptum domini omnia gerere, faire tout selon l'ordonnance du seigneur.

Ad rationem loco & temporis, selon le temps & le lieu.

Ad que tempora te expectem scribas, escripts moy enuiron quel temps ie te doibs attédre.

Ad quod tempus omnia crescant, enuiron quel temps croissent toutes choses, en quelle saison.

Ad desiderium vaccarum relictarum cætera solent mugire, les vaches qu'on emmeine ont coustume de mugir pour le regret des autres laissées, *vel* de regret des autres.

Ad verbum, de mot à mot.

Ad summū, pour le plus, somme toute, tout au plus, pour le faire court.

Ad vnum hominem omnia Deus creauit, Dieu a tout crée pour l'vsage de l'homme.

Ad memoriam aliquid notare, noter quelque chose pour en auoir memoire.

Ad pedem stare, estre deuant les piedz, à ses piedz.

Nihil est Lucanus ad Virgilium, ce n'est rien de Lucain au pris de Virgile.

Ad hac mala hoc mihi accedit, oultre les autres

tres maux que i'auois, cecy m'est venu d'abondant.

Ad huius faciem alium hominem quero, ie cherche vn homme semblable à cestuy cy, qui ressemble de visage à cestuy cy.

Ad aspectum præclarus, fort beau à veoir.

Ad assẽ impendium reddere, rendre la despense & les frais iusques au dernier denier, iusques à la derniere maille.

Quod cuique in manum venit, tout ce qui leur vient à main.

Ad infinitum, infiniment, *ad vnguem*, parfaitement, parfaitement bien.

Omnes ad vnum idem sentiunt, tous generallement, tous sans en excepter vn sont d'une opinion.

Ad eum nuncium, ces nouuelles ouyes.

Apud.

Apud, aupres.

Apud amicum sedere tutum est, c'est chose seure que d'estre assis aupres de son amy.

Apud Regem esse magni est honoris, c'est grand honneur que d'estre assis aupres du Roy.

Apud exercitum esse, estre en l'armée.

Apud me, en ma maison, chez moy.

Eum ruri apud se esse audiui, i'ay entendu qu'il estoit aux champs en sa maison. *Tecum apud te*, avec toy en ta maison.

M ij

Apud

Apud illum est usus iuris, il est fort vſité en droit ciuil, il entend bien la pratique.

Apud se esse, estre en ſon bon ſens, n'eſtre point troublé, ſçauoir bien qu'on fait.

Apud me cœnauit in vicini horto, il a ſouppé avec moy au iardin de mon voiſin.

Apud me primus es, tu as plus de credit enuers moy que nul autre, tu es le premier enuers moy.

Plurimū apud me amicitia, beneficiū, & dignitate poteſt, il peult beaucoup enuers moy à raiſon de noſtre amitié, des plaiſirs qu'il m'a faitz, & de ſa dignité.

Apud iudicem, deuant le iuge.

Apud me queritur, il ſe complaint deuant moy, *vel à moy*.

Studia literarum apud nobiles fere obſoleuerunt, les lettres n'ont plus de cours entre les nobles, les gentilzhommes n'eſtudient plus aux lettres.

Apud maiores factitum eſt & fiet apud poſteros, il a eſté ſouuent ainſi fait par noz anceſtres du temps de noz anceſtres, & ſe fera le temps aduenir.

Apud Ciceronem ſæpe uſurpatur hæc dictio, il vſe ſouuent de ceſte diction.

Niſi detur cui euomat virus acerbitalis ſuæ peribit

bit præ ira, s'il ne trouue quelqu'un auquel il puisse descharger son cueur, il morra de courroux.

Ante, deuant.

Ante lucem, deuant le iour.

Ante.

Istud est sapere non quod ante pedes modo est videre, sed etiam illa quæ futura sunt, voilà fait sagement quand on ne regarde pas seulement à ce qui est deuant ses piedz, mais on pourueoit aussi à l'aduenir.

Ante cibum, deuant que manger.

Ante diem certum, deuant vn certain iour.

Ante se an alium quisquam diligat nescio, ie ne sçay s'il y a quelqu'un qui ayme quelque autre plus que soy mesme.

Ante omnia, sur toutes choses, tout premierement.

In-ante diem quartum distulit, il la differé iusques au quatriesme iour.

Ex-ante diem sextum, iusques au sixiesme iour.

Antè aduerbium temporis, par deuant.

Longe vel multo ante, long temps, long temps au parauant.

Paucis ante diebus, peu de iours au parauant.

Aduersum, aduersus, contre, vis à vis.

Aduer-
sum.

Aduersum se mentiri, testimonium dicere, mentir contre soy, porter tesmoignage cõtre soy.

M iij

Ad-

Aduersus edictum regis, contre l'edit du Roy.
Est pietas iustitia aduersum Deum, pieté, religion, c'est iustice enuers Dieu.

Aduersus clium ire, aller droit contre mont.
Aduersum venire alicui, venir au deuant de quelqu'un, *adnerbium est*.

Cis.

Cis citra, idem.

Citra.

Cis vel citra Rhenum sita est argentina, Strasbourg est deçà le Rhin.

Cis alpes, deçà les alpes, les mons.

Cis paucos dies. *Plautus*, dedans peu de iours.

Cis undique, par tous les lieux de deçà.

Citra argentinā est Nanceum quadraginta octo miliaria, Nancy est deçà Strabourg enuiron vingt quatre lieuës.

Vltra.

Vltra citraque, çà & là, deçà & delà.

Citra pro sine citra inuidiam, sans enuie.

Citra musicem, sans musique.

Citra satietatem debent pueri ali, on ne doit point faire menger leur faoul aux ieunes garçons.

Citra aduerbium, paucis citra milibus, quelques lieuës par deçà.

Comparatur Hispania citeriori, en l'Hespaigne par deçà, en l'Hespaigne prochaine.

Dies citerior, le plus prochain iour, *locus citerior*, plus par deçà, plus prochain.

Cite-

Citeriora prius audiui, i'ay entendu premiere-
ment les nouuelles plus pardeça, plus pro-
chaines.

Considerare citeriora & humana, considerer
les choses plus prochaines & humaines.

Citimus, le plus pardeça de tous.

Citima terris luna, la lune est la plus prochai-
ne de terre. *Ista non sunt huius loci, sed quātum*
inde dependent & per aduerbia gallica saepe ex-
primuntur non pigebit subiicere.

Citim⁹

Circa, auprès.

Circa.

Circa forum, auprès du marché.

Circa mēsem Iunij te inuisam, je vous iray veoir
enuiron le moys de Iuing.

Circa Regem perpetuo sunt Heluetij, les Souif-
ses sont tousiours auprès *vel* à l'entour du
Roy.

Circa ima subsistere, s'arrester aux choses bas-
ses, s'amuser aux petites choses.

Circa demetrium id est tempora demetrij, enui-
ron le temps que Demetrius viuoit.

Circa pro circum, autour à l'entour.

Omnes ciuitates circa capuam occupauit, il a
occupé toutes les villes qui sont à l'entour.

Circa praefectos literas dimittere, enuoyer deça
dela, de tous costez, lettres aux gouuerneurs
du païs.

M iij

Circa

Circa est etiam aduerbium & significat, aux environs, tout à l'entour.

Circiter, environ.

Circiter.

Circiter meridiem accepi fasciculum literarum, j'ay receu vn paquet de lettres environ le midi.

Circiter mediam noctem cocissant galli gallinaei, les coqs chantent environ la minuit.

Dies circiter quindecim iter feceram quum illum offendi, j'auois marché environ quinze iournées quand ie le trouuay.

Decem circiter hominum milia in armis habet, il a environ dix mille hommes armez.

Locum hunc circiter de manibus excidit mihi coronatum, vn escu m'est tombé des mains environ ce lieu icy, environ cest endroit.

Circiter aduerbium.

Ad sextum circiter idus Maias, environ le sixiesme iour de May.

Circū.

Circum, à l'entour, à l'environ.

Pauciores sunt famuli circa eum quam opus sit il a moins de seruiteurs à l'entour de luy que de besoing.

Meos pueros circum amicos dimisi, j'ay enuoyé mes seruiteurs çà & là vers mes amys.

Cursare circum ades, courir çà & là à l'entour de la maison.

Circum

Circum aduerbium, çà & là de tous costez.

Agere circũ, faire tournoyer, faire pirouëtter.

Circumcirca, tout à l'enuiron, de tous costez, de toutes pars.

Contra, contre.

Cótra.

Nullum auditorem admittam qui contra disciplinam meam se gerat, ie ne receuray point d'escolier qui se gouerne contre ma discipline, contre mes reigles & commandemés.

Contra leges facere, faire contre les loix.

Contra expectationem omnium, contre l'attente de tous, que personne ne s'en doubtoit.

Contra opinionem meam, contre mon opinion autrement que ie ne pensois.

Contra aduerbium, au contraire.

Iusseram vt taceret ille, contra garrit perpetuo, ie luy auois commandé de ne dire mot, mais au contraire il ne fait que iaser.

Contra ac promisit, autrement qu'il n'auoit promis.

Erga, enuers.

Erga.

Officio tuo erga me mihi satisfecisti, tó debuoir enuers moy, le debuoir que tu as fait enuers moy me contente.

Iubetur Christianis vt sint erga proximos eodem modo affecti quo erga semetipsos, les Chrestieés ont commandement d'estre aussi bien affectonnez

Etionez enuers leurs prochains comme en-
uers eux mesmes.

Extra.

Extra, hors.

Intellexi extra ostium quæ intus egerunt, i'ay
entédu par dehors de la porte tout ce qu'ilz
ont fait en la maison.

Extra periculum sumus, nous sommes hors le
danger. *Extra turbam*, hors la presse.

Extra coniurationem esse, ne point estre de la
coniuration du nombre de ceux qui ont
conspiré contre quelqu'un.

Extra culpam esse, n'estre point coupable de
quelque chose.

Extra modum, hors mesure, desmesurément.

Extra rationem, hors les limites de raison.

Extra ordinē, sans garder l'ordre accoustumé

Extra te unum, fors toy, excepté toy.

Extra prædam aliquot deditos habebant, oultre
la proye ilz auoient quelques vns qui s'e-
stoient rendus sous la proye.

Extra iocum, sans se mocquer.

Extra quam, pro nisi, si n'estoit que.

Extra aduerbium, par dehors. *Grammatici la-
tini attribuunt ei comparationem exterior*, qui
est par dehors exterieur. *Extremus*, tout le
dernier.

• **Intra.**

Intra, dedans.

Intra

Intra viginti dies, dedans vingt iours.

Intra annum, dedans vn an.

Intra legem epulari, faire moindre despenſe de bouche que la loy ne permet.

Intra famam eſſe, auoir bien peu de reputa-
tion, eſtre peu eſtimé.

Modice me aiunt aut etiam intra modum, il m'a
aydé moyennement, ou encores moins que
de raiſon.

Intra verba peccare, ne pecher que de parol-
les non point de fait.

Intra aduerbium, par dedans, *interior*, qui eſt
plus dedans, *intimus*, qui eſt le plus dedans
de tous, tout dedans.

Inter, entre.

Inter.

Inter me & te, entre toy & moy.

Id inter nos dictū fuit, cela a eſté dit entre no^s.

Inter ſe amare, s'entr'aymer.

Inter ſe amplexari, s'entr'embrasser.

Inter ſe cornibus petunt, ilz s'entrehurtent.

Bonis inter bonos amicitia eſt neceſſaria, amitié
eſt neceſſaire entre gens de bien.

Inter oratores primus eſt Cicero, entre les ora-
teurs Ciceron eſt le premier, le meilleur ora-
teur de tous c'eſt Ciceron.

Inter cœnam inter cœnandum, en ſouppant.

*Inter tot annos quidem certe aliquid didiciſſe
oportuit,*

oportuit, en si long temps, en tant d'années
certes pour le moins debuois-tu auoir ap-
pris quelque chose.

*Quum inter homines agebat Christus tantum se-
mel infedit asino*, quand Christ estoit au
monde il ne fut iamais qu'une fois assis sur
vn asne.

Inter initia regni, au commencement du re-
gne.

Inter nos sordemus alteri, nous desplaisons
l'un à l'autre.

Inter sese confabulari, deuiser l'un à l'autre.

Vobis est inter vos coniuncta voluntas, entre
vous, vous avez le vouloir conioinct les
vns aux autres.

Quos inter societas inimicitia, entre lesquelz y
a société inimitié.

Infra.

Infra, dessous.

Infra ipsos sumus qui supra nos sunt, nous som-
mes dessous ceux qui sont sus nous.

Tu es infra omnes infimos, tu es moindre que
tous les moindres.

Infra etatem mei filij esse non possum, ie ne scau-
rois estre moins aagé que mon filz.

Infra se aliquid putare, estimer quelque chose
indigne de foy.

Infra aduerbium, embas.

Lingua

Linguae partes sunt infra quam cibus deuoratur,
les parties de la langue sont plus bas que
celles ou l'on mafche.

Multo infra, beaucoup moindre, de moins
pris.

Iuxta, aupres, ioignant.

Iuxta.

Iuxta te cuperem esse perpetuo, ie vouldrois
toufiours estre aupres de toy.

Ouidius iuxta Virgilium doctissimus, Ouide est
le plus fçauant poëte apres Virgile.

Iuxta aduerbium, pareillement, semblable-
ment, esgalemment.

Mars bonos iuxta malosque perimit, en guerre
on tue les bons aufsi bien que les mauuais,
on tue les mauuais & les bons pareillement,
autant les bons que les mauuais.

Iuxta hyeme atque aestate bella gesserunt, ilz
ont fait guerre autant bien en hyuer qu'en
esté.

Quis id scripserit iuxta ac tu scio, ie fçay autant
que toy qui a escript cela.

Ob, pour.

Ob.

Precium ob stultitiam, ie suis remuneray pour
ma folie, ie remporte le pris & guerdon de
la folie que i'ay faite.

Ob dictum inane & ociosum Deus exigit,

Dieu

Dieu prend la vengeance pour vne parole
oyſiue proferée.

Ob decem coronatos oppositus pignori annulus,
vn anneau engagé pour dix eſcuz.

Ob oculos mihi ſæpe mors obuertatur, ie veoy
ſouuent la mort comme ſe promenant de-
uant mes yeux, i'ay ſouuent la mort deuant
les yeux.

*Supplicium, improbo homini ſæpo ob oculos ver-
ſatur,* vn mauuais homme a ſouuent deuant
les yeux la peine qu'il doibt ſouffrir.

Penes.

Penes, en.

Penes te eſt, il eſt en ta puiffance.

Penes te culpa eſt, la faulte en eſt à toy, c'eſt
ta faulte.

Mea vita penes te eſt, ma vie eſt en ta puiffance.

Meæ mortis poteſtas penes te eſt, ma mort eſt
en ta puiffance, tu as puiffance de me faire
mourir.

Seruorum cura penes dominos eſt, les maîtres
ont ſoing de leur ſeruiteurs.

Discipulorum cura penes pædagogos eſt, les pe-
dagogues doibuent auoir ſoing de leur di-
ſciples.

Penes illum eſt ſumma imperij, il a le ſouuerain
gouuernement.

Scientia exornat eos penes quos eſt, la ſcience
aorne

aorne ceux qui l'ont.

Penes authores sit fides, de cela ie m'en rapporte aux auteurs s'il est vray ou non.

Penes eosdem pericula sint, penes quos præmia, que ceux soient en danger qui en reçoient le loyer.

Penes vos est, il est chez vous, il est en vostre maison.

Per, par.

Per suos multi falluntur, beaucoup de gés sont trompez par les leurs propres.

Per comitatem omnia disperdidit, il a tout perdu par sa doulceur, par estre trop gracieux, trop doulx. *Per compita*, par les carrefours.

Per dolum, par tromperie.

Per ludũ & iocum, par ieu, en iouãt, par esbat.

Per momenta, par fois.

Per gratiam est absolutus, il a esté absoulz par faueur.

Per ignauiam, par couardise & lascheté.

Per insidias, par trahison. *Per iram*, par courroux. *Per interualla*, par interualles.

Per hanc rationem, par ce moyen, en ceste maniere. *Per ipsum impetraui*, ie l'ay impetré par son moyen. *Per vim*, par force & violence.

Est mihi pater per adoptionem, il est mon pere par adoption.

Per

GALLICAE LINGVAE

Per etatem id possum, ie suis assez aagé pour ce faire.

Per annonam caram, durant la cherté.

Per eos dies, durant ces iours là.

Per aliquot iam annos, il y a desia aucuns ans.

Per cinerem patris tui mortui te obsecro, ie te prie pour l'amour de ton pere trespasé.

Per Deum, pour l'amour de Dieu.

Per summum dedecus vitam amittere, perdre la vie avec grand deshonneur.

Per iocum alicui verba dare, trôper quelqu'un par mocquerie, en mocquant.

Per fas & fidem deceptus sum, ie suis trompé soubz couleur de religion & de bonne foy.

Per me licet, i'en suis content, ie n'y empesche point.

Per me nulla est mora, ie n'y metz point d'empesche.

Per iniuriam, à tort, contre droit & raison.

Per leges id fieri non potest, les loix ne permettent point de faire cela.

Per fenestras, au trauers des fenestres.

Per metum, de crainte, de peur.

Nihil nisi per necessitatem ab illo rescisces, tu ne sçauras rien de luy sinon par necessité, si necessité ne l'en contraint.

Per me quidem egebit qui suum prodegerit,
ie lais-

ie laisseray en necessité celuy qui aura despendu le sien inutilement.

Per potestatem aliquid aufferre alteri, oster quelque chose à autrui soubz couleur de son autorité.

Aliquem per se video liberrimè, veoir volontiers pour l'amour de soy mesmes.

Per se aliquid posse, pouuoir quelque chose de soy mesmes.

Per se sibi quisque charus est, chacun s'ayme de nature.

Per silentiam adesse, escouter sans dire mot, coymment sans faire bruit.

Per te stetit, il a tenu à toy.

Per tempus seminare, semer en tēps & saison.

Per id tempus, durant ce temps là.

Per triennium, trois ans durans, par l'espace de trois ans.

Per viam, en chemin.

Per vinum multa exoriuntur dissidia, il se fait beaucoup de debat par trop boire.

Si per vos potest vitam & famam obtinere, s'il peult auoir sa vie & sa renommée sauue de vostre grace, par vostre moyen.

Per eum magni estimo tibi factum nostrum probari, certes ie prise beaucoup ce que tu aprouues nostre fait.

N

Per

Per mihi mirum est hoc visum, ie me suis fort esmerueillé.

Pone.

Pone, derriere.

Pone castrum, derriere le chasteau.

Sta pone me, tien toy, derriere moy.

Pone aduerbium, par derriere.

Post.

Post, apres.

Post factum consulere, prendre conseil apres que la chose est faite.

Nunquam me post hunc diem falles, iamaïs cy apres tu ne me tromperas.

Post diem quartum quam ab vrbe discessimus, quatre iours apres que nous fusmes partis.

Post genus hominum natum, depuis que les hommes sont hommes, depuis que le monde est monde.

Post hominum memoriam, depuis qu'il est memoire d'homme.

Post tergum, derriere le dos, par derriere.

Post aduerbium, post de hac re videbimus, nous penserons apres, puis apres à cela.

Mult^o post ann^o, beaucoup d'années depuis.

Hora post huc peruenit, il est venu vne heure apres, vne heure depuis vous.

Post haud multo venit, il est venu non pas long temps apres.

Tanto post cur potius quam continuo venire maluit,

luit, pourquoy a il mieux aymé venir si long temps apres qu'incontinent.

Prope, pres aupres.

Prope.

Vtinam non modo prope me sed plane mecum habitares, pleust à Dieu que tu demeurasses non seulement pres de moy, mais aussi quāt & moy, tout avec moy.

Prope adest quum alieno more mihi viuendū est, le temps approche qu'il me conuiendra viure & acommoder à autrui.

Prope aduerbium, presque.

Annos prope decē in carcere fui, i'ay esté presque dix ans en prison, peu s'en fault que ie n'ay esté dix ans en prison.

Propius, plus pres, *proximus*, le plus pres, qui est tout aupres.

Propter, pour à cause.

Pro-

Turba hæc propter te est facta, ce trouble a esté fait pour toy, pour l'amour de toy, tu es cause de ce trouble.

pter.

Malo te propter tuam probitatem viuere quam propter vsum meum, i'ayme mieux que tu viues à cause de ta preudhommie que pour mon profit.

Propter est spelunca quædam, il y a vne caverne aupres.

Præter, fors, excepté.

Præter.

N ij

Omnes

Omnes præter te sunt diligentes, ilz sont tous diligens fors toy.

Omnes præter unum mihi obediunt, ilz m'obeissent tous excepté vn seul.

Hoc præter alios habeo, i'ay cela oultre les autres, plus que les autres.

Præter ripam, aupres du riuage.

Præter æquum & bonũ, cõtre droit & raison.

Præter consuetudinem, contre la coustume.

Præter expectationem, contre l'attente.

Præter modum, oultre mesure.

Cum ad me præter opinionem venisset, apres qu'il fut venu à moy contre mon expectation, sans que ie l'attendisse.

Hoc factum est præter omnium opinionem, cela a esté fait contre l'opinion de tous.

Præter oculos, deuant les yeux.

Nullas accepi literas præter quæ binæ mihi à fratre redditæ sunt, ie n'ay receu nulles lettres fors deux qui me furent apportées par ton frere.

Secundum.

Secundum, selon.

Secundum ius fasque, selon droit & equité.

Secundum opinionem tuam, selon ton opinion.

Secundum aurem, selon, aupres de l'oreille.

Secundum Deum homo homini maxime potest esse utilis, l'homme peult le mieux ayder à l'hom-

l'homme apres Dieu, apres Dieu il n'y a rien qui puisse estre plus vtile à l'homme que l'homme.

Secundum patrem fratres plurimum amo, i'ayme fort mes freres apres mon pere.

Secundum te lis est iudicata, la cause t'a esté adiugée, on a iugé à ton profit, tu as sentence à ton profit.

De absente secundum presentem iudicare, donner sentence au profit de celuy qui compare contre le defaillant.

Multa disputare secundum causam, disputer de maintes choses seruâtes à l'affaire, faisant à propos.

Secundum arbitrium tuum testes dabo, ie produiray telz tesmoins que tu voudras.

Secus, aupres.

Secus.

Raro vsurpatur, secus decursus aquarum, aupres du cours des eaues.

Secus adnerbium, autrement.

Nemo dicet secus, personne ne dira autrement.

Tua curabo nõ secus ac si adesses, i'auray soing de tes affaires non autrement que si tu y estois en personne.

Non secus ac fratrem te amo, ie ne t'ayme pas moins que mon frere propre.

Longe multo secus, bien autrement.

N iij

Supra

Supra.

Supra, par dessus.*Alunt mare supra terram*, on dit que la mer est par dessus la terre.*Curemus potius quæ supra nos sunt quam quæ infra*, ayôs plustost soing des choses qui sont par dessus nous que de celles qui sont dessous, des choses cælestes que des terriènes.*Sunt supra mille*, ilz sont plus de mil.*Supra vires*, plus qu'on ne peult.*Supra aduerbium*, dessus.*Ille quem supra depinxi*, celuy que ie vous ay depeint dessus.

Trans.

Trans, oultre.*Cælum non animum mutant qui trans mare currunt*, ceux qui vôt oultre la mer es pais lointains changent d'air non point de meurs, ilz n'en reuiennent de rien meilleurs.*Nunciis trans mare missis*, ayant enuoyé des messagers oultre mer.*Aedificare trans Sequanā*, bastir dela la Sene.*Trans alpes tendit*, il pretend aller dela les alpes.

Vltra.

Vltra, oultre, *idem*.*Progredi ultra terminum*, passer oultre mesure, oultre le but.*Vltra aduerbium*. *Vt nihil possit ultra*, tellement qu'on ne sçauroit d'auantage.*ultra*

Vltra quam oportet indulges tuis filiis, tu permetz plus, tu bailles plus de liberté à tes enfans que tu ne deburois. *Vlterior vltterius vltimus vltimum*, le plus dernier.

Versus.

Versus, vers.

Versus occidentem, vers l'occident, vers le ponent, du costé d'occident.

Aduerbium est sursum versus, droit en mont, *deorsum versus*, droit en bas.

Gradatim sursum versus ascendamus, montons droit hault pas à pas.

In forum versus, vers le marché.

In, en vel a.

In.

Eo in urbem, ie vois en la ville, dedás la ville.

In dies, de iour en iour.

In eundo, en allant.

In aliquo referam tibi parem gratiam, ie te rendray la pareille en quelque autre chose.

Esse in armis, estre en armes.

In aurem dicere, dire en l'oreille.

In cibo & vino in edendo, en beuuant & mangeant.

In culpa aliquem inuenire, trouuer quelqu'un en faulte.

In dubio est animus, mon esprit est en doute, i'en doute.

In dubio est vita, ma vie est en danger.

N iij

In du-

In dubio est, on en doute, on doute de cela
In hoc sum tibi similis, ie suis semblable à toy
 en cecy, en ce ie te ressemble.

In hoc fuisti sapiens, tu as esté sage en cela.
Perdix est in honore mensarum, la perdris est
 fort estimée en banquetz.

In integrum restituere, remettre en son entier.
In integro adhuc res est, la chose est encorer
 son entier.

In manu mea est, il est en ma puissance, il est
 en moy.

In manu tua est ne id fiat, la chose est en ta
 puissance qu'elle ne se face, tu peulx empes-
 cher qu'elle ne se face.

In modum peregrinum, en estrange façon.

In orbem imperare, commander chacun en
 son tour, à tour.

Res meae sunt in portu, mes affaires sont en sau-
 ueté, mes biens sont à port.

In aere alieno esse, estre endebté.

In quinquennio, en cinq ans.

In summa, en somme, somme toute.

In suspensio, en doute, en suspens.

In tam breui spacio, en si peu de temps.

In tuissi vel tuissiendi multi moriuntur, maintes
 gens meurent en toussant.

*Quae acerbitas est si idem fiat in te quod tute in
 alio*

alio feceris, quelle cruauté, quel tort te fait on si on te fait ce que toy mesme as fait à vn autre.

In diem viuere, viure au iour la iournée.

In ingressu, à l'entrée.

In insidiis esse, estre aux embusches, guetter, estre au guet.

In morte, à la mort.

In posteritatem, à l'aduenir, au téps aduenir.

In presentia, à ceste heure, maintenant, presentement, *in presenti*, *idem*.

In rem ventris ludere, iouer au profit du ventre, de gueule.

In summum euadere, paruenir au plus hault, venir au dessus.

In tempore, tout à temps, tout à poinct.

In ipso tempore, à l'heure qu'il falloit.

In omne tempus, à tousiours & iamais.

Argentinae summi magistratus creantur in trimestre & in annum, les magistratz superieurs de Strasbourg se font pour trois mois, ou pour vn an.

In annos singulos, pour chacun an.

In testimonium & argumētum aliquid adferre, alleguer quelque chose pour argument & tesmoignage.

In crastinum, pour demain.

In reli-

In reliquum tempus, pour le temps aduenir.

In præteritum, pour le passé.

Inuadere in aliquem, assaillir aucun.

In amicitiam & in amicitia alicuius esse, estre l'amy de quelqu'un, estre amy à quelqu'un.

Est mihi in animo, i'ay fantasie, i'ay vouloir.

In appertum proferre aliquid, mettre quelque chose en lumiere, publier quelque chose.

In articulo ipso temporis, sur le poinct, sur ce poinct, du temps, à l'instant.

Neminem docere in auctoritatem scientiæ est, n'enseigner personne donne reputation d'estre sçauant.

Tacere aliis differentibus in auctoritatem scientiæ est, se taire quand les autres disputent donne reputation de sçauoir.

Nisi in bonis amicitia esse non potest, amitié ne peult estre sinon entre les bons.

In pecunia numeranda tute ipse aderis, quand viendra à conter l'argent, tu y seras present.

In commune vocare honores, faire les offices communes, y constituer aussi bien le riche que le pauvre, sans auoir esgard de personne.

In diem tātum abiit quod præsens fuerat malum, ta punition n'est seulement que differée, tu n'y pers que l'attente.

In diem est fortasse quod minitare, tu me menaces

naces de bien loing , cela possible dont tu me menaces ne m'aduiendra si tost.

Fere in diebus paucis quibus hæc acta sunt , peu de iours apres que ces choses furent faites.

Iam fere in exitu erat annus , l'année estoit ia presque faillie.

Sum in expectatione omnium rerum nouarum , i'attens toutes nouuelles.

In familiaribus alicuius esse , estre du nombre des familiers & amys de quelqu'un.

Cum tibi in integro tota res esset , tu n'auois encores rien entamé en l'affaire, rien commecé.

In itinere , sur le chemin.

In iugerum in iugera singula , pour chacun demi arpent.

In loco fratris aliquē amare , aymer quelqu'un autant comme s'il estoit son frere.

Quem librum promisi compactor adhuc in manibus habet , le relieur a encor le liure que ie t'ay promis, il est encore chez le libraire.

Ecce in manibus vir doctissimus , voicy vn homme tresçauant, tout prest.

Quam spem nūc in manibus habere potest , quelle esperance peult il maintenant auoir.

In memoriam redire , se souuenir.

Maiorem in modum petebat , il demãdoit tresinstamment.

Id in

Id in mora mihi fuit, cela m'a retardé.

In nouissimis esse, estre des derniers, des moins estimez.

In oculis habitare, ne bouger ne partir de la ville, se mōstrer, se faire veoir à toute heure.

In pedes nasci est contra naturam, naistre les piedz deuant c'est contre nature.

In posterum, d'oresenauant, cy apres.

In pratio sunt diuitia, les richesses sont prises, les riches sont honorez.

Cupio imprimis id, ie desire principalement plus que tous les autres, plus que toute autre chose.

In probro esse, estre deshonoré.

Causa est in promptu, la cause est euidente.

In rem praesentem venire, venir sur le lieu contentieux, faire veuë de lieu.

In rem iurare, iurer de la chose dont est question.

Actio in rem concepta vel scripta, vne action personnelle.

In crapulam in saginam se coniicere, se mettre à yurongner, s'adonner à gourmandise.

Studebat in coenae tempus, il estudioit iusques à heure de soupper.

Attingere aliquid in transitu obiter, toucher quelque chose, quelque poinct legierement en passant.

Id fuit

Id fuit gratum in vulgus, cela fut bien receu
du peuple, il fut agreable au commun.

Sub, fous, foubz.

Sub.

Sub vestimētis occultant siccas ilz cachēt leurs
pistoletz, leurs dagues foubz leurs robbes.

Sub aduentum, foubz le poinct qu'il arriuoit,
sur l'heure qu'il debuoit venir.

Sub specie pacis, foubz couleur de paix.

Maximum sub oculis accipere detrimentum, re-
cevoir grand dommage, faire grande perte
en sa presence, deuant ses yeux.

Sub pœna capitis, sur peine de la teste, de la
vie.

Sanescere sub somno, se guarir en dormant.

Sub idem tempus, enuiron ce temps là.

Sub finem veris, vers la fin du printemps.

Sub initium hyemis, æstatis, vers, sur le com-
mencement d'yuer, d'esté.

Sub auroram, au poinct du iour *vel* enuiron.

Sub noctem, sur la nuit.

Sub patris literas statim recitatæ sunt tuæ, voz
lettres ont esté leuës incontinent apres cel-
les de mon pere.

Super, sur.

Super.

Super hac re tibi iam multū scripsi, iet'ay desia
escript amplement sur cest affaire, de cest
affaire.

Super

Super bellum annona ciues premebat, oultre la guerre cherté pressoit les citoyens, les citadins auoiēt faulte de viures oultre la guerre qu'on leur menoit.

Super coenam, en souppant.

Fit etiam aduerbium.

Super quam quod primo male infœliciter pugnat, oultre ce qu'il auoit mal fait son deuoir de combattre, qu'il auoit esté mal fortuné au combat.

Subter

Subter, deffoubz.

Subter ramis arborum, deffoubz les rameaux des arbres.

De coniunctionibus.

Coniunctiones Gallis sunt longe pauciores quam Latinis & sunt vtrisque diuersa potestatis, quædam vocantur copulatiuæ quod cæteris orationis partibus copulandis & connectendis in oratione inseruiant, ut

Et.

Et est probus & studiosus, il est bon & studieux.

Est ne doctus vir? est il homme sçauant?

Est & doctus & pius, il est & sçauant & ay-mant Dieu.

Si te offendit & me offendit, s'il t'a offensé aussi

aussi m'a il offensé.

Et quæ tibi fuit causa videndi Romam? et quelle cause auez vous eu de vouloir veoir Rome? mais quelle cause vous mouuoit?

Et adhuc quisquam tibi seruiet? & on te seruira d'auantage? voudrois-tu qu'on te seruiſt encores? *quasi dicat*, ſeroit ce raiſon?

Et dubita ſi potes quin aut hoc ſit verum aut illum mendacem, or deubtes ſi tu peux que cela ne ſoit veritable ou luy menteur.

Illum iuuenem vici & videtis annos meos, i'ay gaigné ce ieune homme la, neâtmoins vous voyez ma vieilleſſe.

Et certe ipſe eſt, & certes c'eſt il.

Et non hoc dixi & non cogitavi, ie n'ay point dit cela & n'y penſay oncques.

Et quod nunc tu iratus cogitas, & quant à ce qu'eſtant maintenant courroucé tu penſes.

Diuitias honoréſque contemnit, il meſpriſe les richelſſes & les honneurs.

Non ſolum nobis nati ſumus ortúſque noſtri partem patria vëdicat, nous ne ſommes pas nez ſeulement pour nousmeſmes, car la patrie ſ'attribue vne partie de nous comme ſienne.

Quoque, auſſi, pareillement.

Tu quoque piger es in ſtudiis, tu es auſſi pareſ-
ſeux à l'eſtude.

Quo-
que.

Per-

Perdidit bona & honpres quoque, il a perdu ses biens & son honneur pareillement.

Patrem atque matrem colere decet, il fault honorer son pere & aufsi sa mere, vel & sa mere pareillement.

Atque ego qui hoc propono nō intelligo, & moy vel mais moy qui le propose ie ne l'entends point.

Atque audin? oys-tu pas?

Periculum est nauigare atque hoc mense, il y a dāger de nauiger, mesmemēt en ce moys icy.

Atque adeo potius, & qui plus est.

Ego etiam timui, i'ay aufsi craint.

Etiam tu hoc respondes? comment respons-tu encores cela? me respons-tu cela? respons-tu ainsi?

Quinetiam super scelus postquam me decepit vestem omnem discidit, ce meschant apres qu'il m'a deceu, en oultre il a deschiré toute ma robbe.

Parce ac duriter viuere, viure petitement & à grand peine.

Illum noui ac familiariter, ie le cognois voire familierement.

Ac primo vel primum, & tout premierement, & mesme au commencement.

Ac vide, mais veoy.

Aequē

Aequè bonus ac tu, aufsi bon que toy.

Vnum aiebant præterea neminem, ilz en nommoient vn & non plus.

Cum sæpe miror tuam diligentiam, tum maxime nunc, i'ay fouuent ta diligence en admiration, & singulierement maintenant, & mesmement maintenant.

Tum pius est tum doctus, il ayme Dieu & si est docte.

Sæpe venit mihi in mentem te esse diuitem, item me pauperem, ie penſe fouuent à ce que tu es riche & moy pauure.

Mihi blāde loquitur aliis non item, il parle doucement avec moy, mais il n'en va pas ainſi aux autres, & aux autres non.

Itemque, pareillement.

Aliæ vocantur diſiunctiue quæ coniungunt verba quorum ſeparatum intelligi volumus eſſe ſenſum, Diſiunctiue.

Sed quid tu es triftis? mais pourquoy es tu trifté?

Sed de his hætenus, or c'eſt aſſez de cecy.

Non ſolum leges, ſed & vel ſed etiam, Deum contemnit, il ne contèmne pas ſeulement les loix, mais Dieu aufſi.

Nec iam tecum ſe conferre poteſt, ſed cum optimis quibuſque, & maintenant il ne ſe peult pas eſgal-

esgaller à toy, mais plustost seulement, mais plustost avec tous les meilleurs.

Porrò qui confitetur culpam, non pœnam sed misericordiam petit, mais qui confesse sa faulte, il ne demande point le supplice mais la misericorde.

At mihi vnus scrupulus restat, mais il me reste encores vn doubte.

Parum successit quod ago at facio sedulo, ia soit que l'affaire vienne peu en effet si la fais-ie toutesfois soigneusement.

At nũc, or maintenãt. *At at*, ha ha, hon hon, *vox ex improviso aliquid deprehendentis*.

Crebras à nobis literas expecta, ast plures etiam mittito, atten de moy beaucoup de lettres, mais enuoye nous en encore d'auantage.

Atqui sic inuenta est, toutesfois elle a esté trouuée ainsi.

Nunc omitte quæso hũc, cæterum posthac si quicquam nihil præcor, ie te prie laisse le pour maintenant.

Si certum est facere facias, verum ne post conferas in me culpam, si tu as proposé pour certain de faire cela, fais-le mais ne m'en baille apres la coulpe.

Verum etiam, mais aussi. *Verum enimuero*, toutesfois certainement, mais certes.

Ain

Sin vero, mais dis-tu. *Aut vero*, ou aussi.
tu luy as montré & à moy aussi.

Mihi autem gratius nihil accidere potest, il ne
me pourroit aduenir rien plus agreable, or
ne me pourroit.

Quid autem, & puis qu'y a il.

Porro autem, oultre plus d'auantage.

Ecce autem, tum autem, avec ce, en apres.

Aut bibat, aut abeat, ou qu'il boiue, ou qu'il
s'en aille.

Aut certe, ou bien, ou pour le moins.

Sine ista vxor siue amica est, grauida est è Pam-
philo, soit que ceste cy soit ta femme ou ton
amye, elle est grosse de Pamphile.

Postulo, siue æquum est, te oro, ie te requiers, ou
s'il est raisonnable ie te prie.

Seu recte seu perperam facias nihil ad me, soit
que tu faces bien ou soit que tu faces mal, il
ne me touche en rien.

Vel adest, vel non, ou il est, ou non.

Vel vi, vel precario, vel clàm, ou par force,
ou par prieres, ou en cachette.

Ne quid plus minus ne dicat, qu'il ne die ne
plus ne moins.

Causales, rationales & relatiuæ.

Nam si quid mali est tu es huic rei caput, car s'il
y a quelque mal tu en es le chef, l'auteur.

Causa-
les, ra-
tiona.
& relat.

O ij

Nam

Nam quid ita est, mais pourquoy.

Nanque quod tu non poteris nemo poterit, certainement ce que tu ne pourras faire, personne ne le pourra.

Nihil enim utilius est agricultura, car il n'y a rien plus utile que l'agriculture.

Enimuero, certainement, *etenim idem*.

Quod erant quidam improbi, pource qu'il y en auoit aucuns meschans.

Quod ad me scribis, quāt à ce que tu m'escriis.

Quod cum accidisset ut alterum videremus, & quand il fust aduenu, & puis qu'il estoit aduenu.

Illum fugio quia est improbus, ie le fuy car il est meschant, pource qu'il est meschant.

Propterea quod seruiebas liberaliter, pourtant pource que tu seruois franchement & sans regret.

Optimum Galeno remedium videtur, quippe optimo medico, cela semble à Galien vn tresbon remede, & non sans cause, car il est bon medecin, pource qu'il est tresbon medecin.

Utpote homini medico, comme à vn tresbon medecin, comme à celuy qui est tresbon medecin. *Nempe id negas*, tu le nies donc.

Nempe omnia huc redeunt, certes toutes choses *vel* tout tend à ce but, reuient à cela.

Quippe

Quippe & nempe respondent interrogationibus significántque, ouy, certes.

Quoniam id fieri quod vis nõ potest, velis id quod possis, puis que ce que tu veux ne se peult faire, veux ce que tu peux, attendu que, veu que.

An quoniam diues es superbis? pourtant si tu es riche t'en orgueilles-tu?

Quando quandoquidem eiusdem sunt potestatis. Quandoquidem ducenda est vxor, ducas bonam, puis qu'il te fault prendre femme, prens en vne bonne.

Deum quæso vt ille sit diu superstes quandoquidem est bõno ingenio præditus, ie prie à Dieu qu'il viue longuement, car il a bon esprit.

Postquam sentio me obseruari, puis que i'apperçoy qu'on me guette.

Posteaquam satis est comperendinatum, puis que c'est assez differé.

Quapropter nihil est quod metuas, parquoy tu n'as cause de craindre.

Quare te vehementer oro, parquoy ie te prie grandement.

Quocirca non est quod me obiurges, & pourtāt n'as-tu point cause de me tenfer.

Illud est quamobrem ista commemorarim, voyla pourquoy i'ay recité ces choses.

O iij

Ergo

Ergo in paupertate multa sunt incommoda, il y a doncques beaucoup d'incommoditez en pauvreté.

Quid ergo est? qui a il doncques?

Non si iuste potes illū obiurgare, ideo me verberare iustum est, si vous avez iuste cause de le tencer, vous n'avez pourtant droit de me battre, vel vous ne me debuez pourtāt battre.

Si sol lucet, dies est, si le soleil luit, il est iour. puis que le soleil luit il est doncq' iour.

Igitur es peruersus, tu es doncques peruers.

Quid igitur faciam? que feray-ie doncques?

Itaque tibi prohibeo ne id facias, & par ainsi, & pour cela ie te deffens de faire cela.

Proinde vel proin fac quod voles, & pourtant pourquoy fay ce que tu voudras.

Exple-
tiua.

Expletiva.

Eum non debes odisse quamquam tibi iniuriosum, tu ne le doibs point hayr combien vel iagoit qu'il te face tort.

Quamquam quid facerem, toutesfois qu'y ferois-ie, quamuis licet etsi eadem sunt omnino.

Te amo non tamen contra pietatem tua causa faciam, ie t'ayme, toutesfois ie ne feray rien pour toy contre pieté.

Quod potero faciam tamen ut pietatem colam, ie feray ce qu'il me sera possible à la charge toutef-

toutesfois, *vel* pourueu toutesfois que ie garde pieté.

Attamen, neantmoins *vel* toutesfois.

Sed tamen, mais toutesfois.

Tametsi bonus es non possum tibi adesse, iacoit que tu sois homme de bien si ne te sçaurois ie ayder.

Memini, tametsi nullus moneat, il m'en souuiét bien, iacoit que personne ne m'en face souuenance.

Alia inferuiunt exceptionibus.

Ni metuerem ludimagistrum, si n'estoit que ie crains le maistre.

Mirum ni domi est, c'est bien de merueille s'il n'est en la maison.

Nisi ego fallor, si ie ne m'abuse.

Omnes odi nisi te, ie hay tous les autres fors toy, sinon toy, excepté toy.

Nihil nos separabit nisi mors, rien ne nous separera si ce n'est la mort.

Hic ergo finem capiat noster libellus, quoniam de elementis & partibus orationis, quæ per casuum & personarum inflexiones variantur, satis multa nos dixisse putauimus priore parte, & in altera de cæteris particulis indeclinabilibus multa exempla subiunximus quæ potuissent
omitti,

omitti, si omnes haberent illud dictionarium mediocre, à Roberto Stephano excusum, è quo ista exempla huc fere ad verbum transtuli ut omnibus satisfacerem, & ne quid desiderare posset, in nostro libello, studiosus gallicæ linguæ. Breuius autem & apertius non potuit usus & significatio harum particularum ostendi quam exemplis, tum latinis tum gallicis, latinis autem præpositis, ut gallicarum usus magis appareat, quæ sunt tam pauca & variæ significationis ut una plurimis latinis interpretandis sufficiat.

Excudebat Lutetiæ Stephanus Groulleau Idibus Octobris.

I 5 5 0.



